



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR MARKAT TREGTARE¹

DRAFT LAW ON TRADEMARKS²

NACRT ZAKONA O TRGOVAČKIM MARKAMA³

¹ Projektligji për Markat Tregtare është miratuar në mbledhjen e 45-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 04/45, të datës 24.11.2021.

² Draft Law on Trademarks was approved on the 45th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 04/45, dated 24.11.2021.

³ Nacrt Zakona o Trgovačkim Markama usvojen je na 45 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 04/45, datum 24.11.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR MARKAT TREGTARE</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë ligj përcaktohen kushtet dhe procedurat për regjistrimin e markave tregtare, të drejtat që rrjedhin nga regjistrimi dhe zbatimi i këtyre të drejtave.</p> <p>2. Ky ligj është pjesërisht në përputhshmëri me Direktivën (BE) 2015/2436 të Parlamentit dhe Këshillit Evropian, 16 Dhjetor 2015 për përafrimin e ligjeve të Shteteve Anëtare në lidhje me markat tregtare (OJ L 336, 23.12.2015, p.1-26) dhe Direktivën 2004/48/EC e Parlamentit European dhe Këshillit European, Prill 2004 Mbi Zbatimin e të Drejtave të Pronësisë Intelektuale (O.J. L 157, p.45, 30.4.2004; O.J. L 195, p.16, 2.6.2004).</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON TRADEMARKS</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Law defines the conditions and procedures for the registration of trademarks and the rights deriving from the registration and implementation of these rights.</p> <p>2. This Law is partially in accordance with Directive (EU) 2015/2436 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 on the approximation of the laws of the Member States relating to trademarks (OJ L 336, 23.12.2015, p.1-26) and Directive 2004/48/EC of the European Parliament and of the Council of April 2004 on the Enforcement of Intellectual Property Rights (OJ L 157,</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O TRGOVAČKIM MARKAMA</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovim Zakonom se definišu uslovi i postupci za registraciju trgovačkih maraka, prava koja proističu iz registracije i primene ovih prava.</p> <p>2. Ovaj Zakon je u delimično skladu sa Direktivom (EU) 2015/2436 Evropskog Parlamenta i Saveta od 16. decembra 2015. godine, o usklađivanju zakona država članica u vezi sa trgovačkim markama (SL L 336, 23.12.2015. godine, str. 1-26) i Direktiva 2004/48 / EZ Evropskog Parlamenta i Saveta iz aprila 2004. godine o sprovođenju prava intelektualne svojine (SL L 157, str. 45, 30.4.2004. godine; SL L</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky ligj zbatohet për subjektet që i nënshtrohen procedurës së regjistrimit për fitimin e markës tregtare në Agjencinë për Pronësi Industriale.</p>	<p>p.45, 30.4.2004; OJ L 195, p.16, 2.6.2004).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Law shall apply to entities that are subject to the registration procedure for the acquisition of a trademark in the Industrial property Agency.</p>	<p>195, str. 16, 2. 6.2004. godine).</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p> <p>Ovaj Zakon se primenjuje na subjekte koji su predmet postupka registracije za dobijanje trgovačke marke u Agenciji za industrijsku svojinu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Ministria nënkupton Ministrinë e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë;</p> <p>1.2 Agjencia e Pronësisë Industriale (tash e tutje ‘‘API’’) nënkupton Agjencia ekzekutive e themeluar në kuadër të Ministrisë së Industrisë Ndërmarrësisë dhe Tregtisë;</p> <p>1.3. Regjistri nënkupton regjistri i markave tregtare i udhëhequr nga API;</p> <p>1.4. Markat tregtare të mirë njohura nënkupton Marka tregtare sipas nenit 6bis</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Ministry means Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade;</p> <p>1.2. Industrial Property Agency (hereinafter "IPA") means Executive agency established within the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade competent for the registration of trademarks;</p> <p>1.3. Register means the Trademark Register kept by the IPA;</p> <p>1.4. Known trademark means Trademarks according to Article 6bis of</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ministarstvo znači Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine;</p> <p>1.2 Agencija za industrijsku svojinu (u daljem tekstu ‘‘AIS’’) znači Izvršna agencija je osnovana u okviru Ministarstva industrije, preduzetništva i trgovine nadležna za registraciju trgovačkih maraka.</p> <p>1.3. Registar znači registar trgovačkih maraka koji vodi AIS;</p> <p>1.4. Dobro poznate trgovačke marke znači Trgovačke marke prema članu 6bis</p>

<p>të Konventës së Parisit;</p> <p>1.5. Klasifikimi i Nicës nënkupton klasifikimi i themeluar nga Marrëveshja e Nicës në Lidhje me Klasifikimin Ndërkombëtar të Mallrave dhe Shërbimeve për Qëllime të Regjistrimit të Markave Tregtare, e 15 Qershorit i rishikuar dhe e ndryshuar;</p> <p>1.6. Markë tregtare kombëtare nënkupton marka tregtare e fituar në procedurën para Agjencisë për Pronësi Industriale në pajtim me dispozitat e këtij ligji, që kanë efekt në tërë territorin e Republikës së Kosovës ;</p> <p>1.7. Licenca Ekskluzive nënkupton që ipet nga aplikuesi apo pronari i markës tregtare për përdorimin e saj në baza ekskluzive;</p> <p>1.8. Licenca joeksluzive nënkupton licenca kur jepet nga aplikuesi apo pronari i markës tregtare dhe barten vetëm te drejtat e përcaktuara nga aplikuesi apo pronari i markës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Fitimi i të drejtës në markë tregtare</p> <p>1. E drejta për markë tregtare fitohet përmes regjistrimit në regjistrin e markave tregtare që</p>	<p>the Paris Convention;</p> <p>1.5. Nice Classification means the classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of Trademark Registration, of 15 June, as revised and amended;</p> <p>1.6. National trademark means a trademark obtained in the procedure before the Industrial Property Agency in accordance with the provisions of this law, which has effect throughout the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Exclusive license means a license issued by the applicant or trademark holder for its use on an exclusive basis;</p> <p>1.8. Non-exclusive license means a license issued by the applicant or the trademark holder whereby only the rights determined by the applicant or the trademark holder are transferred.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Acquisition of trademark rights</p> <p>1. A trademark right shall be acquired through registration of trademark in the</p>	<p>Pariske konvencije;</p> <p>1.5. Klasifikacija iz Nice znači klasifikacija uspostavljena Sporazumom iz Nice o međunarodnoj klasifikaciji roba i usluga u cilju registracije trgovačkih maraka, od 15. juna, revidirana i dopunjena;</p> <p>1.6. Nacionalna trgovačka marka znači trgovačka marka dobijena u postupku pred Agencijom za industrijsku svojinu u skladu sa odredbama ovog zakona, koje imaju dejstvo na celoj teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.7. Ekskluzivna licenca znači izdaje je podnosilac zahteva ili vlasnik trgovačke marke za njenu upotrebu na ekskluzivnoj osnovi;</p> <p>1.8. Ne ekskluzivna licenca znači licenca koju izdaje podnosilac zahteva ili vlasnik trgovačke marke i prenose se samo prava koja su definisana od podnosioca zahteva ili vlasnika trgovačke marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Sticanje prava na trgovačku marku</p> <p>1. Pravo na trgovačku marku stiče se registracijom u registru trgovačkih maraka</p>
--	--	--

<p>e udhëheq API.</p> <p>2. Personi vendas dhe i huaj mund të jetë pronar i markës tregtare në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Palët në procedurë, ose personi që nuk është shtetas i Republikës së Kosovës apo nuk ka seli të regjistruar të biznesit në Republikën e Kosovës duhet të përfaqësohet në API vetëm përmes përfaqësuesve të autorizuar të cilet duhet ta përcaktojnë një adresë zyrtare për të gjitha komunikimet zyrtare me API.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Shenjat prej të cilave mund të përbëhet marka tregtare</p> <p>1 Markë tregtare mund të jetë çdo shenjë, në veçanti fjalët, duke përfshirë emrat personal ose vizatimet, shkronjat, numrat, ngjyrat, formën e mallrave ose të paketimeve të tyre ose tingujt-zërat, me kusht që këto shenja mund:</p> <p>1.1. të dallojnë mallrat apo shërbimet e një subjekti ekonomik nga subjekti tjetër ekonomik;</p> <p>1.2. të përfaqësohen në regjistër në mënyrë të tillë, që tju mundësojnë autoriteteve kompetente dhe publikut të përcaktojnë</p>	<p>Trademark Register maintained by the IPA.</p> <p>2. A local and foreign person may be the holder of a trademark in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The parties to the procedure or the person who is not a citizen of the Republic of Kosovo or does not have a registered office of business in the Republic of Kosovo shall be represented to the IPA only through authorized representatives, who must specify an official address for all official communications with the IPA.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Signs of which a trademark may consist</p> <p>1. A trademark may be any mark, in particular words, including personal names or drawings, letters, numbers, colors, the shape of goods or their packaging, or the sounds –voices, provided that such marks:</p> <p>1.1. distinguish the goods or services of an economic entity from those of another economic entity; and</p> <p>1.2. are represented in the register in such a way as to enable the competent authorities and the public to clearly and</p>	<p>koji vodi AIS.</p> <p>2. Domaće i strano lice može biti vlasnik trgovačke marke u Republici Kosovo.</p> <p>3. Stranke u postupku ili lice koje nije državljanin Republike Kosovo ili nema registrovano sedište preduzeća u Republici Kosovo moraju biti zastupljene u AIS-u samo preko ovlašćenih predstavnika, koji moraju da navedu zvaničnu adresu za sve zvanične komunikacije sa AIS-om.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Znakovi od kojih se može sastojati trgovačka marka</p> <p>1. Trgovačka marka može biti bilo koji znak, posebno reči, uključujući lična imena ili crteže, slova, brojeve, boje, oblik robe ili njihove ambalaže ili zvuk glasovi, pod uslovom da takve trgovačke marke mogu:</p> <p>1.1. razlikovati robu ili usluge jednog privrednog subjekta od drugog privrednog subjekta;</p> <p>1.2. biti predstavljeni u registru na takav način da omogućavaju nadležnim organima i javnosti da jasno i precizno</p>
---	--	--

<p>qartë dhe saktë objektin e mbrojtjes që i njihet pronarit të saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Shkaqet absolute të refuzimit apo pavlefshmërisë</p> <p>1. Marka tregtare nuk do të regjistrohet apo, nëse është e regjistruar, do të shpallet e pavlefshme, nëse:</p> <p>1.1. shenjat të cilat nuk janë në përputhje me markën tregtare sipas Nenin 5 të këtij ligji;</p> <p>1.2. shenjat të cilat nuk përmbajnë ndonjë veçori dalluese;</p> <p>1.3. markat tregtare të cilat përbëhen ekskluzivisht nga shenja ose tregues që mund të përdoren në tregti për të përcaktuar llojin, cilësinë, sasinë, qëllimin e synuar, vlerën, prejardhjen gjeografike, kohën e prodhimit të mallrave ose të kryerjes së shërbimeve ose për të treguar karakteristika të tjera të mallrave dhe shërbimeve;</p> <p>1.4. markat tregtare të cilat përbëhen ekskluzivisht nga shenja ose tregues të cilat janë bërë të zakonshme në gjuhën e përditshme ose janë përdorur në mirëbesim (bona fide) dhe që kanë krijuar praktika të zakonshme tregtare;</p>	<p>precisely define the object of protection recognized to its holder.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Absolute grounds for refusal or invalidity</p> <p>1. A trademark shall not be registered or, if registered, shall be declared invalid if:</p> <p>1.1. it consists of marks which do not comply with the trademark according to Article 5 of this law;</p> <p>1.2. it consists of signs which do not contain any distinctive features;</p> <p>1.3. it consists exclusively of signs or indications which may be used in trade to determine the type, quality, quantity, intended purpose, value, geographical origin, time of manufacture of goods or performance of services or to indicate the characteristics of other goods and services;</p> <p>1.4. it consists exclusively of signs or indications which have become commonplace in everyday language or which have been used in good faith (bona fide) and which have established common commercial practices;</p>	<p>definišu objekat zaštite poznat njegovom vlasniku.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Apsolutni uzroci odbijanja ili ništavosti</p> <p>1. Trgovačka marka se neće registrovati ili će se, ako je registrovan, proglasiti nevažećim ako:</p> <p>1.1. Znakovi koji nisu u skladu sa trgovačkom markom prema članu 5. ovog Zakona;</p> <p>1.2. Znakovi koji ne sadrže nikakve osobne karakteristike;</p> <p>1.3. Trgovačke marke koje se sastoje isključivo od znakova ili oznaka koji se mogu koristiti u trgovini za određivanje vrste, kvaliteta, količine, namene, vrednosti, geografskog porekla, vremena proizvodnje robe ili obavljanja usluga ili ukazivanja na druge karakteristike robe i usluga;</p> <p>1.4. Trgovačke marke koje se sastoje isključivo od znakova ili oznaka koji su postali svakodnevice u svakodnevnom jeziku ili koji su korišćeni u dobroj veri (bona fide) i koji imaju uspostavljen uobičajenu komercijalnu praksu;</p>
---	---	--

<p>1.5. shenjat të cilat përbëhen ekskluzivisht prej:</p> <p>1.5.1. formës, apo karakteristikës tjetër, e cila rezulton nga vetë natyra e mallrave;</p> <p>1.5.2. formës, apo karakteristikës tjetër, e cila është e nevojshme për të fituar një rezultat teknik;</p> <p>1.5.3. formës, apo karakteristikës tjetër, e cila u jep mallrave një vlerë substanciale apo më të rëndësishme;</p> <p>1.6. markat tregtare që janë në kundërshtim me rendin publik apo parimet e pranuar të moralit;</p> <p>1.7. markat tregtare që janë të natyrës së tillë që mund të mashtrjnë publikun, për shembull përkritazi me natyrën, cilësinë apo prejardhjen gjeografike të mallrave ose shërbimeve;</p> <p>1.8. markat tregtare që nuk kanë autorizim nga autoritetet kompetente dhe që duhet të refuzohen apo shpallen të pavlefshme sipas Nenit 6ter të Konventës së Parisit;</p> <p>1.9. markat tregtare të cilat janë të përjashtuara nga regjistrimet sipas legjislacionit të Republikës së Kosovës,</p>	<p>1.5. it consists of signs which consist exclusively of:</p> <p>1.5.1. a shape or other characteristic deriving from the very nature of the goods;</p> <p>1.5.2. a shape or other characteristic which is necessary to obtain a technical result;</p> <p>1.5.3. a shape or other characteristic which gives the goods a substantial or more important value;</p> <p>1.6. it is contrary to public policy or the principles of morality;</p> <p>1.7. it is of such a nature as to mislead the public, for example as to the nature, quality or geographical origin of goods or services;</p> <p>1.8. it does not have authorization from the competent authorities and that must be refused or declared invalid under Article 6ter of the Paris Convention;</p> <p>1.9. it is exempt from registration under the legislation of the Republic of Kosovo, or international agreements of</p>	<p>1.5. Znakovi koji se sastoje isključivo od:</p> <p>1.5.1. Oblika ili drugih karakteristika koja proizilazi iz same prirode robe;</p> <p>1.5.2. Oblika ili drugih karakteristika koja su neophodna za postizanje tehničkog rezultata;</p> <p>1.5.3. Oblika ili drugih karakteristika koja robi daju značajnu vrednost ili još važnije vrednosti;</p> <p>1.6. Trgovačke marke koje su u suprotnosti sa javnom politikom ili principima morala;</p> <p>1.7. Trgovačke marke koje su takve prirode da obmanjuju javnost, na primer u pogledu prirode, kvaliteta ili geografskog porekla roba ili usluga;</p> <p>1.8. Trgovačke marke koje nemaju odobrenje nadležnih organa i koje se moraju odbiti ili proglasiti nevažećim prema članu 6. Pariske konvencije;</p> <p>1.9. Trgovačke marke koje su izuzete od registracije prema zakonodavstvu Republike Kosovo, ili međunarodnim</p>
---	---	---

<p>apo marrëveshjeve ndërkombëtare pjesë e të cilave është Republika e Kosovës, e që ofrojnë mbrojtje për emërtimet e origjinës apo treguesit gjeografik;</p> <p>1.10. markat tregtare që janë përjashtuar nga regjistrimi apo sipas marrëveshjes ndërkombëtare ku janë palë Republika e Kosovës dhe Bashkimi Evropian e që ofrojnë mbrojtje për shprehjet tradicionale të verës;</p> <p>1.11. markat tregtare të cilat përjashtohen nga regjistrimi sipas marrëveshjes ndërkombëtare ku janë palë Republika e Kosovës dhe Bashkimi Evropian, e që ofron mbrojtje për specialitetet tradicionale të garantuara;</p> <p>1.12. markat tregtare të cilat përbëhen nga denominimi i mëhershëm i varietetit bimor , apo riprodhimit në elementet e saja esenciale, të regjistruar në pajtim me dispozitat ligjore të Republikës së Kosovë apo legjisllacionin e Bashkimit Evropian apo marrëveshjen ndërkombëtare ku janë palë Republika e Kosovës dhe Bashkimi Evropian, e që ofrojnë mbrojtje për të drejtat e variateteve bimore, dhe të variateteve bimore të specieve të njejta apo të afërme;</p> <p>1.13. markat tregtare përdorimi i të cilave</p>	<p>which the Republic of Kosovo is a part, and which provide protection for designations of origin or geographical indications;</p> <p>1.10. it is exempt from registration under European Union legislation to which the Republic of Kosovo and the European Union are parties and which provide protection for traditional wine expressions;</p> <p>1.11. it is exempt from registration under the international agreement to which the Republic of Kosovo and the European Union are parties, which provides protection for guaranteed traditional specialties;</p> <p>1.12. it consists of a previous plant variety denomination, or reproduction in its essential elements, registered in accordance with the legal provisions of the Republic of Kosovo or the legislation of the European Union or an international agreement to which the Republic of Kosovo and the European Union are parties, providing protection for the rights of plant varieties and plant varieties of the same or related species;</p> <p>1.13. the use thereof may be prohibited</p>	<p>sporazumima, čiji je deo Republika Kosovo i koji pružaju zaštitu za oznake porekla ili geografske pokazatelje;</p> <p>1.10. Trgovačke marke koje su izuzete od registracije u skladu ili međunarodnim sporazumom čije su stranke Republika Kosovo i Evropska Unija i koje pružaju zaštitu tradicionalnim izrazima vina;</p> <p>1.11. Trgovačke marke koje su izuzete od registracije u skladu sa međunarodnim sporazumom čije su stranke Republika Kosovo i Evropska unija, koje pružaju zaštitu zagarantovanih tradicionalnih specijaliteta;</p> <p>1.12. Trgovačke marke koje se sastoje od prethodne oznake biljne sorte ili reprodukcije u njenim osnovnim elementima, registrovani u skladu sa zakonskim odredbama Republike Kosovo ili zakonodavstvom Evropske unije ili međunarodnim sporazumom čije su stranke Republika Kosovo i Evropska unija koje pružaju zaštitu prava na biljne sorte i biljne sorte iste ili srodnih vrsta;</p> <p>1.13. Trgovačke marke čija upotreba</p>
---	--	--

<p>mund të ndalohet sipas dispozitave të ndonjë ligjit tjetër të zbatueshëm në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.14. marka tregtare që përmban shënjat, emblemat, stemat, që nuk janë përfshi në nenin 6ter të Konventës së Parisit dhe që janë me interes publik, përveç nëse lejimi i autoritetit kompetent për regjistrimin e tyre është në përputhje me dispozitat ligjore të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Markat tregtare mund të deklarohen të shfuqizuara me një kërkesë për shpalljen e shfuqizimit kur kërkesa për regjistrim të markës tregtare është bërë me keqbesim nga aplikuesi.</p> <p>3. Markat tregtare nuk do t'i refuzohet regjistrimi në përputhje me paragrafin 1.2., 1.3. ose 1.4. nëse, përpara datës së aplikimit për regjistrim, gjatë përdorimit të markës tregtare ajo ka fituar një karakter të veçantë apo dallues.</p> <p>4. Markat tregtare nuk shpallet e pavlefshme për të njëjtat arsye nëse para datës së paraqitjes së aplikimit për deklarimin e pavlefshmërisë, pas përdorimit që është bërë prej saj, ajo ka fituar një karakter të veçantë apo dallues.</p>	<p>under the provisions of any other law applicable in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.14. it contains marks, emblems or coats of arms not covered by Article 6ter of the Paris Convention and which are of public interest, unless the permission of the competent authority for their registration is in accordance with the legal provisions of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Trademarks may be invalid upon a request for declaration of invalidity when the request for trademark registration was made in bad faith by the applicant.</p> <p>3. Trademarks shall not be refused registration in accordance with paragraph 1.2., 1.3. or 1.4. if, prior to the date of application for registration, they have acquired a special or distinctive character through use.</p> <p>4. Trademarks shall not be declared invalid for the same reasons if before the filing date of the application for declaration of invalidity, they have acquired a special or distinctive character through use.</p>	<p>može biti zabranjena prema odredbama bilo kog drugog zakona koji se primenjuje u Republici Kosovo;</p> <p>1.14. Trgovačke marke koje sadrže znakove, ambleme, grbove, koji nisu obuhvaćeni članom 6. Pariske konvencije i koji su od javnog interesa, osim ako dozvola nadležnog organa za njihovu registraciju nije u skladu sa zakonskim odredbama Republike Kosovo .</p> <p>2. Trgovačke marke se mogu proglasiti opozvanim sa zahtevom za proglašenje opoziva kada je zahtev za registraciju trgovačke marke podneo podnosilac zahteva u lošoj veri.</p> <p>3. Trgovačkim markama se neće odbiti registracija u skladu sa stavom 1.2., 1.3. ili 1.4. ako je, pre datuma apliciranja za registraciju, pri upotrebi trgovačke marke dobio poseban prepoznatljiv karakter.</p> <p>4. Trgovačke marke se ne proglašavaju nevažećim iz istih razloga ako je pre datuma podnošenja zahteva za proglašenje nevažećim, nakon njegove upotrebe, stekao poseban ili prepoznatljiv karakter.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 7 Shkaqet relative për refuzim apo pavlefshmëri</p>	<p align="center">Article 7 Relative grounds for refusal or invalidity</p>	<p align="center">Član 7 Relativni razlozi za odbijanje ili ništavost</p>
<p>1. Me rastin e paraqitjes së kundërshtimit nga pronari i markës së mëhershme, marka tregtare për të cilën është paraqitur aplikimi nuk regjistrohet nëse:</p> <p>1.1. është identike me markën e mëhershme dhe mallrat ose shërbimet për të cilat paraqitet aplikimi, janë identike me mallrat ose shërbimet e mbrojtura me markën e mëhershme;</p> <p>1.2. është identike ose e ngjashme me markën e mëhershme dhe mallrat ose shërbimet për të cilat paraqitet aplikimi janë të ngjashme me mallrat ose shërbimet të cilat mbrohen nga marka e mëhershme tregtare dhe kur për shkak të njëjlojshmërisë ose të ngjashmërisë, ekziston mundësia e shkaktimit të konfuzionit te publiku ku përfshihet edhe mundësia e asociimit me markën e mëhershme.</p> <p>2. "Marka tregtare e mëhershme " në kuptimin e paragrafit 1 nënkuptohen:</p> <p>2.1. marka e regjistruar me një datë aplikimi apo datë të përparësisë më të hershme;</p>	<p>1. In case of submission of an opposition by the holder of the previous trademark, the trademark for which the application has been submitted shall not be registered if:</p> <p>1.1. it is identical to the earlier mark and the goods or services for which the application is submitted are identical to the goods or services protected by the earlier mark;</p> <p>1.2. it is identical or similar to the earlier mark and the goods or services for which the application is made are similar to the goods or services which are protected by the earlier mark and where due to uniformity or similarity there is a possibility of causing confusion in the public including the possibility of association with the former brand.</p> <p>2. "Earlier trademark" within the meaning of paragraph 1 means:</p> <p>2.1. a trademark registered with an application date or earlier priority date;</p>	<p>1. U slučaju podnošenja prigovora od strane vlasnika prethodne trgovačke marke, trgovačka marka za koju je podneta aplikacija ne registruje se ako:</p> <p>1.1. je identičan sa ranijom trgovačkom markom i ako roba ili usluga za koje se podnosi aplikacija su identične su robama ili uslugama zaštićenim ranijom markom;</p> <p>1.2. je identičan ili sličan sa ranijom trgovačkom markom, i ako su roba ili usluge za koje se podnosi aplikacija slične sa robom ili uslugama koje su zaštićene ranijom trgovačkom markom i gde zbog jednoobraznosti ili sličnosti postoji mogućnost da izazovu zabunu u javnosti uključujući mogućnost udruživanja sa bivšim trgovačkom markom.</p> <p>2. „Ranija trgovačka marka“ u smislu stava 1. znači:</p> <p>2.1. trgovačka marka registrovana sa datumom aplikacije ili datumom ranijeg prioriteta;</p>

<p>2.2. aplikimi për regjistrim të një marke, me një datë aplikimi ose datë të përparësisë më të hershme, në procedure të regjistrimit;</p> <p>2.3. marka e cila në datën e aplikimit për regjistrim, ose në datën e përparësisë, është e mirënjohur në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.4. aplikime për markat tregtare të përmendura në pikat 2.1. dhe 2.2. nëse ato regjistrohen;</p> <p>2.5. markat tregtare të cilat në datën e aplikimit për regjistrimin e markës tregtare, ose, nga data e përparësisë së kërkuar për aplikimin për regjistrimin e markës tregtare, janë të mirënjohura në Republikën e Kosovës, në kuptimin në të cilin fjalët "të mirnjohura" përdoren sikurse në nenin 6bis të Konventës së Parisit.</p> <p>3. Marka tregtare e mëhershme ka një reputacion në Republikën e Kosovës dhe përdorimi i markës së mëvonshme tregtare pa shkaqe të arsyeshme do të përfitonte në mënyrë jo të drejtë, ose do të shfrytëzonte karakterin dallues ose reputacionin e markës tregtare të mëhershme nëse:</p> <p>3.1. një agent tregtar ose përfaqësues i pronarit të markës tregtare aplikon për regjistrim në emrin e tij pa autorizimin e</p>	<p>2.2. application for registration of a trademark with an application date or earlier priority date in the registration procedure;</p> <p>2.3. a trademark which on the date of application for registration or on the priority date is well known in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.4. an application for trademark mentioned in points 2.1. and 2.2. if they are registered;</p> <p>2.5. a trademarks which on the date of application for trademark registration or, from the date of priority required for the application for trademark registration, is well-known in the Republic of Kosovo, in the sense in which the expression "well-known" is used as in Article 6bis of the Paris Convention.</p> <p>3. The earlier trademark has a reputation in the Republic of Kosovo and the use of the later trademark without reasonable cause would benefit unfairly or would exploit the distinctive character or reputation of the earlier trademark if:</p> <p>3.1. a trademark agent or representative of the trademark holder applies for registration in his name without the</p>	<p>2.2. aplikacija za registraciju trgovačke marke, sa datumom prijave ili datumom ranijeg prioriteta, u postupku registracije;</p> <p>2.3. trgovačka marka koja je na datum prijave za registraciju ili na datum prioriteta dobro poznata u Republici Kosovo;</p> <p>2.4. aplikacije za trgovačke marke pomenute u tačkama 2.1. i 2.2. ako su registrovana;</p> <p>2.5. trgovačke marke koje su na datum prijave za registraciju trgovačke marke ili, od datuma prioriteta potrebnog za prijavu za registraciju trgovačke marke, dobro poznati u Republici Kosovo, u smislu u kome se reči „dobro poznato“ koriste kao u članu 6. Pariske konvencije.</p> <p>3. Ako ranija trgovačka marka ima reputaciju u Republici Kosovo i upotreba kasnije trgovačke marke bez opravdanog razloga imala bi nepravednu korist, ili bi iskoristio prepoznatljiv karakter ili reputaciju ranije trgovačke marke:</p> <p>3.1. trgovački agent ili predstavnik vlasnika trgovačke marke podnosi aplikaciju za registraciju u njegovo ime</p>
--	--	---

<p>pronarit;</p> <p>3.2. në kundërshtim me legjislacionin e Republikës së Kosovës që parashikon mbrojtjen e emërtimeve të origjinës dhe treguesve gjeografikë;</p> <p>3.3. një aplikacion për një emërtim të origjinës ose një tregues gjeografik ishte paraqitur tashmë para datës e aplikimit për regjistrimin e markës tregtare ose datën e përparësisë së pretenduar për aplikim;</p> <p>3.4. emërtimi i origjinës ose treguesi gjeografik i jep të drejtën, pronarit të ndalojë përdorimin e një marke tregtare të mëvonshme.</p> <p>4. Marka tregtare e regjistruar do të shpallet e shfuqizuar me një kërkesë për shpalljen e shfuqizimit nëse:</p> <p>4.1. të drejtat për një markë të pa regjistruar apo të ndonjë shenje tjetër që është në përdorim në Republikën e Kosovës janë fituar para datës së aplikimit për regjistrimin e markës tregtare të mëvonshme, ose para datës së të drejtës së përparësisë së pretenduar, e ajo markë e pa regjistruar apo ndonjë shenje tjetër i japin pronarit të saj të drejtën të ndalojë përdorimin e një marke tregtare të mëvonshme;</p>	<p>holder's authorization;</p> <p>3.2. contrary to the legislation of the Republic of Kosovo which provides for the protection of designations of origin and geographical indications;</p> <p>3.3. if an application for a designation of origin or a geographical indication has already been submitted before the trademark registration application date or the claimed priority date for the application;</p> <p>3.4. the designation of origin or geographical indication entitles the holder to prohibit the use of a later trademark.</p> <p>4. The registered trademark shall be declared invalid with a request for declaration of invalidity if:</p> <p>4.1. the rights for an unregistered trademark or any other mark that is in use in the Republic of Kosovo are acquired before the date of application for registration of the later trademark, or before the date of the claimed right of priority, and that trademark unregistered or any other sign give its holder the right to prohibit the use of a later trademark;</p>	<p>bez ovlašćenja vlasnika;</p> <p>3.2. suprotno sa zakonodavstvom Republike Kosovo koje predviđa zaštitu imena porekla i geografskih pokazatelja;</p> <p>3.3. Ako jedna aplikacija za imenovanje porekla ili geografskog pokazatelja već podneta pre datuma aplikacije za registraciju trgovačke marke ili datuma navodnog prioriteta za aplikaciju;</p> <p>3.4. imenovanje porekla ili geografskog pokazatelja daje pravo vlasniku da zabrani upotrebu kasnije trgovačke marke.</p> <p>4. Registrovana trgovačka marka proglašava se opozvanim zahtevom za proglašenje opoziva ako:</p> <p>4.1. prava za ne registrovanu trgovačku marku ili bilo koji drugi znak koji je u upotrebi u Republici Kosovo stiču se pre datuma prijave za registraciju kasnije trgovačke marke, ili pre datuma navodnog prava prednosti, i ta ne registrovana trgovačka marka ili bilo koji drugi znak daje njenom vlasniku pravo da zabrani upotrebu kasnije trgovačke marke;</p>
--	--	---

<p>4.2. përdorimi i markës tregtare mund të ndalohet në bazë të një të drejte të mëhershme në veçanti:</p> <p>4.2.1. një e drejtë për emër;</p> <p>4.2.2. një e drejtë e portretit personal;</p> <p>4.2.3. një e drejtë e autorit;</p> <p>4.2.4. një e drejtë pronës industriale.</p> <p>5. Marka tregtare e mëvonshme nuk do të refuzohet ose shpallet e shfuqizuar në pajtim me këtë nen, kur pronari i një marke tregtare të mëhershme ose të një të drejte tjetër të mëhershme e jep pëlqimin me shkrim për regjistrimin e saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Arsyet e refuzimit ose pavlefshmërisë në lidhje me vetëm disa nga mallrat ose shërbimet</p> <p>Kur ekzistojnë bazat për refuzimin e regjistrimit ose pavlefshmërinë e një marke tregtare në lidhje me vetëm disa nga mallrat ose shërbimet për të cilat ajo markë tregtare është aplikuar ose regjistruar, refuzimi i regjistrimit ose pavlefshmëria do të mbulojë vetëm ato mallra ose shërbime.</p>	<p>4.2. the use of a trademark may be prohibited on the basis of an earlier right, in particular:</p> <p>4.2.1. right on a name;</p> <p>4.2.2. right of personal portrait;</p> <p>4.2.3. copyright;</p> <p>4.2.4. industrial property right.</p> <p>5. The later trademark shall not be refused or declared invalid in accordance with this Article where the holder of a previous trademark or other earlier right gives written consent to such registration.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Reasons for refusal or invalidity in respect of only some of the goods or services</p> <p>Where there are grounds for refusing registration or invalidating a trademark in respect of only some of the goods or services for which that trademark has been applied or registered, the refusal of registration or the invalidity shall cover only those goods or services.</p>	<p>4.2. upotreba trgovačke marke može biti zabranjena na osnovu ranijeg prava, posebno:</p> <p>4.2.1. pravo na ime;</p> <p>4.2.2. pravo ličnog prioriteta;</p> <p>4.2.3. autorsko pravo;</p> <p>4.2.4. pravo industrijske svojine.</p> <p>5. Kasnija trgovačka marka neće biti odbijena ili proglašena ukinutim u skladu sa ovim članom, kada vlasnik prethodne trgovačke marke ili drugog ranijeg prava daje pisanu saglasnost za njegovu registraciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Razlozi za odbijanje ili ništavost u vezi sa samo pojedinim robama ili uslugama</p> <p>Kada postoje razlozi za odbijanje registracije ili za ništavost trgovačke marke u vezi sa samo pojedinim robama ili uslugama za koje je ta trgovačka marka primenjena ili registrovana, odbijanje registracije ili ništavosti pokriva samo tu robu ili usluge.</p>
---	--	--

KAPITULLI II	CHAPTER II	POGLAVLJE II
<p style="text-align: center;">Neni 9 Të drejtat e fituara nga marka tregtare</p> <p>1. Marka e regjistruar është e drejtë ekskluzive e pronarit të saj. Pronari i markës tregtare të regjistruar ka të drejtën të ndalojë palët e treta të përdorin pa lejen e tij.</p> <p>2. Pronari i markës tregtare të regjistruar ka të drejtë të ndalojë të gjitha palët e treta që nuk kanë pëlqimin e tij që ta përdorin atë gjatë afarizmit tregtarë, lidhur me mallra apo shërbime, çfarëdo shenje që:</p> <p>2.1. është identike me markën tregtare, për mallra ose shërbime që janë identike me ato për të cilat është regjistruar marka tregtare;</p> <p>2.2. është identike ose e ngjashme me markën apo që, për shkak të njëllojshmërisë apo ngjashmërisë së mallrave ose shërbimeve, për të cilat përdoret shenja, me mallrat apo shërbimet, që mbulohen nga marka e regjistruar, mund të shkaktojnë konfuzion te publiku lidhur me markën tregtare;</p> <p>2.3. është identike apo e ngjashme me markën tregtare, pavarësisht se a janë mallrat dhe shërbimet e markës që përdoret</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Rights acquired by a Trademark</p> <p>1. The registered trademark shall be exclusive right of its holder. The holder of trademark shall be entitled to prevent third parties to use without his permission.</p> <p>2. The holder of a registered trademark has the right to prohibit all third parties who do not have his consent from using it during commercial business related to goods or services any sign that:</p> <p>2.1. is identical to the trademark, for goods or services that are identical to those for which the trademark is registered;</p> <p>2.2. is identical or similar to the trademark or which, because of being identical or similar of the goods or services for which the mark is used, to goods or services covered by the registered trademark may cause confusion to the public as to the trademark;</p> <p>2.3. is identical or similar to the trademark, regardless of whether the goods and services of the trademark used</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Prava stečena od trgovačke marke</p> <p>1. Registrovana trgovačka marka je ekskluzivno pravo njenog vlasnika. Vlasnik registrovane trgovačke marke ima pravo da zabrani trećim licima da je koriste bez njegove dozvole.</p> <p>2. Vlasnik registrovane trgovačke marke ima pravo da zabrani svim trećim licima koja nemaju njegovu saglasnost da koriste tokom komercijalnog poslovanja u vezi sa robom ili uslugama bilo koji znak koji:</p> <p>2.1. je identičan sa trgovačkom markom za robu ili usluge koje su identične onima za koje je registrovana trgovačka marka;</p> <p>2.2. je identičan ili sličan sa trgovačkom markom ili koji zbog jedne vrste ili sličnosti robe ili usluga za koje so oznaka koristi, robama ili uslugama obuhvaćenim registrovanom trgovačkom markom može izazvati zabunu u javnosti u vezi sa trgovačkom markom;</p> <p>2.3. je identičan ili sličan sa trgovačkom markom, bez obzira da li su robe i usluge korišćene trgovačke marke slične ili</p>

<p>të ngjashme apo identike me markën e regjistruar, kur kjo e fundit ka reputacion në Republikën e Kosovës dhe nga përdorimi i shenjës, pa shkak të arsyeshem keqpërdoret karakteri dalluese apo reputacioni i markës.</p>	<p>are similar or identical to the registered trademark, when the latter has a reputation in the Republic of Kosovo and the use of the mark without reasonable cause would misuse the distinctive character or reputation of the brand.</p>	<p>identične registrovanom trgovačkom markom, kada ova zadnja ima ugled u Republici Kosovo i upotrebom trgovačke marke, bez opravdanog razloga zloupotrebljava se prepoznatljiv karakter ili ugled trgovačke marke.</p>
<p>3. Sipas paragrafit 2. të këtij neni pronari i markës gjithashtu mund të ndalojë këto veprime:</p>	<p>3. According to paragraph 2 of this Article, the trademark holder may also prohibit these actions:</p>	<p>3. Prema stavu 2. ovog člana, vlasnik trgovačke marke može takođe zabraniti ove radnje:</p>
<p>3.1. Vendosjen e shenjës në mallra apo në paketimet e tyre;</p>	<p>3.1. Placing the mark on goods or on their packaging;</p>	<p>3.1. Postavljanje oznake na robu ili na njenu ambalažu;</p>
<p>3.2. Futja e mallrave në treg, ofrimi i tyre për shitje dhe ofrimi i shërbimeve duke përdorur këtë shenjë, ose magazinimi i tyre për këto qëllime;</p>	<p>3.2. Placing goods on the market, offering them for sale and providing services using this mark, or storing them for these purposes;</p>	<p>3.2. Plasman robe na tržište, njihova ponuda na prodaju i pružanje usluga koristeći ovaj znak ili skladištenje za ove svrhe;</p>
<p>3.3. Importimi apo eksportimi i mallrave me atë shenjë;</p>	<p>3.3. Import or export of goods with that mark;</p>	<p>3.3. Uvoz ili izvoz robe sa tom oznakom;</p>
<p>3.4. Përdorimi i shenjës si emër tregtar i subjektit ekonomik apo pjesë të emrit tregtar ose subjektit ekonomik;</p>	<p>3.4. Use of the mark as a trade name of the economic entity or part of the trade name or economic entity;</p>	<p>3.4. Upotreba oznake kao trgovačko ime privrednog subjekta ili dela trgovačkog imena ili privrednog subjekta;</p>
<p>3.5 Përdorimi i shenjës në dokumente afariste ose në reklamim;</p>	<p>3.5 Using the sign on business papers and in advertising.</p>	<p>3.5 Upotreba oznake u poslovnim dokumentima ili u reklamama;</p>
<p>4. Pronari i markes tregtare të regjistruar ka të drejtë t'ia ndalojë të gjitha palëve të treta futjen e mallrave në Republikën e Kosovës, ku është e regjistruar marka tregtare, pa qenë të lëshuara për qarkullim të lire tregtar, kur</p>	<p>4. The holder of a registered trademark has the right to prohibit all third parties from entering the goods in the Republic of Kosovo, where the trademark is registered, without being issued for free trade, when</p>	<p>4. Vlasnik registrovane trgovačke marke, ima pravo da zabrani svim trećim stranama unošenje robe u Republiku Kosovo, gde je registrovana trgovačka marka, ne bivajući puštene u slobodan trgovinski promet, kada</p>

<p>mallrat e tilla, përfshirë paketimet e tyre, vijnë nga vendet e treta dhe përdorin pa autorizim markën tregtare që është identike me markën tregtare të regjistruar në lidhje me mallrat.</p> <p>5. Të drejtat që rrjedhin nga regjistrimi i markës kanë efekt mbi palët e treta që nga data e publikimit të regjistrimit të markës tregtare. Mund të kërkohej kompensim për shkeljen e markës që ndodhin pas datës së publikimit të regjistrimit të markës tregtare, shkeljet të cilat pas publikimit të regjistrimit të markës tregtare duhet të ndalohen. Gjykata që ka në shqyrtim çështjen nuk mund të vendosë për këtë çështje derisa të publikohet regjistrimi.</p>	<p>such goods, including their packaging, come from third countries and use without authorization the trademark that is identical to the registered trademark in relation to the goods.</p> <p>5. The rights conferred by a registered trade mark shall prevail against third parties from the date of publication of registration of the trade mark. Reasonable compensation may, however, be claimed in respect of acts occurring after the date of publication of a trade mark application, which acts would, after publication of the registration of the trade mark, be prohibited by virtue of that publication. The court judging the case may not decide upon the merits of the case until the registration has been published.</p>	<p>takva roba, uključujući i njenu ambalažu, dolazi sa trećih zemalja i koriste bez odobrenja trgovačku marku koja je identična sa registrovanom trgovačkom markom u vezi sa robom.</p> <p>5. Prava koja proizlaze iz registracije trgovačke marke imaju efekat na treća lica od datuma objavljivanja registracije trgovačke marke. Naknada štete može se zahtevati za kršenje trgovačke marke koje se dešavaju nakon datuma objavljivanja registracije trgovačke marke, kršenje koje nakon objavljivanja registracije trgovačke marke treba zabraniti. Sud koji razmatra pitanje ne može odlučivati o ovom pitanju dok se registracija ne objavi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 E drejta për të ndaluar veprimet përgaditore në lidhje me përdorimin e paketimeve dhe mjeteve tjera</p> <p>1. Kur ekziston rreziku që paketimet, etiketat, veçoritë ose shenjat e sigurisë ose origjinalitetit, apo çfarëdo mjeti tjetër të cilit i është vendosur marka tregtare, mund të përdoren në lidhje me mallrat ose shërbimet dhe se ky përdorimi do të përbënte një shkelje të të drejtave të pronarit të një marke tregtare sipas nenit 9 paragrafët 2 dhe 3 të këtij ligji, pronari i kësaj marke tregtare ka të drejtë të</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 The right to prohibit preparatory actions in connection with the use of packaging and other means</p> <p>1. Where there is a risk that packaging, labels, features or marks of security or authenticity, or any other means to which the trade mark is affixed, may be used in connection with goods or services and that such use would constitute a violation of rights of a trademark holder according to Article 9, paragraphs 2 and 3, of this law the holder of such trademark has the right</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Pravo na zabranu pripremnih radnji u vezi sa upotrebom ambalaže i drugih sredstava</p> <p>1. Kad postoji rizik da se ambalaža, etikete, obeležja ili oznake sigurnosti ili autentičnosti ili bilo koji drugi predmeti na koje se može postaviti trgovačka marka mogu koristiti u vezi sa robom ili uslugama i da bi takva upotreba predstavljala kršenje ovog prava vlasnika trgovačke marke prema članu 9. stav 2. i 3. ovog zakona vlasnik ove trgovačke marke ima pravo da</p>

<p>ndalojë veprimet e mëposhtme, nëse ato kryhen gjatë qarkullimit tregtar si:</p> <p>1.1. vendosjen e një shenjë identike ose të ngjashme me markën tregtare në paketim, etiketë, veçoritë ose shenjat e sigurisë ose origjinalitetit apo në ndonjë objekt tjetër, në të cilin mund të vendoset marka;</p> <p>1.2. Ofrimin ose vendosjen në treg apo magazinimin e tyre për ato qëllime, importimin ose eksportimin, paketimin, etiketimin, veçoritë ose shenjat e sigurisë ose origjinalitetit, ose ndonjë objekt tjetër, në të cilin është vendosur marka.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Citimi markave tregtare në fjalor</p> <p>Nëse marka e regjistruar tregtare është cekur në fjalor, enciklopedi apo material të ngjashëm që shërben si referencë dhe jep përshtypjen se ajo përbën emër gjenerik të mallrave ose shërbimeve për të cilat është regjistruar marka tregtare, duke përfshirë ato në formë elektronike, botuesi me kërkesë të pronarit të markës tregtare në botimin e ardhshëm të publikimit, me një referencë tregon se ajo markë është e regjistruar.</p>	<p>to prohibit the following actions if they are performed during the circulation, such as:</p> <p>1.1. affixing a mark identical to or similar with the trademark on the packaging, label, features or marks of security or authenticity or any other object on which the mark may be affixed;</p> <p>1.2. offering or placing on the market or storing them for those purposes, importation or exportation, packaging, labeling, features or marks of security or authenticity, or any other object on which the mark is affixed.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Citation of trademarks in the dictionary</p> <p>If trademark has been cited in dictionary, encyclopedia or similar material which is used as reference and it gives impression that constitutes the generic name of the goods or services for which the trademark is registered, and including those in electronic form, the publisher, upon the request of trademark holder, in next edition with a reference shall indicate that trademark is registered trademark.</p>	<p>zabrani sledeće radnje, ako se tokom trgovinskog prometa vrše kao:</p> <p>1.1. postavljanje trgovačke marke identične ili slične sa trgovačkom markom na ambalaži, etiketi, obeležju ili oznaci sigurnosti ili autentičnosti ili bilo kojim drugim predmetom na kojem se trgovačka marka može postaviti;</p> <p>1.2. pružanje ili stavljanje na tržište ili njihovo skladištenje u te svrhe, uvoz ili izvoz, pakovanje, etiketiranje, obeležja ili oznake sigurnosti ili autentičnosti ili bilo koji drugi predmet na kojima je trgovačka marka postavljena.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Navođenje trgovačke marke u rečniku</p> <p>Ako je registrovana trgovačka marka navedena u rečniku, enciklopediji ili sličnom materijalu koji služi kao preporuka i stvara utisak da predstavlja generičko ime robe ili usluga za koje je trgovačka marka registrovana, uključujući i one u elektronskom obliku, izdavač na zahtev vlasnika trgovačke marke u sledećem objavljivanju publikacije, sa preporukom ukazuje na to da je trgovačka marka registrovana.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 12 Markat tregtare të regjistruara në emër të përfaqësuesit tregtar</p> <p>1. Kur marka tregtare është regjistruar në emër të përfaqësuesit tregtar pa autorizimin e pronarit të markës tregtare, pronari ka të drejtë të kërkojë si ne vijim:</p> <p>1.1. kundërshtojë përdorimin e markës tregtare nga agjenti tregtar ose përfaqësuesi i tij duke paraqitur një kërkesë në gjykatën kompetente dhe të kërkojë bartjen e markës tregtare në emër të tij. Kur kërkesa për bartje është bërë pjesërisht ose plotësisht nga gjykata dhe aktgjykimi është bërë i formës së prerë, API do të sigurojë që bartja e pjesëshme ose e plotë e markës tregtare të regjistrohet në Regjistër dhe të publikohet.</p> <p>2. Në vend të bartjes të markës tregtare sipas nën-paragrafit 1.1 të këtij neni, pronari mund të kërkojë deklarimin e shfuqizimit të kësaj marke tregtare në përputhje me nenin 52 të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Trademarks registered in the name of the trade representative</p> <p>1. When the trademark is registered in the name of the trade representative without the authorization of the trademark holder, the holder has the right to request the following:</p> <p>1.1. object to the use of the trademark by the trademark agent or his representative by submitting a claim to the competent court and request the transfer of the trademark on his behalf. When the transfer request has been made in whole or in part by the court and the judgment has become final, the IPA shall ensure that the partial or complete transfer of the trademark is recorded in the Register and published.</p> <p>2. Instead of carrying the trademark according to sub-paragraph 1.1 of this article, the holder may request the declaration of abrogation of this trademark in accordance with Article 52 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Trgovačke marke registrovane u ime trgovačkog predstavnika</p> <p>1. Kada je trgovačka marka registrovana u ime trgovačkog predstavnika bez odobrenja vlasnika trgovačke marke, vlasnik ima pravo da zahteva sledeće:</p> <p>1.1. usprotiviti se upotrebi trgovačke marke od strane trgovačkog agenta ili njegovog predstavnika podnošenjem zahteva nadležnom sudu i zahtevajući prenošenje trgovačke marke na njegovo ime. Kada je zahtev za prenos izvršen delimično ili potpuno od suda i presuda je izvršnog oblika, AIS će osigurati da se delimični ili potpuni prenos trgovačke marke zabeleži u Registru i objavi.</p> <p>2. Umesto prenosa trgovačke marke u skladu sa pod stavom 1.1 ovog člana, vlasnik može zatražiti izjavu o ukidanju ove trgovačke marke u skladu sa članom 52. ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Kufizimi i efekteve e markës tregtare</p> <p>1. Pronari i markës tregtare nuk ka të drejtë të ndalojë një pale të tretë që në veprimtarinë e tij afariste të përdorë gjatë qarkullimit tregtar:</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Limitation of trademark effects</p> <p>1. The trademark holder shall have not the right to prohibit a third party from using in its business activity during the commercial</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Ograničavanje efekata trgovačke marke</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marke nema pravo da trećem licu zabrani da u svojoj poslovnoj aktivnosti tokom trgovačkog prometa</p>

<p>1.1. emrin apo adresës së pales së tretë, kur pala e tretë është person fizik;</p> <p>1.2. shenjat apo indikacionet të cilat nuk janë të dallueshme apo të cilat kanë të bëjnë me llojin, kualitetin, sasinë, qëllimin e synuar, vlerën, prejardhjen gjeografike, kohën e prodhimit të mallrave apo ofrimin e shërbimeve, apo karakteristikat tjera të mallrave apo shërbimeve;</p> <p>1.3. Markën tregtare, për qëllime të identifikimit apo referimit në mallra ose shërbime si ato të pronarit të asaj marke tregtare, veqanërisht kur përdorimi i markës tregtare është i domosdoshëm për të treguar qëllimin e përdorimit të një produkti apo shërbimi, në veçanti në rastin e pajisjeve shtese ose pjesëve rezervë.</p> <p>2. Paragrafi 1 të këtij neni do të zbatohet vetëm kur përdorimi i bërë nga pala e tretë është në përputhje me praktikën e ndershme në çështjet industriale apo tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Shterimi i të drejtave të fituara nga një markë tregtare</p> <p>1. Pronari i markes tregtare e shteron të drejtën që ta ndaloj përdorimin e markës tregtare së tij për mallrat dhe shërbimet me</p>	<p>circulation:</p> <p>1.1. name or address of a third party, when such third party is a natural person;</p> <p>1.2. signs or indications which are indistinguishable or which relate to the type, quality, quantity, intended purpose, value, geographical origin, time of manufacture of goods or provision of services, or other characteristics of goods or services;</p> <p>1.3. the trademark for the purpose of identifying or referring to goods or services such as those of the holder of that trademark, especially when the use of the trademark is necessary to indicate the purpose of using a product or service, in particular in the case of accessories or spare parts.</p> <p>2. Paragraph 1 of this article shall apply only where the use made by a third party is in accordance with fair practice in industrial or commercial matters.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Exhaustion of rights acquired by a trademark</p> <p>1. The holder of a trademark loses the right to prohibit the use of his trademark for goods and services when placing the</p>	<p>koristi:</p> <p>1.1. ime ili adresu trećeg lica, kada je treće lice fizičko lice;</p> <p>1.2. znakove ili indikacije koji se ne mogu razlikovati ili se odnose na vrstu, kvalitet, količinu, ciljanu namenu, vrednost, geografsko poreklo, vreme proizvodnje robe ili pružanja usluga ili druge karakteristike robe ili usluga;</p> <p>1.3. trgovačku marku, u svrhu identifikovanja ili upućivanja na proizvode ili usluge kao što su vlasnici te trgovačke marke, posebno kada je upotreba trgovačke marke neophodna da bi se naznačila svrha korišćenja proizvoda ili usluge, posebno u slučaju dodatne opreme ili rezervnih delova.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana biće primenjen samo kada je upotreba treće strane u skladu sa poštenom praksom u industrijskim ili komercijalnim pitanjima.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Iscrpljivanje prava stečenih od jedne trgovačke marke</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marke gubi pravo da zabrani upotrebu svoje trgovačke marke za robu i usluge prilikom stavljanja trgovačke</p>
---	---	--

<p>rastin kur behet vendosja e markës tregtare në tregun e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Paragrafi 1. i këtij neni nuk zbatohet kur ekzistojnë arsyet ligjore për pronarin për të kundërshtuar përdorimin e mëtejshëm të mallrave, në veçanti kur gjendja e mallit është ndryshuar ose dëmtuar pas hedhjes së tyre në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Përfshirja e një deklarate pavlefshmërie për shkak të tolerimit</p> <p>1. Kur pronari i markës së mëhershme tregtare ka toleruar pa kundërshtim për një periudhë të pandërprerë pesë (5) vjeçare, përdorimin e një marke të regjistruar më vonë në Republikën e Kosovës, duke qenë në dijeni të përdorimit të saj, ai humb të drejtën që në bazë të markës së mëhershme tregtare të kërkojë shpalljen e markës së mëvonshme tregtare të pavlefshme ose ta kundërshtojë përdorimin e markës së mëvonshme për mallrat ose shërbimet për të cilat marka e mëvonshme është përdorur, përveç kur regjistrimi i markës së mëvonshme është bërë në keqbesim.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni aplikohet edhe për pronarin e markës tregtare të mëhershme të referuar në Nenin 7 paragrafi 3 të këtij ligji.</p>	<p>trademark on the market of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Paragraph 1 of this Article shall not apply when there are legal grounds for the holder to oppose the further use of the goods, in particular when the condition of the goods has changed or has been damaged after their placing on the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Exclusion of a declaration of invalidity due to tolerance</p> <p>1. When the holder of an earlier trademark has tolerated without opposition for an uninterrupted period of five (5) years the use of a trademark later registered in the Republic of Kosovo, being aware of its use, he loses the right to seek on the basis of the earlier trademark to declare the later trademark invalid or oppose the use of the later trademark for the goods or services for which the later trademark was used, unless the registration of the later trademark has been made in bad faith.</p> <p>2. Paragraph 1 of this Article shall also apply to the holder of the earlier trademark referred to in Article 7 paragraph 3 of this law.</p>	<p>marke na tržište Republike Kosovo.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana se ne primenjuje kada postoje pravni razlozi za vlasnika da se usprotivi daljoj upotrebi robe, posebno kada se stanje robe promeni ili ošteti nakon plasmana na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Izuzete izjave ništavosti zbog tolerancije</p> <p>1. Kada je vlasnik prethodne trgovačke marke neprekidno, tokom pet (5) godina, tolerisao upotrebu trgovačke marke registrovane kasnije u Republici Kosovo, svestan njene upotrebe, on gubi pravo da na osnovu ranije trgovačke marke traži se proglašenje kasnije trgovačke marke nevažećim ili se protivi upotrebi kasnije trgovačke marke za robu ili usluge za koje je korištena kasnija trgovačka marka, osim ako registracija kasnije trgovačke marke izvršena u lošoj veri.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana primenjuje se i na vlasnika ranije trgovačke marke navedenog u članu 7. stav 3 ovog zakona.</p>
--	--	---

<p>3. Në rastet e referuara në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, pronari i markës tregtare të mëvonshme nuk ka të drejtë të kundërshtojë përdorimin e markës tregtare të mëhershme, edhe pse nuk mund të thirret më në atë të drejtë kundër markës tregtare të mëvonshme.</p>	<p>3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2 of this article, the holder of a later trademark shall have no right to object to the use of the earlier trademark, although he can no longer invoke that right against the later trademark.</p>	<p>3. U slučajevima navedenim u stavovima 1. i 2. ovog člana vlasnik kasnije trgovačke marke nema pravo da se usprotivi upotrebi ranije trgovačke marke, iako se više ne može pozivati više na to pravo protiv kasnije trgovačke marke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Përdorimi i markës tregtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Use of trademark</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Upotreba trgovačke marke</p>
<p>1. Nëse brenda një periudhe pesë (5) vjeçare nga data e përfundimit të procedurës së regjistrimit, pronari i markës tregtare nuk e ka përdorur në mënyrë të mirëfillt markën tregtare në Republikën e Kosovës, për mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar marka, apo nëse përdorimi i markës tregtare është pezulluar për një periudhë të pandërprerë pesë (5) vjeçare, marka tregtare bëhet subjekt i kufizimeve dhe sanksioneve të parashikuara në kete ligj, përveç kur ekzistojnë shkaqe të arsyeshme për mospërdorimin e saj.</p>	<p>1. If within a period of five (5) years from the date of completion of the registration procedure, the trademark holder has not properly used the trademark in the Republic of Kosovo for the goods or services for which the trademark is registered or if the use of the trademark is suspended for an uninterrupted period of five (5) years, the trademark shall become subject to the restrictions and sanctions provided in this Law, unless there are reasonable reasons for not using it.</p>	<p>1. Ako u roku od pet (5) godina od datuma završetka postupka registracije, vlasnik trgovačke marke nije dostojanstveno koristio trgovačku marku u Republici Kosovo, za robu ili usluge za koje je trgovačka marka registrovana, ili ako je upotreba trgovačke marke suspendovana na neprekidni period od pet (5) godina, trgovačka marka postaje predmet ograničenja i sankcija predviđenim ovim zakonom, osim ako postoje opravdani razlozi za njeno ne korišćenje.</p>
<p>2. Data e fillimit të periudhës pesë (5) vjeçare, siç referohet në paragrafin 1 të këtij neni, regjistrohet në Regjistër.</p>	<p>2. The start date of the five (5) year period, as referred to in paragraph 1 of this article shall be registered in the Register.</p>	<p>2. Datum početka perioda od pet (5) godina, kako je navedeno u stavu 1, ovog člana registruje se u Registar.</p>
<p>3. Përdorimi i markës tregtare, sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet gjithashtu të nënkuptojë:</p>	<p>3. The use of a trademark, in accordance with paragraph 1 of this article, shall also mean:</p>	<p>3. Upotreba trgovačke marke, u skladu sa stavom 1 ovog člana, treba takođe da podrazumeva:</p>
<p>3.1. Përdorimin e markës tregtare në mënyrë që dallon në elementet të cilat nuk</p>	<p>3.1. Use of the trademark in such a way that it differs in the elements which do</p>	<p>3.1. Upotrebu trgovačke marke na način na koji razlikuje elemente koji ne</p>

<p>e ndryshojnë karakterin dallues të markës në formën që ajo është regjistruar, pavarësisht nëse marka tregtare në formën e përdorur është e regjistruar ose jo edhe në emër të pronarit;</p> <p>3.2. Vendosjen e markës tregtare në mallrat apo paketimet e tyre në Republikën e Kosovës vetëm për qëllime eksporti.</p> <p>4. Përdorimi i markës tregtare me pëlqimin e pronarit duhet të kuptohet si përdorim nga ana e pronarit.</p>	<p>not change the distinctive character of the trademark in the form in which it is registered, regardless of whether the trademark in the form used is registered in the holder's name;</p> <p>3.2. Placement of a trademark on their goods or packaging in the Republic of Kosovo only for export purposes.</p> <p>4. The use of the trademark with the holder's consent shall be understood as use by the holder.</p>	<p>menjaju prepoznatljivi karakter trgovačke marke u obliku u kome je registrovana, bez obzira da li je trgovačka marka u upotrebljenom obliku registrovana u ime vlasnika kao;</p> <p>3.2. Postavljanje trgovačke marke na njihovoj robi ili ambalaži u Republici Kosovo samo u izvozne svrhe.</p> <p>4. Upotreba trgovačke marke uz saglasnost vlasnika mora se shvatiti kao upotreba od strane vlasnika.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III</p> <p style="text-align: center;">MARKAT TREGTARE SI OBJEKTE PRONËSORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Bartja e pronësisë së markave tregtare të regjistruara</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">TRADEMARKS AS AN OBJECT OF PROPERTY</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Transfer of registered trademarks</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">TRGOVAČKE MARKE KAO IMOVINSKI PREDMETI</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Prenos vlasništva registrovanih trgovačkih maraka</p>
<p>1. Marka tregtare mund të bartet ndaras nga ndonjë transferim i subjektit ekonomik lidhur me disa apo te gjitha mallrat dhe shërbimet për të cilat është regjistruar.</p> <p>2. Ne rastin e bartjes se tërë subjektit ekonomik, përfshinë edhe bartjen e markës tregtare, përveç kur ekziston marrëveshja apo rrethanat që tregojnë qartazi të kundërtën.</p>	<p>1. The trademark may be transferred separately of any transfer of economic entity in regard of some or all of the goods and services for which it has been registered.</p> <p>2. In case of transfer of the entire economic entity, it shall also include the transfer of the trademark, unless there is an agreement or any circumstances that</p>	<p>1. Trgovačka marka se može preneti odvojeno od bilo kog prenosa privrednog subjekta u vezi sa nekim ili svim robama i uslugama za koje je registrovana.</p> <p>2. U slučaju prenosa celokupnog privrednog subjekta, takođe uključuje prenos trgovačke marke, osim ako ne postoji sporazum ili okolnosti koje jasno</p>

<p>Kjo dispozitë aplikohet në obligimet kontraktore të bartjes së subjektit.</p> <p>3 . Me kërkesë të njëjës prej palëve bartja shënohet në Regjistër me kusht që të ofrohen dëshmi të mjaftueshme për bartje si:</p> <p>3.1. kopja e vërtetuar e kontratës së bartjes apo pjesa e vërtetuar e asaj kontrate;</p> <p>3.2. çertifikata origjinale e bartjes e bërë me shkrim dhe e nënshkruar nga të dyja palët apo aktgjykimi i dhënë për atë çështje, të cilat duhen t'i parashtrihen API ;</p> <p>3.3. si dhe duhet dhe të jetë paguar taksa e paraparë për regjistrimin e bartjes në Regjistër.</p> <p>4. Bartja e markës tregtare publikohet në buletin zyrtar të API.</p> <p>5. Kërkesa për regjistrimin e bartjes në regjistër duhet të paraqitet sipas kushteve dhe mënyrës së paraparë me akt nënligjor Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p> <p>6. Përderisa bartja nuk është regjistruar në</p>	<p>clearly show the opposite. This provision shall apply to the contractual obligations of the person.</p> <p>3. At the request of one of the parties, the transfer shall be entered into the Register provided that sufficient evidence is provided for the transfer such as:</p> <p>3.1. certified copy of the transfer contract or certified part of that contract;</p> <p>3.2 the original transfer certificate made in writing and signed by both parties or the judgment rendered on that matter, which must be submitted to the IPA ;</p> <p>3.3.and the fee for the transfer registration in the Register must be paid.</p> <p>4. The transfer of the trademark shall be published on the IPA's Official Gazette.</p> <p>5. The request for registration of the transfer in the register must be submitted under the conditions and in the manner provided for by sub-legal acts under On trade mark registration issued by the Ministry.</p> <p>6. While the transfer is not registered in</p>	<p>ukazuju na suprotno. Ova odredba se primenjuje na ugovorne obaveze subjekata.</p> <p>3 Na zahtev jedne od strana, prenos se unosi u Registar pod uslovom da se za prenos obezbede dovoljni dokazi kao što su:</p> <p>3.1. overena kopija ugovora o prenosu ili overeni deo tog ugovora;</p> <p>3.2. originalna potvrda o prenosu sačinjena u pismenoj formi i potpisana od obe strane ili presuda doneta po tom pitanju, koja mora biti dostavljena AIS-u;</p> <p>3.3. takođe mora biti plaćena naknada predviđena za registraciju prenosa u Registru.</p> <p>4. Prenos trgovačke marke se objavljuje u zvaničnom biltenu AIS-a.</p> <p>5. Zahtev za registraciju prenosa u registar mora se podneti u skladu sa uslovima i načinom predviđenim podzakonskim aktima u skladu sa ovim Zakonom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p> <p>6. Sve dok prenos nije upisan u Registar,</p>
---	---	---

<p>Regjistër, përfituesi i të drejtës nuk mund t'i perdore të drejtat që dalin nga regjistrimi i markës tregtare.</p> <p>7. Çfarëdo njoftimi nga API duhet të dërgohet tek pronari i ri të regjistruar nga data e regjistrimit të të drejtës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Të drejtat e pengut</p> <p>1. Marka tregtare pavarësisht nga subjektet, sigurohet ose mund të jetë objekt i pengut.</p> <p>2. Pengu regjistrohet në Regjistrin e Markave Tregtare me kërkesë të njëjës nga palët dhe publikohet në buletin zyrtar të API-se.</p> <p>3. Kërkesa për regjistrimin e pengut në Regjistrin e Markave Tregtare duhet të bëhet sipas kushteve dhe mënyrës së paraparë me akt nënligjor Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p>	<p>the Register, the beneficiary of the right may not use the rights arising from the registration of the trademark.</p> <p>7. Any notice from the IPA must be sent to the newly registered holder from the date of registration of the right.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 The rights of pledge</p> <p>1. A trademark, regardless of the subjects, shall be secured or may be the object of pledge.</p> <p>2. The pledge shall be registered in the Trademark Register at the request of one of the parties and shall be published on the IPA's official Gazette.</p> <p>3. The request for registration of the pledge in the Trademark Register shall be submitted under the conditions and in the manner provided for by sub-legal acts On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>korisnik prava ne može koristiti prava koja proizilaze iz registracije trgovačke marke.</p> <p>7. Sva obaveštenja iz AIS-a moraju se poslati novo registrovanom vlasniku od datuma registracije prava.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prava zaloga</p> <p>1. Trgovačka marka, bez obzira na predmete, je osigurana ili može biti predmet zaloga.</p> <p>2. Zalog je registrovan u Registru trgovačkih maraka na zahtev jedne od strana i objavljen je u zvaničnom biltenu AIS-a.</p> <p>3. Zahtev za upis zaloga u Registar trgovačkih maraka mora se podneti u skladu sa uslovima i načinom predviđenim pod zakonskim aktima Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Marka tregtare si objekt i përmbarrimit</p> <p>1. Marka tregtare mund të jetë objekt i përmbarrimit.</p> <p>2. Gjykata që ndërmerr dhe shqipton masa</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Trademark as subject of execution</p> <p>1. Trademark may be subject of execution.</p> <p>2. The court undertaking execution</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Trgovačka marka kao predmet izvršenja</p> <p>1. Trgovačka marka može biti predmet izvršenja.</p> <p>2. Sud koji donosi i izriče mere izvršenja</p>

<p>përmbarese sipas detyrës zyrtare informon Zyrën për masën përmbarese të ndërmarrë apo shqiptuar kundër markës tregtare me qëllim të regjistrimit të procedurës së përmbarimit në Regjistrin e Markave Tregtare.</p> <p>3. Masa e ndërmarrë apo shqiptuar e përmbarimit kundër markës tregtare të regjistruar në Regjistrin e Markave Tregtare publikohet në Buletinin Zyrtare të API.</p> <p>4. Kërkesa për regjistrimin e masës së përmbarimit në regjistrin e markave tregtare duhet të paraqitet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>actions, according to official duty shall inform the Office for execution actions undertaken or imposed against trade mark with purpose of registering the execution procedure in the trademark register.</p> <p>3. The undertaken or imposed execution measure against the trademark registered in the Trademark Register shall be published on the IPA's official Gazette.</p> <p>4. The request for registration of the execution measure in the register of trademarks shall be submitted under the conditions and in the manner determined by a sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>po službenoj dužnosti obaveštava Kancelariju o izvršnim merama preduzetim ili izrečenim protiv trgovačke marke radi registracije izvršnog postupka u Registru trgovačkih maraka.</p> <p>3. Doneta ili izrečena mera izvršenja protiv trgovačke marke registrovane u Registru trgovačkih maraka objavljuje se u zvaničnom biltenu AIS-a.</p> <p>4. Zahtev za upis izvršne mere u registar trgovačkih maraka mora se podneti u skladu sa uslovima i načinom utvrđenim pod-zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Falimentimi</p> <p>1. Kur pronari i markës tregtare është i përfshirë në falimentim ose procedura të ngjashme, me kërkesë të autoritetit kompetent, regjistrohet në Regjistër dhe publikohet në buletin zyrtar të API.</p> <p>2. Kërkesa për regjistrimin e falimentimit ose procedurave të ngjashme në të cilat është përfshirë marka tregtare në regjistër duhet të paraqitet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Bankruptcy</p> <p>1. When the trademark holder is involved in bankruptcy or similar proceedings, at the request of the competent authority, it shall be registered in the Register and published on the IPA's official Gazette.</p> <p>2. The request for registration of bankruptcy or similar procedures in which the trademark is included in the register shall be submitted under the conditions and in the manner determined by a sub-legal act On trade mark registration</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Stečaj</p> <p>1. Kada je vlasnik trgovačke marke umešan u stečaj ili slične postupke, na zahtev nadležnog organa, biće registrovan u Registru i objavljen u službenom biltenu AIS-a.</p> <p>2. Zahtev za registraciju stečaja ili sličnog postupka u kojima je trgovačka marka uključena u registar mora se podneti u skladu sa uslovima i načinom utvrđenim pod-zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 21 Kontrate për licencë</p>	<p style="text-align: center;">issued by the Ministry</p> <p style="text-align: center;">Article 21 License contract</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Ugovor o licenci</p>
<p>1. Markë tregtare mund të licencohet për disa ose të gjitha mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar, për tërë ose një pjesë të territorit të Republikës së Kosovës. Një licencë mund të jetë ekskluzive ose jo-ekskluzive.</p> <p>2. Pronari i markes tregtare mund të kërkojë të drejtat e fituara nga ajo markë tregtare kundër të licencuarit, i cili kundërshton ndonjë dispozitë në kontratën e tij të licencimit, në lidhje me:</p> <p>2.1. Kohëzgjatjën e saj;</p> <p>2.2. Fushën e mbuluar nga regjistrimi në të cilin mund të përdoret marka tregtare;</p> <p>2.3. Fushëveprimi i mallrave ose shërbimeve për të cilat është dhënë kontrata për licencë;</p> <p>2.4. Territorin në të cilin mund të vendoset marka tregtare; ose</p> <p>2.5. Cilësinë e mallrave të prodhuar ose të shërbimeve të ofruara nga i licencuari.</p> <p>3. Pa çënuar dispozitat e kontratës së</p>	<p>1. A trademark may be licensed for some or all of the goods or services for which it is registered, for all or part of the territory of the Republic of Kosovo. A license may be exclusive or non-exclusive.</p> <p>2. The holder of the trademark may claim the rights acquired by that trademark against the licensee who opposes any provision in his licensing contract regarding:</p> <p>2.1. Its duration;</p> <p>2.2. The area covered by the registration in which the trademark may be used;</p> <p>2.3. Scope of the goods or services for which the license contract has been granted;</p> <p>2.4. The territory in which the trademark may be affixed; or</p> <p>2.5. Quality of goods produced or services provided by the licensee.</p> <p>3. Without prejudice to the provisions of</p>	<p>1. Trgovačka marka može biti licencirana za neke ili za sve robe ili usluge za koje je registrovana, za celu teritoriju ili deo teritorije Republike Kosovo. Licenca može biti ekskluzivna ili neekskluzivna.</p> <p>2. Vlasnik trgovačke marke može zahtevati prava stečena tom trgovačkom markom protiv vlasnika licence, koji se protivi bilo kojoj odredbi u njegovom ugovoru o Licenciranju, u vezi sa:</p> <p>2.1. Njenim trajanjem;</p> <p>2.2. Oblašću obuhvaćenu registracijom u kojoj se trgovačka marka može koristiti;</p> <p>2.3. Delokrugom robe ili usluga za koje je izdata Ugovor o licenci;</p> <p>2.4. Teritorijom na kojoj se trgovačka marka može postaviti; ili</p> <p>2.5. Kvalitetom proizvedene robe ili usluga koje pruža korisnik licence.</p> <p>3. Bez povrede odredbi ugovora o</p>

<p>licencimit, i licencuari mund të procedojë për shkelje të markës tregtare vetëm nëse pronari i tij pajtohet me të. Sidoqoftë, mbajtësi i një licence ekskluzive mund të iniciojë një procedurë të tillë nëse pronari i markës tregtare, pas njoftimit zyrtar, nuk e inicon vetë procedurën e shkeljes brenda një periudhe të arsyeshme.</p> <p>4. I licencuari ka të drejtë të ndërhyjë në procedurën e shkeljes të inicuar nga pronari i markës tregtare për kompensimin e dëmit të pësuar prej tij.</p> <p>5. Me kërkesë të njëjës prej palëve kontrata për licencë shënohet në Regjistrin e Markave Tregtare me kusht që të ofrohen dëshmi për licence si:</p> <p>5.1. kopja e marrëveshjes për licencim apo pjesa e marrëveshjes për dhënien e licencës e bërë me shkrim dhe e nënshkruar nga të dyja palët, dhe i parashtrihen API-se;</p> <p>5.2. të jetë paguar taksa e paraparë për regjistrimin e licencës në Regjistrin e Markave Tregtare.</p> <p>6. Kontrata për licencë e markës tregtare do të publikohet në buletin zyrtar të API.</p> <p>7. Kërkesa për regjistrimin e licencës në Regjistrin e Markave Tregtare duhet të bëhet</p>	<p>the licensing contract, the licensee may proceed with trademark infringement only if its holder agrees to it. However, the holder of an exclusive license may initiate such a procedure if the trademark holder, after official notification, does not initiate the infringement procedure himself within a reasonable period.</p> <p>4. The licensee has the right to intervene in the infringement procedure initiated by the holder of the trademark for compensation of the damage suffered by him.</p> <p>5. At the request of one of the parties, license contract shall be entered in the Trademark Register provided that proof of license is provided, such as:</p> <p>5.1. a copy of the licensing agreement, or part of that agreement for the grant of the license made in writing and signed by both parties, are submitted to the IPA;</p> <p>5.2. the fee provided for the registration of the license in the Trademark Register has been paid.</p> <p>6. The trademark license contract shall be published on the IPA's official Gazette.</p> <p>7. The request for license registration in the Trademark Register shall be submitted</p>	<p>licenciranju, korisnik licence može nastaviti sa povredom trgovačke marke samo ako se njen vlasnik sa tim složi. Međutim, nosilac ekskluzivne licence može pokrenuti takav postupak ako vlasnik trgovačke marke, nakon zvaničnog obaveštenja, sam ne pokrene postupak za kršenje zakona u razumnom roku.</p> <p>4. Vlasnik licence ima pravo da interveniše u postupku za povrede prava koji je pokrenuo vlasnik trgovačke marke radi nadoknade štete koju je pretrpeo.</p> <p>5. Na zahtev jedne od strana, Ugovor o licenci će se uneti u Registar trgovačkih maraka pod uslovom da se dostave dokazi o licenci, kao što su:</p> <p>5.1. kopija ugovora o licenciranju, ilideo tog sporazuma za davanje licence sačinjene u pisanom obliku i potpisane od obe strane, podnosi se AIS-u</p> <p>5.2. i da je plaćena taksa predviđena za registraciju licence u Registru trgovačkih maraka.</p> <p>6. Ugovor o licenci za trgovačku marku biće objavljen u službenom biltenu AIS-a.</p> <p>7. Zahtev za upis licence u Registar trgovačkih maraka mora se podneti u</p>
--	--	--

<p>sipas kushteve dhe mënyrës së paraparë me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>under the conditions and in the manner determined by sub-legal acts On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>skladu sa uslovima i načinom predviđenim pod-zakonskim Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Efektet ndaj palëve të treta</p> <p>1. Dispozitat ligjore të cekura në nenet 17, 18 dhe 21 të këtij ligji zbatohen ndaj palëve të treta vetëm pas regjistrimit në Regjistrin e Markave Tregtare. Megjithatë dispozitat e cekura zbatohen ndaj palëve të treta edhe përpara se e drejta e fituar nga marka tregtare të jetë regjistruar në regjistër, nëse dëshmohet se pala e tretë ishte në dijeni të ekzistimit të një drejte të tillë.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni nuk zbatohet në rastin kur një subjekti fiton markën tregtare ose të drejtën lidhur me markën tregtare përmes bartjes së tërë subjektit ekonomik apo përmes trashëgimisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Effects in relation to third parties</p> <p>1. The legal provisions referred to in Articles 17, 18 and 21 of this Law shall apply to third parties only after registration in the Trademark Register. However, the said provisions shall apply to third parties even before the right acquired by the trademark has been registered in the register, if it is proved that the third party was aware of the existence of such a right.</p> <p>2. Paragraph 1 of this Article shall not apply in the case when an entity acquires the trademark or the right related to the trademark through the transfer of the entire economic entity or through inheritance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Uticaoj na treće strane</p> <p>1. Zakonske odredbe navedene u članovima 17. 18. i 21. ovog Zakona primenjivaće se na treće strane tek nakon registracije u Registru trgovačkih maraka. Međutim, pomenute odredbe primenjivaće se na treće strane i pre nego što se pravo stečeno trgovačkim markama upiše u registar, ako se dokaže da je treća strana bila svesna za postojanje takvog prava.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana ne primenjuje se u slučaju kada entitet stiće trgovačku marku ili pravo vezano za trgovačku marku prenosom celokupnog privrednog subjekta ili nasleđivanjem.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Aplikimet për regjistrimin e markës tregtare si objekt i pasurisë</p> <p>Nenet 17 deri 22 të këtij ligji duhet të zbatohen njëjtë sikur në procedurën për aplikim për regjistrim të markave tregtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Applications for registration of a trademark as an object of property</p> <p>Articles 17 to 22 of this Law shall be applied in the same way as in the application procedure for trademark registration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Apliciranja za registraciju trgovačke marke kao predmeta svojine</p> <p>Članovi 17. do 22. ovog Zakona moraju se primenjivati na isti način kao u postupku apliciranja za registraciju trgovačke marke.</p>

KAPITULLI IV	CHAPTER IV	POGLAVLJE IV
<p align="center">APLIKIMI PËR MARKË TREGTARE</p>	<p align="center">TRADEMARK APPLICATION</p>	<p align="center">APLICIRANJE ZA TRGOVAČKU MARKU</p>
<p align="center">Neni 24</p>	<p align="center">Article 24</p>	<p align="center">Član 24</p>
<p>Paraqitja e aplikacionit për Markë tregtare</p>	<p>Filing a trademark application</p>	<p>Podnošenje aplikacije za trgovačku marku</p>
<p>1. Procedura për regjistrimin e një marke tregtare fillon me paraqitjen e aplikacionit për regjistrimin e një marke tregtare në API.</p> <p>2. Aplikacioni për regjistrimin e një marke tregtare duhet të përmban si vijon:</p> <p>2.1. kërkesën për regjistrimin të markës tregtare;</p> <p>2.2. të dhënat për paraqitësin;</p> <p>2.3. listën e mallrave apo shërbimeve për të cilat kërkohet regjistrimi;</p> <p>2.4. dukjen e markës tregtare</p> <p>3. Aplikimi për regjistrimin e markës tregtare i nënshtrohet pagesës së tarifës.</p> <p>4. Aplikimi për regjistrimin e markës tregtare duhet të plotësoj kushtet të përcaktuar</p>	<p>1. The procedure for registration of a trademark begins with the submission of the application for registration of a trademark in the IPA.</p> <p>2. The application for registration of a trademark must contain the following:</p> <p>2.1. application for trademark registration;</p> <p>2.2. data on the applicant;</p> <p>2.3. list of goods or services for which registration is required;</p> <p>2.4. appearance of the trademark.</p> <p>3. The application for trademark registration is subject to the payment of the fee.</p> <p>4. The application for registration of a trademark must meet the conditions</p>	<p>1. Postupak registracije trgovačke marke započinje podnošenjem aplikacije za registraciju trgovačke marke u AIS-u.</p> <p>2. Aplikacija za registraciju trgovačke marke mora da sadrži sledeće:</p> <p>2.1. zahtev za registraciju trgovačke marke;</p> <p>2.2. podatke o podnosiocu zahteva;</p> <p>2.3. spisak robe ili usluga za koje je potrebna registracija;</p> <p>2.4. izgled trgovačke marke.</p> <p>3. Aplikacija za registraciju trgovačke marke podleže plaćanju takse.</p> <p>4. Aplikacija za registraciju trgovačke marke mora ispunjavati uslove utvrđene u</p>

<p>me paragrafin 1. të këtij neni dhe kushtet tjera të përcaktuara me akt nënligjor Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>prescribed in paragraph 1 of this Article and other conditions prescribed in a sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>stavu 1. ovog člana i druge uslove utvrđene pod-zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Data e paraqitjes së aplikimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Date of submission of the application</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Datum podnošenja aplikacije</p>
<p>Data e paraqitjes së aplikimit për regjistrimin e markës tregtare është data e pranimit të aplikacionit në API. Nëse disa dokumente janë parashtruar me data të ndryshme si datë e paraqitjes konsiderohet data në të cilin është pranuar dokumenti i fundit për plotësimin e kushteve sipas nenit 24 paragrafit 1, të këtij ligji në API.</p>	<p>The filing date of the trademark registration is the date of receipt of the application by the IPA. If several documents have been submitted with different dates, the date of submission is considered the date on which the last document was met for fulfilling the conditions according to Article 24, paragraph 1, of this Law in the IPA.</p>	<p>Datum podnošenja aplikacije za registraciju trgovačke marke je datum prijema aplikacije u AIS-u. Ako je dostavljeno više dokumenata sa različitim datumima, datum podnošenja smatra se datum prijema poslednjeg dokumenta za ispunjavanje uslova iz člana 24. stav 1. ovog Zakona u AIS-u.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Përcaktimi dhe klasifikimi i mallrave dhe shërbimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Definition and classification of goods and services</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Određivanje i klasifikacija roba i usluga</p>
<p>1. Mallrat dhe shërbimet për të cilat kërkohet regjistrimi i markës tregtare klasifikohen në përputhje me sistemin e Klasifikimit të Nicës.</p> <p>2. Mallrat dhe shërbimet për të cilat kërkohet mbrojtje do të përcaktohet nga aplikuesi me qartësi dhe saktësi të mjaftueshme për të mundësuar autoritetet kompetente dhe subjektet ekonomikë, që të përcaktojnë shtrirjen e mbrojtjes së kërkuar.</p>	<p>1. Goods and services for which trademark registration is required are classified in accordance with the Nice Classification system.</p> <p>2. The goods and services for which protection is sought shall be determined by the applicant with sufficient clarity and precision to enable the competent authorities and economic operators to determine the extent of the protection sought.</p>	<p>1. Roba i usluge za koje se zahteva registracija trgovačke marke klasifikuju se u skladu sa sistemom klasifikacije Nice.</p> <p>2. Roba i usluge za koje se traži zaštita određuje podnosilac zahteva sa dovoljnom jasnoćom i tačnošću da omogući nadležnim organima i ekonomskim operaterima da utvrde obim potrebne zaštite.</p>

<p>3. Për qëllimet e paragrafit 2, të këtij neni te dhenat e përgjithshme të përfshira në titujt e klasave të Klasifikimit të Nicës ose termave të tjerë të përgjithshëm mund të përdoren, me kusht që ato të jenë të qarta dhe te sakta.</p> <p>4. API do të refuzojë një aplikim në lidhje me të dhënat ose termat të cilat janë të paqarta ose të pasakta, nëse aplikuesi nuk e ploteson kërkesen brenda një afati të caktuar sipas dispozitave te ketij ligji.</p> <p>5. Përdorimi i termave të përgjithshëm, përfshirë te dhenat e përgjithshme të titujve të klasave të Klasifikimit të Nicës, interpretohen se përfshinë të gjitha mallrat ose shërbimet e mbuluara qartë nga kuptimi i mirëfilltë i të dhënave ose termit. Përdorimi i termave ose te dhënave të tilla nuk do të interpretohet si një pretendim për mallra ose shërbime e që nuk mund të kuptohen.</p> <p>6. Kur aplikanti kërkon regjistrim për më shumë se një klasë, aplikanti do të grupizoj mallrat dhe shërbimet sipas klasave të Klasifikimit të Nicës, secilit grup i paraprihet numri i klasës së cilës i përket atij grupi të mallrave ose shërbimeve, dhe do t'i prezantojë ato sipas rendit të klasave.</p> <p>7. Mallrat dhe shërbimet nuk do të</p>	<p>3. For the purposes of paragraph 2 of this article, the general information contained in the titles of the Nice Classification classes or other general terms may be used, provided that they are clear and accurate.</p> <p>4. The IPA shall reject an application in respect of data or terms which are unclear or inaccurate if the applicant fails to comply with a request within a time limit set by the IPA for this purpose.</p> <p>5. The use of general terms, including the general data of the titles of the Nice Classification classes, is interpreted to include all goods or services clearly covered by the literal meaning of the data or term. The use of such terms or data shall not be construed as a claim for goods or services that cannot be understood.</p> <p>6. When the applicant requests registration for more than one class, the applicant shall group goods and services according to the Nice Classification classes, where each group is preceded by the class number to which that group of goods or services belongs, and shall present them according to the order of the classes.</p> <p>7. Goods and services shall not be</p>	<p>3. Za potrebe stava 2.ovog zakona mogu se koristiti opšti podaci sadržani u naslovima klasa iz klasifikacije Nice ili drugi opšti pojmovi, pod uslovom da su jasni i tačni.</p> <p>4. AIS će odbiti aplikaciju u vezi sa podacima ili izrazima koji su nejasni ili netačni ako podnosilac zahteva ne udovolji zahtevu u roku koji je za ovu svrhu odredio AIS.</p> <p>5. Upotreba opštih izraza, uključujući opšte podatke iz naslova klasa iz klasifikacije Nice, tumači se tako da uključuje svu robu ili usluge koje su jasno obuhvaćene doslovnim značenjem podataka ili izraza. Upotreba takvih izraza ili podataka neće se tumačiti kao potraživanje za robu ili usluge koje se ne mogu razumeti.</p> <p>6. Kada podnosilac zahteva zatraži registraciju za više klasa, podnosilac zahteva grupira robu i usluge prema klasama iz klasifikacije Nice, svakoj grupi prethodi broj klase kojoj pripada ta grupa roba ili usluga i predstaviće ih prema redosledu klasa.</p> <p>7. Roba i usluge se neće smatrati sličnim</p>
---	---	---

<p>konsiderohen si të ngjashme me njëra-tjetrën me arsyen se ato paraqiten në të njëjtën klasë sipas Klasifikimit të Nicës. Mallrat dhe shërbimet nuk do të konsiderohen si të ndryshme nga njëri-tjetri në bazë se se ato paraqiten në klasa të ndryshme sipas Klasifikimit të Nicës</p>	<p>considered similar to each other on the grounds that they are presented in the same class according to the Nice Classification. Goods and services shall not be considered as different from each other on the basis that they are presented in different classes according to the Nice Classification</p>	<p>jedni drugima na osnovu toga što su predstavljeni u istoj klasi prema klasifikaciji Nice. Robe i usluge se neće smatrati međusobno različitim na osnovu toga što su predstavljeni u različitim klasama prema klasifikaciji Nice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 E drejta e përparësisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Right of Priority</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Pravo na prednost</p>
<p>1. Nëse aplikuesi për regjistrimin e markës tregtare ka paraqitur kërkesë për regjistrim të markës tregtare në formë të rregullt në Republikën e Kosovës, nga ndonjë shtet që është palë në Konventën e Parisit apo Marrëveshjen për themelimin e Organizatës Botërore të Tregtisë, për të njëjtën markë tregtare me mallrat apo shërbime që janë identike apo që i përmbajnë ato për të cilat është paraqitur aplikimi, ai mundet të thirret në të drejtën e përparësisë së paraqitjes së aplikimit të parë, me kusht që ai të aplikoj për regjistrim të markës tregtare në Republikën e Kosovës brenda gjashtë (6) muajsh nga data e paraqitjes së aplikimit të parë.</p>	<p>1. If the applicant for trademark registration has submitted an application for trademark registration in the regular form in the Republic of Kosovo, from a state that is a party to the Paris Convention or the Agreement establishing the World Trade Organization, for the same trademark in goods or services that are identical or contain those for which the application has been filed, he may invoke the right of filing the first application, provided that he applies for trademark registration in the Republic of Kosovo within six (6) months from the date of submission of the first application.</p>	<p>1. Ako je podnosilac zahteva za registraciju trgovačke marke podneo zahtev za registraciju trgovačke marke redovnim putem u Republici Kosovo, od bilo koje države koja je stranka Pariske Konvencije ili Sporazuma o osnivanju Svetske trgovinske organizacije, za istu trgovačku marku sa robama ili uslugama koje su identične ili sadrže one za koje je aplikacija podneta, on se može pozvati na pravo prednosti podnošenja prve aplikacije, pod uslovom da aplicira za registraciju trgovačke marke u Republici Kosovo u roku od šest (6) meseci od datuma podnošenja prve aplikacije.</p>
<p>2. Aplikuesi që pretendon në të drejtën e përparësisë do të shënojë në aplikimin për regjistrimin e markës tregtare të dhënat përkatëse në aplikimin e pare, shtetin, datën numrin e aplikimit dhe jo më vonë se tre (3) muaj nga data e paraqitjes së aplikimit në API, do të dorëzojë një kopje autentike të</p>	<p>2. The applicant claiming the right of priority shall enter in the application for registration of the trademark the relevant data on the first application, such as the country, the date and the application number and shall, not later than three (3) months from the date of submission of the</p>	<p>2. Podnosilac zahteva koji tvrdi da ima pravo prednosti u aplikaciji za registraciju trgovačke marke treba uneti relevantne podatke u prvoj aplikaciji, državu, datum i broj aplikacije i najkasnije tri (3) meseca od dana podnošenja aplikacije u AIS-u, dostaviće autentičnu kopiju prve aplikacije</p>

<p>aplikimit të pare dhe të përkthyer në gjuhën zyrtare.</p> <p>3. Nëse aplikuesi nuk i plotëson kushtet nga paragrafi 2. i këtij neni e drejta e përparësisë së kërkuar humbet.</p> <p>4. Çdo aplikim që është i barabartë me një aplikacion të rregullt kombëtar, sipas ligjit kombëtar të Shtetit ku është bërë ose nën marrëveshjen bilaterale ose shumëpalëshe, do të njihet si një të drejtë përparësie.</p> <p>5. Paraqitje e rregullt e aplikacionit kombëtar nënkupton plotësimin e kushteve të nevojshme për të fituar datën e aplikimit, pavarësisht rezultatit përfundimtar të aplikimit.</p>	<p>application to the IPA, submit an authentic copy of the first application, translated into the official language.</p> <p>3. If the applicant does not meet the conditions from paragraph 2 of this Article, the requested right of priority shall be lost.</p> <p>4. Any application that is equivalent to a regular national application according to the national law of the State where it was made either under bilateral or multilateral agreement shall be recognized as a right of priority.</p> <p>5. Regular submission of the national application shall mean fulfilling the necessary conditions to obtain the date of application, regardless of the final result of the application.</p>	<p>i prevedene na službeni jezik.</p> <p>3. Ako podnosilac zahteva ne ispunjava uslove iz stava 2. ovog člana, gubi pravo zatražene prednosti.</p> <p>4. Svaka aplikacija koja je ekvivalentna redovnoj nacionalnoj aplikaciji, prema nacionalnom zakonu države u kojoj je podneta bilo na osnovu bilateralnog ili multi-lateralnog sporazuma, priznaće se kao pravo prednosti.</p> <p>5. Redovno podnošenje nacionalne aplikacije znači ispunjavanje neophodnih uslova za dobijanje datuma apliciranja, bez obzira na konačni rezultat apliciranja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Efektet e së drejtës së përparësisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Effects of the priority right</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Dejstvo prava prednosti</p>
<p>E drejta e përparësisë do të ketë efektin që data e përparësisë do të llogaritet si data e paraqitjes së aplikacionit për regjistrim të markës tregtare.</p>	<p>The priority right shall enable that the date of priority be calculated as the date of submission of the application for trademark registration.</p>	<p>Pravo prednosti imaće za posledicu da će se datum prednosti izračunavati kao datum podnošenja aplikacije za registraciju trgovačke marke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 E drejta e përparësisë nga ekspozita</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Exhibition priority right</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Pravo prednosti sa izložbe</p>
<p>1. Nëse aplikuesi për regjistrimin e markës</p>	<p>1. If the applicant for trademark</p>	<p>1. Ako je podnosilac zahteva za registraciju</p>

<p>trëtare ose trashëgimtari i tij ligjor, ka ekspozuar mallrat apo shërbimet e markës në një ekspozitë të njohur zyrtarisht në Republikën e Kosovës, në ndonjë vend të jashtëm, apo në ndonjë shtet anëtar të Unionit të Parisit që është palë në Marrëveshjen për themelimin e Organizatës Botërore të Tregtisë, për të njëjtën markë me mallra dhe shërbime, në rastin e paraqitjes së aplikacionit për regjistrim në Republikën e Kosovës për të njëjtën markë nën të cilën janë ekspozuar mallrat, ai mund të thirret në të drejtën e përparësisë së datës së ekspozimit të markës për të cilën aplikohet, me kusht që të aplikoj për regjistrim në Republikën e Kosovës brenda gjashtë (6) muajsh nga data e ekspozimit të parë.</p>	<p>registration or his legal heir has exhibited the goods or services of the trademark in an exhibition officially recognized in the Republic of Kosovo, in a foreign country, or in a member state of the Paris Union that is party to the Agreement establishing the World Trade Organization may, when filing an application for registration in the Republic of Kosovo for the same trademark under which the goods are exhibited, invoke the priority of the date of exposure of the trademark for which he applies, provided that he applies for registration in the Republic of Kosovo within six (6) months from the date of first exhibition.</p>	<p>trgovačke marke ili njegov zakonski naslednik izložio robu ili usluge trgovačke marke na izložbi koja je zvanično priznata u Republici Kosovo, u stranoj zemlji ili u državi članici Pariske unije koja je stranka na Sporazum o uspostavljanju Svetske trgovinske organizacije, za istu trgovačku marku sa robama i uslugama, u slučaju podnošenja zahteva za registraciju u Republici Kosovo za istu trgovačku marku pod kojom je roba izložena, on se može pozvati na pravo prednosti datuma izlaganja trgovačke marke za koju aplicira, pod uslovom da aplicira za registraciju u Republici Kosovo u roku od šest (6) meseci od datuma prvog izlaganja.</p>
<p>2. Aplikuesi që thirret në të drejtën e përparësisë në ekspozitë duhet të dëshmoj në aplikacionin kombëtar për të njëjtën markë trëtare të dhënat përkatëse të ekspozites së parë të mallrave ose shërbimit nën markën e aplikuar (datën, shtetin dhe emrin e ekspozitës) dhe jo më vonë se tre (3) muaj nga data e paraqitjes së aplikacionit në API, të paraqesë dëshmi për ekspozimin e mallrave ose shërbimeve nën shenjën e aplikuar dhe një dëshmi të lëshuar nga autoriteti kompetent për llojin, vendin, hapjen dhe datat e mbylljes së ekspozitës ,ditën e parë të ekspozimit të mallrave ose shërbimeve të cituara në kërkesë së bashku me një përkthim të një certifikate të tillë.</p>	<p>2. The applicant invoking the exhibition priority right shall provide in the national application for such trademark the relevant data of the first exhibition of goods or services under the trademark applied for (date, state and name of the exhibition) and shall, not later than three (3) months from the date of submission of the application to the IPA, present evidence of exposure of goods or services under the mark applied for and a certificate issued by the competent authority of the type, place, opening and closing dates of the exhibition, the first day of exposure of the goods or services referred to in the request, together with a translation of such a</p>	<p>2. Podnosilac zahteva koji se poziva na pravo prednosti na izložbi mora dokazati u nacionalnoj aplikaciji za istu trgovačku marku relevantne podatke sa prve izložbe robe ili usluga pod primenjivom trgovačkom markom (datum, stanje i naziv izložbe), a najkasnije u roku od tri (3) meseca od datuma podnošenja aplikacije u AIS-u, za podnošenje dokaza o izloženosti robe ili usluga pod primenjenom oznakom i potvrde koju izdaje nadležni organ o vrsti, mestu, datumima otvaranja i zatvaranja izložbe, prvom danu izložbe robe ili usluga navedenih u zahtevu zajedno sa prevodom takvog uverenja.</p>

<p>3. Nëse aplikanti nuk i dorëzon të gjitha dokumentet që kërkohen në paragrafin 2. të këtij neni e drejta e përparësisë së ekspozimit së kërkuar humbet.</p> <p>4. E drejta e përparësisë së ekspozimit e fituar në një vend të tretë nuk vlen në afatin e përparësisë të përmendur në nenin 27 të këtij ligji</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V</p> <p style="text-align: center;">PROCEDURA E REGJISTRIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Ekzaminimi formal i aplikacionit</p> <p>1. API shqyrton aplikacionet për regjistrimin e markës tregtare dhe gjate ekzaminimit vërteton nëse:</p> <p>1.1. aplikacioni për regjistrimin e markës i përmbush kërkesat për njohjen e datës së aplikimit sipas nenit 25 të këtij ligji;</p> <p>1.2. aplikacioni për regjistrimin e markës tregtare i përmbush kërkesat dhe kushtet sipas nenit 24 të këtij ligji;</p>	<p>certificate.</p> <p>3. If the applicant does not submit all the documents required under paragraph 2 of this Article, the requested right of exhibition priority shall be lost.</p> <p>4. The right of exhibition priority acquired in a third country does not apply to the term of priority mentioned in Article 27 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">REGISTRATION PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Formal examination of application</p> <p>1. The IPA shall verify applications for trademark registration to verify whether:</p> <p>1.1. the application for trademark registration meets the requirements for recognition of the date of application under Article 25 of this Law;</p> <p>1.2. the application for trademark registration meets the requirements and conditions under article 24 of this law;</p>	<p>3. Ako podnosilac zahteva ne podnese svu dokumentaciju traženu u stavu 2. ovog člana, gubi se pravo prednosti tražene izložbe.</p> <p>4. Pravo prednosti izložbe stečeno u trećoj zemlji ne odnosi se na rok prednosti pomenut u članu 27. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">POSTUPAK REGISTRACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Formalno ispitivanje aplikacije</p> <p>1. AIS ispituje aplikacije za registraciju trgovačke marke i tokom ispitivanja proverava da li:</p> <p>1.1. aplikacija za registraciju trgovačke marke ispunjava uslove za priznavanje datuma apliciranja u skladu sa članom 25. ovog Zakona;</p> <p>1.2. aplikacija za registraciju trgovačke marke ispunjava uslove i zahtevi prema ovom Zakonu;</p> <p>1.3. taksa za registraciju trgovačke marke</p>
--	---	--

<p>1.3. është paguar taksa për aplikimin e regjistrimit të një marke tregtare..</p> <p>2. Në rast se aplikimi për regjistrimin e markës tregtare nuk plotëson kërkesat e cekura në paragrafin 1. të këtij neni, zyra fton aplikuesin që t'i plotësojë mangësitë në aplikim brenda dy (2) muajve nga data e pranimit të ftesës nga Agjencia.</p> <p>3. Me kërkesën e aplikuesit afati kohor i cekur në paragrafin 2. të këtij neni mund të zgjatet për më së shumti një (1) muaj të llogaritura nga data e kalimit të atij afati kohor.</p> <p>4. Nëse mangësitë apo mos pagesat e përcaktuara në pajtim me nën-paragrafët 1.1. dhe 1.3. të paragrafit 1. të këtij neni, nuk evitohen në përputhje me kërkesën e API apo nëse nuk evitohen brenda afatit të caktuar, aplikimi për regjistrimin e markës tregtare nuk do merret në konsiderim. Nëse aplikuesi plotëson aplikacionin sipas kërkesës së API, atëherë API regjistron si datë të paraqitjes së aplikimit datën në të cilën plotësohen mangësitë.</p> <p>5. API me vendim refuzon aplikimin nëse mangësitë e përcaktuara në përputhje me nën-paragrafët 1.2. apo 1.3. të paragrafit 1. të këtij</p>	<p>1.3. a trademark registration fee has been paid.</p> <p>2. If the application for trademark registration does not meet the requirements set forth in paragraph 1 of this Article, the Office shall invite the applicant to fill in the missing information in the application within two (2) months from the date of receipt of the request from the Agency.</p> <p>3. At the request of the applicant, the time limit referred to in paragraph 2 of this Article may be extended for a maximum of one (1) month calculated from the date of expiration of that time limit.</p> <p>4. If the deficiencies or non-payments determined in accordance with sub-paragraphs 1.1 and 1.3 of paragraph 1 of this Article are not addressed in accordance with the IPA's request or within the specified deadline, the application for trademark registration shall not be taken into consideration. If the applicant completes the application as required by the IPA, the latter shall record the date on which the deficiencies are addressed as the filing date.</p> <p>5. The IPA shall by decision reject the application if the deficiencies determined in accordance with sub-paragraphs 1.2 or</p>	<p>je plaçena.</p> <p>2. Ako aplikacija za registraciju trgovačke marke ne ispunjava uslove navedene u stavu 1. ovog člana, kancelarija poziva podnosioca zahteva da popuni nedostatke u aplikaciji u roku od dva (2) meseca dana od dana prijema poziva od strane Agencije.</p> <p>3. Na zahtev podnosioca zahteva, rok iz stava 2. ovog člana može se produžiti za najviše jedan (1) mesec računajući od datuma isteka tog roka.</p> <p>4. Ako su nedostaci ili neplaćanja utvrđeni u skladu sa pod stavom 1.1. i 1.3. stava 1. ovog člana, nisu uklonjeni u skladu sa zahtevom AIS-a ili ako se ne uklone u datom roku, apliciranje za registraciju trgovačke marke neće se razmatrati. Ako podnosilac zahteva popuni aplikaciju u skladu sa zahtevima AIS-a, tada AIS kao datum podnošenja aplikacije evidentira datum na koji su ispunjeni nedostaci.</p> <p>5. AIS odlukom odbacuje aplikaciju ako su nedostaci utvrđeni u skladu sa pod stavom 1.2. ili 1.3. stava 1. ovog člana nisu</p>
--	--	--

<p>neni nuk plotësohen në pajtim me ftesën e API apo nëse ato nuk evitohen brenda afatit të përcaktuar kohor.</p> <p>6. API ekzaminon aplikimet për regjistrim të markave tregtare në formë kronologjike, përveç rasteve kur kërkohet ekzaminimi i parakohshëm i aplikimit nga pala.</p> <p>7. Forma, procedurat dhe kushtet për ekzaminimin e parakohshëm rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>1.3 of paragraph 1 of this Article are not addressed in accordance with the IPA's request or within the specified time limit.</p> <p>6. The IPA shall examine application for trademark registration in a chronological form, except in cases when there is required the premature examination of application, by the party.</p> <p>7. Form, procedures and conditions for premature examination shall be regulated by sublegal act.</p>	<p>završeni u skladu sa pozivom AIS-a ili ako se ne uklanjaju u utvrđenom roku.</p> <p>6. AIS ispituje aplikacije za registraciju trgovačke marke u hronološkom obliku, osim kada stranka zahteva rano ispitivanje aplikacije.</p> <p>7. Oblik, postupci i uslovi za rano ispitivanje su regulisani podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Ekzaminimi lidhur me bazat absolute të refuzimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Examination regarding the absolute grounds for refusal</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Ispitivanje u vezi sa apsolutnim osnovama odbijanja</p>
<p>1. Kur marka tregtare sipas nenit 6 të këtij ligji nuk mund të regjistrohet për disa apo të gjitha mallrat apo shërbimet e mbuluara nga aplikimi për regjistrimin e markës tregtare aplikimi refuzohet për ato mallra apo shërbime.</p> <p>2. Kur marka tregtare përmban ndonjë element që nuk është i dallueshëm dhe len dyshime sa i përket sferës së mbrojtjes, API mund të kërkojë si kusht për regjistrim që paraqitësi të deklarojë se ai heq dorë nga e drejta ekskluzive mbi atë element. Çdo heqje dorë e cekur publikohet së bashku me aplikimin apo regjistrimin e markës tregtare.</p>	<p>1. When the trademark according to Article 6 of this Law cannot be registered for some or all goods or services covered by the application for trademark registration, the application shall be refused for those goods or services.</p> <p>2. Where the trade mark contains an element which is not distinctive, and where the inclusion of said element in the trade mark could give rise to doubts as to the scope of protection of the trade mark, the IPA may request, as a condition for registration of said trade mark, that the applicant state that he disclaims any exclusive right to such element. Any</p>	<p>1. Kada trgovačka marka prema članu 6. ovog zakona ne može biti registrovana za neku ili sve robe ili usluge obuhvaćene aplikacijom za registraciju trgovačke marke, aplikacija se odbacuje za tu robu ili usluge.</p> <p>2. Kada trgovačka marka sadrži element koji se ne može razlikovati i ostavlja sumnje u pogledu obima zaštite, AIS može zahtevati kao uslov registracije da podnosilac zahteva izjavi da se odriče ekskluzivnog prava na taj element. Svako pomenuto odricanje objavljuje se zajedno sa aplikacijom ili registracijom trgovačke marke.</p>

<p>3. Aplikuesi ka të drejtë që brenda dy (2) muajve nga data e pranimit të njoftimit me shkrim për shkaqet e refuzimit për disa apo të gjitha mallrat apo shërbimet e mbuluara nga aplikacionit, tëparaqes vërejtjet dhe të kërkojë plotësimin e aplikacioni dhe /ose të paraqesë dëshmi për faktet e reja të mundshme që do të mund të ndikonin në vendimin përfundimtarë të zyrës për refuzimin e aplikimit për regjistrim.</p> <p>4. Ky afat kohor mund të zgjatet me kërkesën e aplikuesit, pas pagesës së tarifës e cila duhet të bëhet brenda afatit kohor të përmendur në paragrafin 3. të këtij neni, ky afat kohor mund të zgjatet për më së shumti prej dy (2) muajve të llogaritura nga data e kalimit të atij afati kohor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Publikimi i aplikimit</p> <p>1. Nëse aplikimi për regjistrimin e markës tregtare i ka plotësuar kushtet dhe pas shqyrtimit nuk është refuzuar apo hedhur poshtë publikohet në buletin e API .</p> <p>2. Të dhënat nga aplikacioni për regjistrimin e markës tregtare të cilat duhet të publikohen në</p>	<p>disclaimer shall be published together with the application or the registration of the trade mark, as the case may be.</p> <p>3. The applicant shall have the right, within two (2) month from the date of receiving the written notification regarding reasons of rejection of some or all goods or services mentioned in the application, to submit remarks and request correct application and or submit new possible facts that may influence in Office final decision regarding trademark application rejection.</p> <p>4. This time limit may be extended at the request of the applicant, after payment of the fee which must be made within the period referred to in paragraph 3 of this Article, for a maximum of two (2) months, counted from the expiration date of that time limit.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Publication of the application</p> <p>1. If the application for trademark registration has met the conditions and has not been refused following the examination, it is published in the IPA's Gazette.</p> <p>2. The information from the trademark registration application to be published in</p>	<p>3. Podnosilac zahteva ima pravo, u roku od dva (2) meseca od dana prijema pismenog obaveštenja o razlozima odbijanja nekih ili svih roba ili usluga obuhvaćenih aplikacijom, da podnese primedbe i zatraži dopunu aplikacije i/ili predati dokaze o mogućim novim činjenicama koje bi mogle uticati na konačnu odluku kancelarije da odbije zahtev za registraciju.</p> <p>4. Ovaj rok se može produžiti na zahtev podnosioca zahteva, nakon plaćanja takse koja se mora izvršiti u roku iz stava 3. ovog člana, ovaj rok se može produžiti za najviše dva (2) meseca, računato od datuma isteka tog roka.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Objava apliciranja</p> <p>1. Ako je apliciranje za registraciju trgovačke marke ispunilo uslove i nakon pregleda nije odbijena ili odbačena, objavljuje se u biltenu AIS-a.</p> <p>2. Podaci iz aplikacije za registraciju trgovačke marke koji moraju biti objavljeni</p>
---	--	---

<p>buletinin e API-se përcaktohen me akt nënligjor Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>3. Pas publikimit kur refuzohet aplikimi sipas nenit 30 dhe 31 të këtij ligji, vendimi përfundimtar mbi refuzimin e aplikimit për regjistrim publikohet në buletin e API-se.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Vërejtje nga palë të treta</p> <p>1. Çdo person fizik ose juridik dhe çdo grup ose organ që përfaqëson prodhuesit, ofruesit e shërbimeve, tregtarët ose konsumatorët, para regjistrimit të markës tregtare, mund të paraqesin në API vërejtje me shkrim, duke arsyetuar sipas nenit 6 të këtij ligji, se marka tregtare nuk duhet të regjistrohet sipas detyrës zyrtare. Personat dhe grupet ose organet, siç cekën në paragrafin nje te ketij neni nuk do të jenë, palë në procedurat në API.</p> <p>2. Vërejtjet e cekura në paragrafin 1, të këtij neni i komunikohen aplikuesit i cili mund të bëjë përgjigje brenda një (1) muaji nga data e pranimit të kopjes së vërejtjeve.</p> <p>3. Procedurat në lidhje me vërejtje të palëve të treta rregullohen me akt nënligjor Për</p>	<p>the IPA's Gazette shall be determined by sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry..</p> <p>3. Where following the examination an application is refused according to Articles 30 and 31 of this Law, the final decision on the refusal of the application for registration shall be published in the IPA's Gazette.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Observations from third parties</p> <p>1. Any natural or legal person and any group or body representing manufacturers, service providers, traders or consumers may, before registering a trademark, submit written observations to the IPA, reasoning according to Article 6 of this law that the trademark should not be registered ex officio. Persons and groups or bodies, as referred to in the first subparagraph, shall not be parties to proceedings before the IPA.</p> <p>2. The remarks referred to in paragraph 1 of this Article shall be communicated to the applicant who may respond within one (1) month from the date of receipt of the copy of the remarks.</p> <p>3. Procedures regarding the observations by third parties shall be regulated by a sub-</p>	<p>u biltenu AIS-a utvrđeni su podzakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p> <p>3. Nakon objavljivanja kada je apliciranje odbijeno u skladu sa članovima 30. i 31. ovog Zakona, konačna odluka o odbijanju apliciranja za registraciju objavljuje se u biltenu AIS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Primedbe trećih lica</p> <p>1. Bilo koje fizičko ili pravno lice i bilo koja grupa ili telo koje zastupaju proizvođače, dobavljače usluga, trgovce ili potrošače, pre registracije trgovačke marke, mogu podneti u AIS pismene primedbe, obrazložavajući prema članu 6. ovog zakona da se trgovačka marka ne registruje po službenoj dužnosti. Lica i grupe ili organi, kako je navedeno u prvom pod stavu, neće biti stranke u postupku pred AIS-om.</p> <p>2. Primedbe iz stava 1. ovog člana saopštiće se podnosiocu zahteva koji može da odgovori u roku od jednog (1) meseca od dana prijema kopije primedbi.</p> <p>3. Postupci u vezi sa primedbama trećih lica regulisani su podzakonskim aktom</p>
--	---	---

<p>regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Kundërshtimi</p> <p>1. Brenda afatit kohor prej tre (3) muajsh nga publikimi i aplikacionit për regjistrim të markës tregtare, pronari i markes tregtare të mëhershme, siç përmendet në nenin 7 paragrafi 2, dhe nenin 7, nën-paragrafët 3.1 dhe 3.2, të këtij ligji dhe personi i autorizuar sipas ligjit përkatës për të ushtruar të drejtat që rrjedhin nga një emërtim i origjinës ose treguesi gjeografik, siç përmendet në nenin 7 nën-paragrafi 3.3 të këtij ligji ka të drejtë të paraqesë një kundërshtimi sipas nenin 7 paragrafi 2, nën-paragrafi 3.1, 3.2 dhe 3.3. të këtij ligji Një kundërshtim i tillë mund të paraqitet, edhe nga të licencuarit e autorizuar nga pronarët e markave tregtare të mëhershme në lidhje me nenin 7 paragrafi 1 dhe nënparagrafin 3.1 të këtij ligji .</p> <p>2. Kundërshtimin e regjistrimit të markës tregtare gjithashtu mund të paraqitet, në varësi të kushteve të përcaktuara në paragrafin 1, të këtij neni në rast të publikimit të një regjistrimi të ndryshuar, në përputhje me nenin 38 paragrafi 2. të këtij ligji.</p> <p>3. Kundërshtimi paraqitet me shkrim dhe specifikon arsyet mbi të cilat bazohet. Mënyra</p>	<p>legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Opposition</p> <p>1. Within three (3) months from the publication of the application for trademark registration, the holder of the earlier trademark, as referred to in Article 7 paragraph 2 and Article 7 sub-paragraphs 3.1 and 3.2, of this article and the person authorized under the relevant law to exercise the rights deriving from a designation of origin or geographical indication, as referred to in Article 7 sub-paragraph 3.3 of this law has the right to file an opposition under Article 7 paragraph 2, sub-paragraphs 3.1, 3.2 and 3.3 of this law Such an opposition may also be raised by licensees authorized by previous trademark holders in relation to Article 7 paragraph 1 and subparagraph 3.1 of this article.</p> <p>2. An opposition to the registration of a trademark may also be filed, subject to the conditions prescribed in paragraph 1, of this article in the event of the publication of an amended registration in accordance with Article 38, paragraph 2 of this law.</p> <p>3. The opposition shall be submitted in writing and specify the reasons on which it</p>	<p>Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Prigovor</p> <p>1. U roku od tri (3) meseca od objavljivanja aplikacije za registraciju trgovačke marke, vlasnik prethodne trgovačke marke, kako je pomenuto u članu 7. stav 2. i članu 7, pod stavovi 3.1 i 3.2, ovog zakona i lice ovlašćeno prema odgovarajućem zakonu za ostvarivanje prava koja proizilaze iz oznake porekla ili geografskog pokazatelja, kao što je navedeno u članu 7. pod stav 3.3, ovog zakona ima pravo da uloži prigovor na osnovu člana 7. stav 2. pod stav 3,1, 3.2 i 3.3. ovog zakona Takav prigovor mogu podneti i vlasnici licenci koje su ovlastile prethodni vlasnici trgovačkih maraka u vezi sa članom 7. stav 1. i pod stavom 3.1 ovog zakona.</p> <p>2. Može se podneti i prigovor na registraciju trgovačke marke, pod uslovima navedenim u stavu 1. ovog članu u slučaju objavljivanja izmenjene registracije u skladu sa članom 38. stav 2 ovog zakona.</p> <p>3. Prigovor se podnosi u pismenoj formi i navode se razlozi na kojima se isti zasniva.</p>
--	---	--

<p>e paraqitjes së kundërshtimit dhe taksa përkatëse përcaktohet me akt nënligjor Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>4. Nëse në datën e publikimit të aplikimi, marka e mëhershme për të cilën bazohet kundërshtimi, është në procedurë të revokimit apo anulimit, API ndalon procedurën e kundërshtimit deri në vendimin valid nga procedura e mëhershme e iniciuar për revokim të procedurës ose procedura për deklarim të pavlefshëm të markës tregtare të merr formë të prerë.</p> <p>5. Palëve, pas kërkesës së përbashkët të tyre u lejohet që në periudhën prej dy (2) muajve llogaritur gjatë procedurës së kundërshtimit të bëjnë marrëveshje mirëkuptimi ndërmjet paraqitësit të kundërshtimit dhe aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Procedura e shqyrtimit të kundërshtimit</p> <p>1. API do të shqyrtojë nëse kundërshtimi është paraqitur brenda afatit të përcaktuar, nëse taksa e caktuar është paguar dhe nëse janë përmbushur kërkesat e tjera të përcaktuara sipas aktit nënligjor Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>is based. The manner of filing the opposition and the relevant fee shall be determined by a sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p> <p>4. If on the date of publication of the application, the earlier mark on which the opposition is based is in invalidity or cancellation procedure, the IPA shall suspend the opposition procedure until the valid decision from the previous procedure initiated for invalidity of the procedure or the procedure for declaration of invalid trademark takes final form.</p> <p>5. The parties, upon their joint request, are allowed to enter into a memorandum of understanding between the submitter of opposition and the applicant within a period of two (2) months counted during the opposition procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Examination procedure of opposition</p> <p>1. The IPA shall examine whether the opposition is filed within defined time limit, if the defined fee has been paid and if defined requirements according to sub legal act, On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>Način podnošenja prigovora i odgovarajuća taksa utvrđuju se podzakonskim aktom izdao ministar.Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo. .</p> <p>4. Ako je na datum objavljivanja apliciranja, ranija trgovačka marka na koju se zasniva prigovor je u postupku opoziva ili poništenja, AIS obustavlja postupak prigovora do važeće odluke iz prethodnog postupka pokrenutog za opoziv postupak ili postupka proglašenja nevažeće trgovačke marke dobija konačan oblik.</p> <p>5. Strankama nakon njihovog zajedničkog zahteva je dozvoljeno da zaključe memorandum o razumevanju između podnosioca prigovora i podnosioca prijave u roku od dva (2) meseca, računatog tokom postupka prigovora.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Postupak razmatranja prigovora</p> <p>1. AIS će razmatrati da li je prigovor podnet u određenom roku, da li je plaćena određena naknada i da li su ispunjeni ostali uslovi navedeni podzakonskim aktom izdao ministar Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo..</p>
---	--	---

<p>2. Nëse kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1 nuk janë përmbushur, API me vendim do të refuzojë kundërshtimin.</p> <p>3. Nëse plotësohen kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1, API i dërgon aplikuesit një kopje të kundërshtimit të paraqitur dhe e fton atë të paraqesë vërejtje në kundërshtim brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e marrjes së ftesës.</p> <p>4. Afati kohor i përmendur në paragrafin 3 nuk mund të zgjatet. Pas skadimit të këtij afati nuk do të jetë e mundur të paraqiten vërejtje shtesë, përfshirë deshmi dhe dokumentacion shtesë për kundërshtimin.</p> <p>5. Nëse aplikuesi nuk i dorëzon vërejtjet e tij për kundërshtimin brenda afatit të përcaktuar kohor aplikimi për regjistrimin e markës tregtare refuzohet sipas kërkesës së kundërshtimit.</p>	<p>2. If the requirements prescribed in paragraph 1 of this Article are not met, the IPA shall by decision reject the opposition.</p> <p>3. If the requirements set out in paragraph 1 of this Article are met, the IPA shall send a copy of the opposition as filed to the applicant and invite him to submit his observations on the opposition filed within sixty (60) days from the date of the receipt of the invitation.</p> <p>4. The time limit referred to in paragraph 3 may not be extended. After the expiration of this deadline it will not be possible to submit additional observations, including additional evidence and documentation for the opposition.</p> <p>5. If the applicant does not submit his oppositions to the opposition within the set time limit, the application for registration of the trademark shall be refused upon the request for opposition.</p>	<p>2. Ako uslovi iz stava 1. nisu ispunjeni, AIS će odlukom odbiti prigovor.</p> <p>3. Ako su ispunjeni uslovi navedeni u stavu 1. AIS će poslati podnosiocu zahteva kopiju podnesenog prigovora i pozvati ga da podnese obaveštenje o prigovoru u roku od šezdeset (60) dana od dana prijema pozivnice.</p> <p>4. Rok iz stava 3. ne može se produžiti. Po isteku ovog roka neće biti moguće podneti dodatne primedbe, uključujući dodatne dokaze i dokumentaciju za prigovor.</p> <p>5. Ako podnosilac zahteva ne dostavi svoje primedbe na prigovor u zadatom roku, apliciranje za registraciju trgovačke marke biće odbijeno na osnovu zahteva za prigovor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Dëshmia e përdorimit të markës së mëhershme tregtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Proof of use of the earlier trademark</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Dokaz o korišćenju prethodne trgovačke marke</p>
<p>1. Nëse aplikuesi e kërkon, pronari i markës së mëhershme tregtare i cili ka paraqitur kundërshtim duhet të sigurojë dëshmi që gjatë pesë (5) vitesh para datës së publikimit të</p>	<p>1. If the applicant so requests, the holder of an earlier trade mark who has given notice of opposition shall have to furnish proof that, during the period of five (5)</p>	<p>1. Ako podnosilac zahteva to zahteva, vlasnik ranije trgovačke marke koji je uložio prigovor mora da pruži dokaze da je tokom pet (5) godina pre datuma</p>

<p>kërkesës për regjistrim, marka e mëhershme ka qenë në përdorim në Republikën e Kosovës për mallra apo shërbime për të cilat është regjistruar dhe të cilat i cekë si arsytim për kundërshtimin e tij, ose kur nuk ka arsye për mospërdorimin e markës së mëhershme tregtare me kusht që marka e mëhershme tregtare me atë datë ka qenë e regjistruar për jo më pak se për pese (5) vite.</p> <p>2. Në mungesë të dëshmive që marka e mëhershme është përdorur kundërshtimi hidhet poshtë.</p> <p>3. Nëse marka e mëhershme është përdorur për një pjesë të mallrave apo shërbimeve për të cilat është regjistruar, për nevojat e shqyrtimit të kundërshtimit, ajo konsiderohet e regjistruar vetëm për ato mallra apo shërbimeve.</p>	<p>years preceding 19 the date of publication of the application for registration of a trade mark, the earlier trade mark has been put to genuine use in the Republic of Kosovo in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which he cites as justification for his opposition, or that there are proper reasons for non-use, provided the earlier trade mark has at that date been registered for not less than five (5) years.</p> <p>2. In the absence of evidence that the earlier mark has been used, the opposition shall be refused.</p> <p>3. If the earlier mark has been used for a part of the goods or services for which it is registered, it shall, for the purposes of opposition review, be considered registered only for those goods or services.</p>	<p>objavljivanja zahteva za registraciju ranija trgovačka marka bila u upotrebi u Republici Kosovo za robu ili usluge za koje je registrovana i koje navodi kao razlog za njegovu protivljenje, ili kada nema razloga za ne iskorišćenje prethodne trgovačke marke, pod uslovom da je prethodna trgovačka marka tog datuma registrovana ne manje od pet (5) godina.</p> <p>2. U nedostatku dokaza da je ranija trgovačka marka korišćena, prigovor se odbija.</p> <p>3. Ako je ranija trgovačka marka korišćena za deo robe ili usluga za koje je registrovana, za potrebe razmatranja prigovora, smatra se registrovanom samo za tu robu ili uslugu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Shqyrtimi i kundërshtimit</p> <p>1. Nëse aplikuesi për regjistrimin e markës dorëzon vërejtjet lidhur me kundërshtimin brenda afatit të caktuar API shqyrton arsyetimet e bazës së cekur në kundërshtim.</p> <p>2. Nëse kundërshtimi vërtetohet që është i paarsyeshëm, API me vendim e refuzon atë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Examination of the opposition</p> <p>1. If the trademark applicant submits the observations regarding the opposition within the set deadline, the IPA shall examine the justifications of the basis stated in the opposition.</p> <p>2. If examination of the opposition reveals that the opposition is unjustified, the IPA</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Razmatranje prigovora</p> <p>1. Ako podnosilac zahteva za registraciju trgovačke marke podnese opomenu u vezi sa prigovorom u zadatom roku, AIS ispituje opravdanost osnova navedenog u prigovoru.</p> <p>2. Ako se utvrdi da je prigovor ne obrazložen, AIS će ga odlukom odbiti.</p>

<p>Vendimi për refuzim të kundërshtimit i dërgohet të dyja palëve, kundërshtuesit dhe aplikuesit, pasi të ketë marrë vendim të prerë dhe procedura për regjistrimin e markës tregtare për të cilën është aplikuar vazhdohet.</p> <p>3. Nëse vërtetohet që marka nuk mund të regjistrohet për të gjithat mallrat apo shërbimet për të cilat është paraqitur aplikimi, aplikimi për regjistrim refuzohet vetëm për ato mallra dhe shërbime. Vendimi për refuzimin e aplikimit i dërgohet si kundërshtuesit ashtu edhe aplikuesit.</p>	<p>shall decide to refuse the opposition. The decision refusing the opposition shall be sent to both the opponent and to the applicant and after becoming final, the procedure for registration of the trade mark applied for shall be continued.</p> <p>3. If examination of the opposition reveals that the trade mark may not be registered in respect of some or all of the goods or services for which the application for registration of a trade mark has been made, the application shall be refused in respect of those goods or services. The decision refusing the application shall be sent to both the opponent and to the applicant.</p>	<p>Odluka o odbijanju prigovora šalje se obema stranama, podnosiocu prigovora i podnosiocu zahteva, nakon donošenja konačne odluke i nastavlja se postupak registracije trgovačke marke za koju je podnet zahtev.</p> <p>3. Ako se utvrdi da marka ne može biti registrovana za svu robu ili usluge za koje je podneta aplikacija, apliciranje za registraciju biće odbijena samo za tu robu i usluge. Odluka o odbijanju apliciranja šalje se protivniku kao i podnosiocu zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Tërheqja, kufizimi dhe ndryshimi i aplikacionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Withdrawal, restriction and amendment of the application</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Povlačenje, ograničenje i promena aplikacije</p>
<p>1. Aplikuesi mund të tërheqë në çdo kohë aplikacionin e tij për regjistrimin e një marke tregtare ose të kufizojë listën e mallrave ose shërbimeve të përfshira në aplikacion. Kur aplikacioni është publikuar, tërheqja ose kufizimi do të publikohet në buletin e API.</p> <p>2. Aplikacioni për regjistrimin e markës tregtare mund të ndryshohet në bazë të kërkesës së aplikuesit ose nga API sipas detyrës zyrtare si korrigjimi i emrit adresës, gabimet e dukshme teknike, me kusht që këto</p>	<p>1. The applicant may at any time withdraw his application for registration of a trademark or reduce the list of goods or services included in the application. When the application is published, the withdrawal or restriction shall be published in the IPA's Gazette.</p> <p>2. The trademark registration application may be modified at the request of the applicant or by the IPA ex officio, such as correction of address, name or obvious technical errors, provided that such</p>	<p>1. Podnosilac zahteva može u bilo koje vreme da povuče svoju aplikaciju za registraciju trgovačke marke ili da ograniči spisak robe ili usluga obuhvaćenih aplikacijom. Kada se aplikacija objavi, povlačenje ili ograničenje će biti objavljeno u biltenu AIS-a.</p> <p>2. Aplikacija za registraciju trgovačke marke može se izmeniti na zahtev podnosioca zahteva ili AIS-a po službenoj dužnosti, kao što su ispravka imena adrese, očigledne tehničke greške, pod uslovom da</p>

<p>korrigjime nuk ndikojnë identitetin e markës tregtare ose zgjerojnë listën e mallrave apo shërbimeve.</p> <p>3. Ndryshimet e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni pas publikimit të aplikacionit, do të publikohen sipas ndryshimit.</p> <p>4. Procedurat e tërheqjes, kufizimit dhe ndryshimit përcaktohen me akt nënligjor Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri..</p>	<p>corrections do not affect the trademark identity or expand the list of goods or services.</p> <p>3. Amendments mentioned in paragraph 2 of this Article after publication of the application shall be published as per amended.</p> <p>4. Withdrawal, restriction and amendment procedures shall be determined by sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>ove ispravke ne utiču na identitet trgovačke marke ili proširuju listu robe ili usluga.</p> <p>3. Promene pomenute u stavu 2. ovog člana, nakon objavljivanja aplikacije, biće objavljene u skladu sa promenom.</p> <p>4. Postupak povlačenja, ograničenja i promene utvrđuje se podzakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Ndarja e aplikimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Division of Application</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Podela apliciranja</p>
<p>1. Aplikuesi apo pronari mund të ndajë një aplikacion për regjistrimin e një marke tregtare në dy ose më shumë aplikacione të veçanta duke paraqitur një kërkesë në API për ndarje të aplikacionit, duke cekur për secilën aplikacion ndarës mallrat ose shërbimet nga aplikacioni që është objekt i ndarjes.</p> <p>2. Aplikimet e ndara ruajnë të drejtën e përparësisë nga aplikacioni i parë.</p> <p>3. Kërkesa dhe procedura për ndarje do të bëhet sipas kushteve të përcaktuara me akt nënligjor dhe pasi të jetë paguar taksa përkatëse.</p>	<p>1. The applicant or holder may split an application for registration of a trademark into two or more separate applications by submitting an application to the IPA for application division, indicating for each separate application the goods or services from the application that is the object of the division.</p> <p>2. Separate applications shall retain the right of priority over the first application.</p> <p>3. The request and the procedure for division shall comply with the conditions determined by sub-legal act and following the payment of the respective fee.</p>	<p>1. Podnosilac zahteva ili vlasnik može podeliti aplikaciju za registraciju trgovačke marke na dve ili više odvojenih aplikacija podnošenjem aplikacije AIS-ju za podelu aplikacije, naznačujući za svaku zasebnu aplikaciju robu ili usluge iz aplikacije koja je predmet podele.</p> <p>2. Odvojene aplikacije zadržavaju pravo prednosti u odnosu na prvu aplikaciju.</p> <p>3. Zahtev i postupak za podelu izvršiće se prema uslovima utvrđenim podzakonskim aktom i nakon plaćanja odgovarajuće takse.</p>

<p align="center">Neni 40 Regjistrimi</p>	<p align="center">Article 40 Registration</p>	<p align="center">Član 40 Registracija</p>
<p>1. Kur aplikimi për regjistrimin e markës tregtare i plotëson kërkesat e këtij ligji në veçanti kur baza sipas nenit 6 paragrafi 1. të këtij ligji nuk përbën pengesë për regjistrim dhe brenda afatit të përcaktuar në nenin 34 paragrafi 1. të këtij ligji nuk është paraqitur kundërshtim ndaj regjistrimit, apo kur kundërshtimi i paraqitur është refuzuar apo hedhur poshtë me vendim përfundimtar, API e fton aplikuesin që brenda dy (2) muajve nga data e pranimit të ftesës, të paguajë taksën e regjistrimit të markës tregtare për dhjetë (10) vite.</p> <p>2. Nëse brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni është paguar taksa e regjistrimit për dhjetë (10) vitet e para, marka tregtare regjistrohet dhe futet në regjistrin e markave tregtare</p> <p>3. Pasi që marka tregtare është regjistruar dhe është futur në regjistrin e markave tregtare të dhënat për markën e regjistruar tregtare publikohen në buletinin e API. Të dhënat të cilat publikohen përcaktohen me akt nënligjor Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>1. When the application for trademark registration meets the requirements of this Law, in particular when the basis under Article 6 paragraph 1 of this Law does not constitute an obstacle to registration and no opposition to the registration is submitted within the deadline specified in Article 34, paragraph 1, of this Law, or when the submitted opposition is refused or rejected by final decision, the IPA shall invite the applicant to pay, within two (2) months from the date of receipt of the invitation, to pay the registration fee for the trademark for ten (10) years.</p> <p>2. If within the deadline specified in paragraph 1 of this Article the registration fee has been paid for the first ten (10) years, the trademark shall be registered and entered in the trademark register.</p> <p>3. Once the trademark is registered and entered in the trademark register, the data on the registered trademark shall be published in the IPA's Gazette. The data to be published shall be determined by a sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>1. Kada aplikacija za registraciju trgovačke marke ispunjava zahteve ovog zakona, posebno kada osnova iz člana 6. stav 1. ovog zakona ne predstavlja prepreku za registraciju i u roku navedenom u članu 34. stav 1. ovog zakona nije podnešen prigovor na registraciju, ili kada se podneseni prigovor odbije ili odbacuje konačnom odlukom, AIS poziva podnosioca zahteva da u roku od dva (2) meseca od dana prijema poziva plati taksu registracije trgovačke marke za deset (10) godina.</p> <p>2. Ako je u roku navedenom u stavu 1. ovog člana plaćena taksa registracije za prvih deset (10) godina, trgovačka marka će biti registrovana i uneta u registar trgovačkih maraka.</p> <p>3. Jednom kada je trgovačka marka registrovana i uneta u registar trgovačkih maraka, podaci o registrovanoj trgovačkoj marki objavljuju se u biltenu AIS-a. Podaci koji se objavljuju utvrđeni su podzakonskim aktom Registraciju trgovačke marke izdalo Ministarstvo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 41 Certifikata e markës tregtare</p> <p>1. Me kërkesën e pronarit të markës tregtare dhe pagesës së takses për lëshimin e certifikatës, API lëshon certifikatën për markën e regjistruar, pas publikimit të saj .</p> <p>2. Të dhënat nga regjistrimi i markës tregtare të cilat shënohen në certifikatë dhe procedura për lëshim të certifikatës së markës tregtare, përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Trademark certificate</p> <p>1. On a request of trademark holder together with payment fee for issuance of certificate, IPA issues the certificate for the registered trademark after publication.</p> <p>2. The data from the trade mark registration to be printed on certificate and the certificate issuance procedure shall be defined by sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Sertifikat trgovačke marke</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke i plaćanja takse za izdavanje certifikata, AIS izdaje sertifikat za registrovanu trgovačku marku, nakon njene objave.</p> <p>2. Podaci iz registracije trgovačke marke koji su zabeleženi u sertifikatu i postupak izdavanja certifikata o trgovačkoj marki utvrđeni su pod zakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42 Ndryshimi i markes tregtare të regjistruar</p> <p>1. Marka e regjistruar tregtare nuk mund të ndryshohet në regjistrin e markave tregtare përpos në rastet e korigjimit të gabimeve në formulimin e fjalëve, përfshirë gabime në emrin dhe adresën e pronarit.</p> <p>2. Publikimi i ndryshimit të regjistrimit duhet të përmbajë ndryshimet e kërkuara nga vet pala .</p> <p>3. Palët e treta të cilëve ju cenohen të drejtat nga ndryshimi, mund të kundërshtojnë regjistrimin benda tre (3) muajve nga data e publikimit.</p> <p>4. Kërkesa për ndryshimin e markës tregtare të regjistruar parashtrohet sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor Per</p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Alteration of a registered trade mark</p> <p>1. Registered trademark shall not be altered in trademark register, except cases to correct errors of words including holders name and address.</p> <p>2. The publication of the registration alteration shall contain the alteration required by the party itself.</p> <p>3. Third parties whose rights may be affected by the alteration may challenge the registration thereof within a period of three (3) months following publication.</p> <p>4. The application for alteration of registered trademark shall be filed according to requirements defined by sub</p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Promena registrovane trgovačke marke</p> <p>1. Registrovana trgovačka marka ne može se menjati u registru trgovačkih maraka, osim u slučajevi ispravke grešaka u formulaciji reči, uključujući greške u imenu i adresi vlasnika.</p> <p>2. Objavljivanje promene registracije mora da sadrži promene koje zahteva sama stranka.</p> <p>3. Treće strane čija su prava ugrožena promenom, mogu se protiviti registraciji u roku od tri (3) meseca od datuma objavljivanja.</p> <p>4. Zahtev za promenu registrovane trgovačke marke podnosi se prema uslovima i na način utvrđen podzakonskim</p>

<p>regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Regjistrimi i ndryshimeve në Regjistër</p> <p>1. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare dhe sipas detyrës zyrtare, API regjistron në Regjistër të gjitha ndryshimet e bëra pas regjistrimit të markës të cilat nuk ndikojnë në paraqitjen grafike, dukjen e markës, me kusht që në zyrë të jenë dorëzuar dëshmitë e duhura për të vërtetuar që ato ndryshime korrespondojnë me situatën reale dhe është paguar taksa përkatëse.</p> <p>2. Ndryshimet e shënuara në Regjistrin e Markave Tregtare publikohen në buletinin e API.</p> <p>3. Kërkesa për regjistrim të ndryshimeve paraqitet sipas kushteve të përcaktuara me akt nënligjor Per regjistrimin e markes tregtare Për regjistrimin e markës tregtare të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>legal act On trade mark registration issued by the Ministry..</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Registering the changes in the register</p> <p>1. At the request of the trademark holder and ex officio, the IPA shall register in the Register all changes made after registration of the trademark which do not affect the graphic appearance, appearance of the trademark, provided that the appropriate evidence has been submitted to the Office to prove that those changes correspond to the real situation and the relevant fee has been paid.</p> <p>2. Changes recorded in the Trademark Register shall be published in the IPA's Gazette.</p> <p>3. The request for registration of changes shall be submitted under the conditions and in the manner determined by sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p>	<p>aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Registracija promena u Registar</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke i po službenoj dužnosti, AIS registruje u Registru sve promene izvršene nakon registracije trgovačke marke koje ne utiču na grafički izgled i izgled marke, pod uslovom da su odgovarajući dokazi dostavljeni kancelariji da se dokaže da te promene odgovaraju stvarnom stanju i da je plaćena odgovarajuća naknada.</p> <p>2. Promene zabeležene u Registru trgovačkih maraka objavljuju se u biltenu AIS-a.</p> <p>3. Zahtev za registraciju promena podnosi se u skladu sa uslovima utvrđenim podzakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo. .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Ndarja e regjistrimit</p> <p>1. Aplikuesi apo pronari mund të ndajë një aplikacion për regjistrimin e një marke tregtare apo një regjistrim në dy ose më shumë aplikacione të veçanta apo regjistrime</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Division of Registration</p> <p>1. The applicant or the holder may split an application for registration of a trademark or a registration into two or more separate applications or registrations by submitting</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Podela registracije</p> <p>1. Podnosilac zahteva ili vlasnik mogu podeliti jednu aplikaciju za registraciju trgovačke marke ili za registraciju u dve ili više odvojenih aplikacija ili registracija</p>

<p>duke paraqitur një kërkesë për ndarje të aplikacionit apo regjistrimit në API, duke cekur për secilën aplikacion apo regjistrim ndarës mallrat ose shërbimet nga aplikacioni që është objekt i ndarjes.</p> <p>2. Aplikimet për ndarje ruajnë të drejtën e përparësisë nga aplikacioni i parë.</p> <p>3. Kërkesa dhe procedura për ndarje do të bëhet sipas kërkesave të përcaktuara me akt nënligjor dhe pasi të jetë paguar taksa përkatëse</p>	<p>to the IPA a request for application or registration division, indicating for each application or registration the goods or services from the application that is the subject of the division.</p> <p>2. Separate applications shall retain the right of priority over the first application.</p> <p>3. The request and the procedure for division shall comply with the requirements determined by sub-legal act and following the payment of the respective fee.</p>	<p>podnošenjem zahteva za podelu aplikacije ili registracije u AIS-u, naznačujući za svaku aplikaciju ili odvojenu registraciju robu ili usluge iz aplikacije koja je predmet podele.</p> <p>2. Aplikacije za podelu zadržavaju pravo prednosti u odnosu na prvu aplikaciju.</p> <p>3. Zahtev i postupak podele izvršice se prema zahtevima utvrđenim pod zakonskim aktom i nakon plaćanja odgovarajuće naknade.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI</p> <p style="text-align: center;">VLEFSHMËRIA DHE VAZHDIMI I REGJISTRIMIT TË MARKËS TREGTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Vlefshmëria e regjistrimit</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI</p> <p style="text-align: center;">VALIDITY AND RENEWAL OF TRADEMARK REGISTRATION</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Validity of registration</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI</p> <p style="text-align: center;">VAŽENJE I PRODUŽENJE REGISTRACIJE TRGOVAČKE MARKE</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Važenje registracije</p>
<p>Markat tregtare regjistrohen për një periudhë dhjetë (10) vjeçare nga data e paraqitjes së aplikacionit .Regjistrimi mund të vazhdohet në përputhje me nenin 46 të këtij ligji për periudha të tjera dhjetë (10) vjeçare.</p>	<p>Trademarks shall be registered for a period of ten (10) years from the date of submission of the application. Registration may be extended in accordance with Article 46 of this law for other periods of ten (10) years.</p>	<p>Trgovačke marke se registruju na period od deset (10) godina od datuma podnošenja aplikacije. Registracija se može produžiti u skladu sa članom 46.ovog zakona za druge periode od deset (10) godina.</p>

Neni 46 Vazhdimi	Article 46 Renewal	Član 46 Produženje
<p>1. Regjistrimi i markes tregtare vazhdohet me kërkesën e pronarit të markës tregtare ose të ndonjë personi të autorizuar në bazë të dispozitave ligjore apo kontratës, me kusht që taksa e vazhdimit të jetë paguar.</p> <p>2. Kërkesa për vazhdim duhet të paraqitet në API brenda gjashtë (6) muajve para përfundimit të regjistrimit. Nëse brenda këtij afati nuk është aplikuar për vazhdimin e markës tregtare afati për paraqitje të kërkesës për vazhdim mund të zgjatet edhe për gjashtë (6) muaj, në këtë rast duhet të paguhet taksa të dyfishta.</p> <p>3. Kur aplikacioni është paraqitur ose taksat e paguara janë vetëm për disa nga mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar marka tregtare, regjistrimi i vazhdimit bëhet vetëm për ato mallra ose shërbime.</p> <p>4. Vazhdimi do të hyjë në fuqi një ditë pas datës në të cilën skadon regjistrimi ekzistues. Vazhdimi do të regjistrohet në regjistrin e markës tregtare dhe do të publikohet në buletinin e API.</p> <p>5. Nëse regjistrimi nuk vazhdohet, marka tregtare behet e pavleshme.</p>	<p>1. The registration of a trademark shall be renewed at the request of the holder of the trademark or of any person authorized under legal or contract provisions, provided that the extension fee has been paid.</p> <p>2. The request for renewal must be submitted to the IPA within six (6) months before the end of the registration validity. If the application trademark renewal is not submitted within this deadline, the deadline for submitting the request for renewal may be extended for another six (6) months, in which case double fees must be paid.</p> <p>3. When the application is submitted or the fees paid are only for some of the goods or services for which the trademark is registered, the renewal shall be registered only for those goods or services.</p> <p>4. The renewal shall take effect one day after the date on which the existing registration expires. The renewal shall be recorded in the trademark register and published in the IPA's Gazette.</p> <p>5. If the registration is not renewed, the trademark shall become invalid.</p>	<p>1. Registracija trgovačke marke može se produžiti na zahtev vlasnika trgovačke marke ili bilo kog lica ovlašćenog prema zakonskim odredbama ili ugovoru, pod uslovom da je plaćena taksa za produženje.</p> <p>2. Zahtev za produženje mora biti podnet AIS-u u roku od šest (6) meseci pre kraja registracije. Ako u ovom roku nije podneta aplikacija za produženje trgovačke marke, rok za podnošenje zahteva za produženje može se produžiti na još šest (6) meseci, u kom slučaju se mora platiti dvostruka taksa.</p> <p>3. Kada se aplikacija podnese ili se takse plaćaju samo za pojedine proizvode ili usluge za koje je registrovana trgovačka marka, produženje registracije se vrši samo za tu robu ili usluge.</p> <p>4. Produženje stupa na snagu jedan dan nakon datuma na koji ističe postojeća registracija. Produženje će biti zabeleženo u registru trgovačke marke i biće objavljeno u biltenu AIS-a.</p> <p>5. Ako se registracija ne nastavi, trgovačka marka postaje nevažeća.</p>

<p>6. Kërkesa për vazhdimin e regjistrimit përcaktohen sipas kushteve dhe mënyrës së përcaktuar me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VII</p> <p style="text-align: center;">NDËRPRERJA E EFEKTEVE TË MARKËS TREGTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Heqja dorë</p> <p>1. Nga marka tregtare mund të heqet dorë për disa apo të gjitha mallrat dhe shërbimet për të cilat është regjistruar.</p> <p>2. Heqja dorë behet me deklaram me shkrim në API nga pronari ose perfaqesuesi i autorizuar i markës tregtare, regjistrohet në regjistrin e markës tregtare dhe do të publikohet në buletin e API-se.</p> <p>3. Heqja dorë regjistrohet vetëm me pajtim të pronarit të së drejtës së regjistruar për markë tregtare. Nëse licenca është regjistruar, heqja dorë nga marka do të regjistrohet në Regjistër vetëm nëse pronari i markës dëshmon se e ka informuar të licencuarin lidhur me qëllimin e tij për heqje dorë nga marka.</p>	<p>6. The request for renewal of the registration and the fees shall be submitted under the conditions and in the manner determined by a sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII</p> <p style="text-align: center;">CEASING EFFECTS OF A TRADEMARK</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Surrender</p> <p>1. A trade mark may be surrendered in respect of some or all of the goods or services for which it is registered.</p> <p>2. The surrender shall be declared to the IPA in writing by the holder or the authorized representative of the trademark, registered in the Trademark Register and published in the IPA’s Gazette.</p> <p>3. The surrender shall be registered only with the consent of holder’s right registered for trade mark. If a license has been registered, surrender shall only be entered in the trade mark register if the trade mark holder proves that he has informed the licensee of his intention to</p>	<p>6. Zahtev za produženje registracije, taksa, utvrđuju se prema uslovima i na način utvrđen pod zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII</p> <p style="text-align: center;">PRESTANAK DEJSTVA TRGOVAČKE MARKE</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Odricanje</p> <p>1. Od trgovačke marke se može odricati za neke ili za sve proizvode i usluge za koje je ista registrovana.</p> <p>2. Odricanje daje vlasnik ili ovlašćeni zastupnik zaštitnog znaka pismenom izjavom u AIS-u, koje se registruje u registru trgovačke marke i biće objavljen u biltenu AIS-a.</p> <p>3. Odricanje se registruje samo uz saglasnost vlasnika registrovanog prava trgovačke marke. Ako je licenca registrovana, odricanje od trgovačke marke biće uneto u Registar samo ako vlasnik trgovačke marke dokaže da je obavestio licenciranog o svojoj nameri da odustaje od</p>
--	---	---

<p>4. Në bazë të deklaratës mbi heqjen dorë nga marka ndërpritet vlefshmëria e markës nga data kur pronari ka paraqitur deklaratën e tillë</p> <p>5. Procedura e heqjes dorë përcaktohet me akt nënligjor Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri..</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Bazat për revokimin</p> <p>1. Marka tregtare revokohet me paraqitjen e kërkesës për revokim në API, nëse:</p> <p>1.1. brenda periudhës prej pesë vitesh në vazhdimësi marka tregtare nuk është përdorur në Republikën e Kosovës për mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar dhe nuk ekzistojnë shkaqe të arsyeshme për mospërdorimin e saj; megjithatë, asnjë person nuk mund të kërkojë revokimin e të drejtave të pronarit mbi një markë tregtare nëse gjatë afatit kohor ndërmjet skadimit të afatit pesë (5) vjeçar dhe paraqitjes së kërkesës për revokim, ka filluar apo është vazhduar përdorimi i mirëfilltë i markës tregtare;</p> <p>1.2 fillimi apo vazhdimi i përdorimit në</p>	<p>surrender the trade mark.</p> <p>4. Based on the declaration on surrender of the trademark, the validity of the trademark shall be terminated from the date when the holder has submitted such declaration.</p> <p>5. The surrender procedure shall be determined by a sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry..</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Grounds for revocation</p> <p>1. The trademark shall be revoked upon submission of the request for revocation to the IPA, if:</p> <p>1.1. within a period of five consecutive years the trademark has not been used in the Republic of Kosovo for goods or services for which it is registered and there are no reasonable reasons for not using it; however, no person may request the revocation of the proprietary rights of a trademark if during the period between the expiry of the five (5) year period and the filing of the revocation application, the proper use of the trademark has continued;</p> <p>1.2 commencement or resumption of use</p>	<p>trgovačke marke.</p> <p>4. Na osnovu izjave o odricanju od trgovačke marke, važnost trgovačke marke prestaje od datuma kada je vlasnik podneo takvu izjavu.</p> <p>5. Postupak odricanja je definisan pod zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo..</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Osnovi za opoziv</p> <p>1. Trgovačka marka se opoziva nakon podnošenja zahteva za opoziv u AIS-u, ako:</p> <p>1.1. u periodu od pet uzastopnih godina trgovačka marka nije korišćena u Republici Kosovo za robu ili usluge za koje je registrovana i nema razumnih razloga za njeno ne korišćenje; međutim, nijedna osoba ne može tražiti ukidanje prava vlasnika na trgovačku marku ako je tokom perioda između isteka perioda od pet (5) godina i podnošenja zahteva za opoziv, započela ili je nastavljena pravilno korišćenje trgovačke marke;</p> <p>1.2 početak ili nastavak korišćenja u</p>
--	---	---

<p>periudhën tre (3) mujore e cila paraprin kërkesën për revokim dhe e cila ka filluar më herët se pas kalimit të afatit të pandërprerë pesë (5) vjeçar të mospërdorimit, nuk merret parasysh nëse përgatitjet për fillimin apo vazhdimin e përdorimit kanë filluar vetëm pasi që pronari është informuar se kërkesa për revokim mund të paraqitet;</p> <p>1.3. si pasojë e mosveprimit të pronarit , marka tregtare e regjistruar është bërë emër i zakonshëm në tregtinë e një produkti ose shërbimi në lidhje me të cilin është regjistruar;</p> <p>1.4. si rezultat i përdorimit të markës tregtare nga pronari ose me lejen e pronarit për mallrat apo shërbimet për të cilat është regjistruar, marka tregtare mund t'i vë në lajthitje publikun, lidhur me natyrën, llojin, cilësinë apo prejardhjen gjeografike të atyre mallrave apo shërbimeve;</p> <p>2. Kur shkaqet për revokimin e të drejtave ekzistojnë vetëm për disa prej mallrave apo shërbimeve për të cilat është regjistruar marka tregtare, të drejtat e pronarit revokohen vetëm për ato mallra apo shërbime.</p> <p>3. Kur marka tregtare revokohet, efektet e saj përfundojnë nga data e paraqitjes së kërkesës</p>	<p>in the period of three (3) months preceding the request for revocation and which has started earlier than after the expiration of the uninterrupted period of five (5) years of non-use shall not be taken into account if preparations for the commencement or resumption of use have begun only after the holder has been informed that a request for revocation may be made;</p> <p>1.3. as a result of the holder's inaction, the registered trademark has become a common name in the trade of a product or service in connection with which it is registered;</p> <p>1.4. as a result of the use of the trademark by the holder or with the permission of the holder for the goods or services for which it is registered, the trademark may mislead the public as to the nature, type, quality or geographical origin of those goods or services;</p> <p>2. when the grounds for revocation of rights exist only for some of the goods or services for which the trademark is registered, the holder rights shall be invalid only for those goods or services.</p> <p>3. When a trademark is revoked its effects shall expire from the date of filing the</p>	<p>periodu od tri (3) meseca koji prethodi zahtevu za opoziv i koji je započeo ranije od isteka neprekidnog perioda od pet (5) godina ne korišćenja, ne uzima se u obzir da li su pripreme za početak ili nastavak korišćenja započete tek nakon što je vlasnik obavешten da se može podneti zahtev za opoziv.</p> <p>1.3. kao rezultat ne delovanja vlasnika, registrovana trgovačka marka postala je uobičajeno ime u trgovini proizvodom ili uslugom o kojima je registrovana;</p> <p>1.4. kao rezultat korišćenja trgovačke marke od strane vlasnika ili uz dozvolu vlasnika za robu ili usluge za koje je registrovana, trgovačka marka može obmanuti javnost u pogledu prirode, vrste, kvaliteta ili geografskog porekla tih roba ili usluga;</p> <p>2. Kada razlozi za opoziv prava postoje samo za neke od roba ili usluga za koje je registrovana trgovačka marka, prava vlasnika se ukidaju samo za tu robu ili usluge.</p> <p>3. Kada se trgovačka marka opozove, njeni efekti ističu od datuma podnošenja zahteva</p>
--	---	---

<p>për revokim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Kërkesa për revokim</p> <p>1. Kërkesa për revokim mund t'i dorëzohet në API nga çdo person fizik apo juridik që mbrohet interesat e prodhuesve, furnizuesve të shërbimeve, tregtarëve apo konsumatorëve, që kanë të drejtë veprimi në emrin e tyre për të ngritur padi dhe për t'u paditur.</p> <p>2. Kërkesa për revokim parashtrohet me shkrim dhe duhet të cekë në mënyrë specifike arsyet dhe të jetë paguar taksa përkatëse për revokim. Procedura e paraqitjes së kërkesës për revokim rregullohet me akt nënligjor Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Procedura e revokimit</p> <p>1. API shqyrton nëse kërkesa për revokim është paraqitur në pajtim neni 49 paragrafi 2 të këtij ligji nëse është paguar taksa e përcaktuar për kërkesë për revokim dhe nëse kërkesa për revokim është paraqitur sipas aktit nënligjor. të nxjerrë nga Ministria Per regjistrimin e markes tregtare te nxjerre nga Ministri.</p>	<p>request for revocation.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Request for revocation</p> <p>1. A request for revocation may be submitted to the IPA by any natural or legal person who protects the interests of producers, service providers, traders or consumers, who have the right to act on their behalf to sue and be sued.</p> <p>2. The request for revocation shall be submitted in writing specifying the reasons and the relevant fee for revocation should be paid prior to submission. The procedure for submitting a request for revocation shall be regulated by a sub-legal act issued by the Minister On trade mark registration issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Revocation procedure</p> <p>1. The IPA shall review whether a request for revocation has been filed pursuant to Article 49, paragraph 2, of this Law, if the fee determined for the request for revocation has been paid and if the request for revocation has been submitted according to the sub-legal act On trade mark registration issued by the Ministry..</p>	<p>za opoziv.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Zahtev za opoziv</p> <p>1. Zahtev za opoziv može podneti AIS-u bilo koje fizičko ili pravno lice koje štiti interese proizvođača, dobavljača usluga, trgovaca ili potrošača, koji imaju pravo da u njihovo ime deluju da podnose tužbu ili da budu tuženi.</p> <p>2. Zahtev za opoziv se podnosi u pismenoj formi i mora da navede razloge i da je plaćena odgovarajuća taksa za opoziv. Postupak za podnošenje zahteva za opoziv regulisan je pod zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Postupak opoziva</p> <p>1. AIS će razmotriti da li je podnet zahtev za opoziv u skladu sa članom 49. stav 2 ovog zakona ako je plaćena taksa utvrđena za zahtev za opoziv i ako je zahtev za opoziv podnet u skladu sa pod zakonskim aktom Registraciju trovačke marke izdalo Ministarstvo..</p>
--	--	--

<p>2. Kur kërkesa për revokim sipas paragrafi 1, është paraqitur pas skadimit të periudhës prej pesë (5) vitesh nga regjistrimi i markës tregtare për të cilën kërkohet revokimi. API refuzon kërkesën për revokim me vendim.</p>	<p>2. When the request for revocation according to paragraph 1 is submitted after the expiration of the period of five (5) years from the registration of the trademark for which the revocation is requested, the IPA shall reject the request for revocation by decision.</p>	<p>2. Kada se zahtev za opoziv prema stavu 1. podnosi nakon isteka perioda od pet (5) godina od registracije trgovačke marke za koju se traži opoziv. AIS odbacuje zahtev za opoziv odlukom.</p>
<p>3. Nëse kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1. të këtij neni plotësohen atëherë API i dërgon pronarit të markës tregtare një kopje të kërkesës për revokim ashtu dhe e fton atë që brenda dy (2) muajve nga data e pranimit të ftesës t'i paraqesë vërejtjet e tij mbi kërkesën e paraqitur për revokim.</p>	<p>3. If the requirements set forth in paragraph 1 of this Article are met, the IPA shall send to the trademark holder a copy of the request for revocation and invites him that within two (2) months from the date of receipt of the invitation submit his observations on the request for revocation.</p>	<p>3. Ako su ispunjeni zahtevi navedeni u stavu 1. ovog člana, tada će AIS vlasniku trgovačke marke poslati kopiju zahteva za opoziv i pozvati ga da ga da u roku od dva (2) meseca od datuma prijema poziva dostavi svoje primedbe na podneti zahtev za opoziv.</p>
<p>4. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare, e cila duhet të behët sipas afatit kohor të përcaktuar në paragrafin 3. të këtij neni, ne te cilën mund të zgjatet edhe për dy (2) muajve nga data e kalimit të atij afati kohor.</p>	<p>4. Upon request of the trademark holder, which shall be made within the time limit as defined in paragraph 3 of this Article, which may be extended also for two (2) months from the date of expiration of that time limit.</p>	<p>4. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, što mora biti učinjeno u skladu sa rokom navedenim u stavu 3. ovog člana, koji se može produžiti za dva (2) meseca od dana isteka tog roka.</p>
<p>5. Nëse pronari i markës tregtare nuk i paraqet vërejtjet e tij ndaj kërkesës për revokim brenda afatit të përcaktuar kohor, atëherë regjistrimi i markës tregtare revokohet sipas kërkesës së paraqitur për revokim. Nëse API gjate procedurës së shqyrtimit konstaton se kërkesa për revokim është e justifikuar, të drejtat e pronarit të markës tregtare do të shfuqizohen.</p>	<p>5. If the trademark holder does not submit his oppositions to the request for revocation within the set time limit, then the trademark registration shall be invalid according to the request for revocation. If during the examination procedure the IPA finds that the request for revocation is justified, the rights of the trademark holder shall be invalid.</p>	<p>5. Ako vlasnik trgovačke marke ne dostavi svoje primedbe na zahtev za opoziv u utvrđenom roku, tada se registracija trgovačke marke ukida prema podnetom zahtevu za opoziv. Ako AIS tokom postupka pregleda utvrdi da je zahtev za opoziv opravdan, prava vlasnika trgovačke marke biće ukinuta.</p>

<p>6. Nëse API e sheh të nevojshme ajo mund të organizoj mbajtjen e seancave diskutimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Shqyrtimi i kërkesës për revokim</p> <p>1. Nëse pronari i markës tregtare paraqet vërejtjet mbi kërkesën për revokim brenda afatit kohor të përcaktuar, API shqyrton arsyeshmërinë e shkaqeve të cekura .</p> <p>2. Nëse gjatë shqyrtimit të i kërkesës për revokim konstatohet se kërkesa është e pabazuar, API e refuzon kërkesën me vendim. Vendimi për refuzimin e kërkesës i dërgohet të dyja palëve.</p> <p>3. Nëse konstatohet se kërkesa për revokim është e bazuar lidhur me disa apo të gjitha mallrat apo shërbimet për të cilën është regjistruar marka tregtare, atëherë marka revokohet vetëm për ato mallra apo shërbime. Vendimi për revokimin e markës tregtare të regjistruar i dërgohet të dyja palëve.</p> <p>4. Vendimi përfundimtar për revokimin e markës shënohet në Regjistër dhe publikohet në buletin e API.</p>	<p>6. The IPA may arrange discussion sessions if deemed necessary.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Examination of the request for revocation</p> <p>1. If the trade mark holder submits his observations on the request for revocation within the prescribed time limit, the API shall examine the justification of the grounds specified in the request for revocation.</p> <p>2. If during the examination of the request for revocation it is found that the request is ungrounded, the IPA shall reject the request by decision. The decision to reject the request shall be sent to both parties.</p> <p>3. If it is established that the request for revocation is grounded in relation to some or all of the goods or services for which the trademark is registered, the mark shall be invalid only for those goods or services. The decision to revoke the registered trademark shall be sent to both parties.</p> <p>4. The final decision for the revocation of the trademark shall be recorded in the Register and published in the IPA's Gazette.</p>	<p>6. Ako AIAS smatra potrebnim, može organizovati sesije diskusija.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Razmatranje zahteva za opoziv</p> <p>1. Ako vlasnik trgovačke marke podnese primedbe na zahtev za opoziv u propisanom roku, AIS će ispitati opravdanost navedenih razloga.</p> <p>2. Ako se tokom pregleda zahteva za opoziv utvrdi da je zahtev neosnovan, AIS rešenjem odbija zahtev. Odluka o odbijanju zahteva šalje se obema stranama.</p> <p>3. Ako se utvrdi da je zahtev za opoziv osnovan u vezi sa nekom ili svim robama ili uslugama za koje je registrovana trgovačka marka, tada se trgovačka marka ukida samo za tu robu ili usluge. Odluka o opozivu registrovane trgovačke marke se šalje obema stranama.</p> <p>4. Konačna odluka o opozivu trgovačke marke uneta je u Registru i objavljena u biltenu AIS-a.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 52 Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit të markës tregtare</p>	<p align="center">Article 52 Request for declaration of invalidity of trademark</p>	<p align="center">Član 52 Zahtev za izjavljivanje ukidanja trgovačke marke</p>
<p>1. Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit mund t'i paraqitet API:</p> <p>1.1. nga çdo person fizik apo juridik në zbatim të nenit 54 nën-paragrafi 1.1 të këtij ligji;</p> <p>1.2. nga subjekti i interesuar në zbatim të nenit 54 nën-paragrafi 1.2 të këtij ligji;</p> <p>1.3. nga subjektet e cekura në nenin 36 paragrafi 1. të këtij ligji, në zbatim të nenit 54 nënparagrafët 1.3. dhe 1.4. të këtij ligji;</p> <p>1.4. nga pronarët e të drejtave të mëhershme sipas dispozitave të nenit 54 nën-paragrafët 1.5 dhe 1.6 të këtij ligji.</p> <p>2. Kërkesa për deklarimin e shfuqizimit parashtrohet me shkrim dhe duhet të cekë në mënyrë specifike arsyet në bazë të cilave kërkohet shfuqizimi i markës tregtare dhe të jetë paguar taksa përkatëse për shfuqizim. Procedura e paraqitjes së kërkesës për shfuqizim rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>1. The request for declaration of invalidity may be submitted to the IPA:</p> <p>1.1. by any natural or legal person pursuant to Article 54, sub-paragraph 1.1, of this Law;</p> <p>1.2. by the interested person pursuant to Article 54, sub-paragraph 1.2, of this Law;</p> <p>1.3. by the entities referred to in Article 36 , paragraph 1, of this Law, pursuant to Article 54, sub-paragraphs 1.3 and 1.4, of this Law;</p> <p>1.4. by the holders of earlier rights according to the provisions of Article 54, sub-paragraphs 1.5 and 1.6, of this Law.</p> <p>2. The request for declaration of invalidity shall be submitted in writing specifying the reasons on the basis of which the invalidity of the trademark is requested and accompanied by proof that the relevant invalidity fee has been paid. The procedure for submitting a request for invalidity announcement shall be regulated by a sub-legal act.</p>	<p>1. Zahtev za izjavljivanje ukidanja može se podneti AIS-u:</p> <p>1.1. od bilo kog fizičkog ili pravnog lica shodno članu 54. pod stav 1.1. ovog Zakona;</p> <p>1.2. od zainteresovanog subjekta u skladu sa članom 54. pod stav 1.2. ovog Zakona;</p> <p>1.3. od subjekata navedenih u članu 36. stav 1. ovog Zakona, shodno članu 54 pod stav 1.3. i 1.4. ovog Zakona;</p> <p>1.4. od strane vlasnika prethodnih prava u skladu sa odredbama člana 54. pod stav 1.5 i 1.6 ovog Zakona.</p> <p>2. Zahtev za izjavu ukidanja podnosi se u pismenoj formi i navode se razlozi na osnovu kojih se traži ukidanje trgovačke marke i treba da bude plaćena odgovarajuća taksa za ukidanje. Postupak za podnošenje zahteva za ukidanje je regulisan pod zakonskim aktom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 53 Shkaqet për shfuqizimin e markës tregtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Grounds for trademark invalidity</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Razlozi za ukidanje trgovačke marke</p>
<p>1. Marka shfuqizohet me paraqitjen e kërkesës në API:</p> <p>1.1. kur marka tregtare është regjistruar në kundërshtim me dispozitat e nenit 5 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>1.2. kur aplikuesi në keqbesim ka bërë aplikimin për markën tregtare;</p> <p>1.3. kur ekziston markë e mëhershme tregtare ashtu siç është përmendur në nenin 7 paragrafi 2. të këtij ligji dhe kur janë përmbushur kushtet e cekura në paragrafin 1. apo paragrafin 3. të nenit 7 të këtij ligji;</p> <p>1.4. kur ekziston një markë tregtare siç është cekur në nenin 7 paragrafi 4. të këtij ligji dhe kur janë plotësuar kushtet e përcaktuara me atë paragraf;</p> <p>1.5. kur përdorimi i një marke të tillë tregtare mund të jetë ndaluar në përputhje me një të drejtë të mëhershme, në veçanti në:</p> <p>1.5.1. të drejte në emër;</p> <p>1.5.2. të drejte të portretit personal;</p> <p>1.5.3. të drejte të autorit;</p> <p>1.5.4. të drejte të pronësisë industriale.</p>	<p>1. The mark shall be invalid upon submission of the request to the IPA when:</p> <p>1.1. the trademark is registered in contradiction with the provisions of Article 5 and 6 of this Law;</p> <p>1.2. the applicant has applied for the trademark in bad faith;</p> <p>1.3. there is an earlier trademark as referred to in Article 7, paragraph 2, of this Law and the conditions referred to in paragraph 1 or paragraph 3 of Article 7 of this Law are met;</p> <p>1.4. there is a trademark as referred to in Article 7, paragraph 4, of this Law and when the conditions prescribed in that paragraph are met;</p> <p>1.5. the use of such trademark may be prohibited in accordance with an earlier right, in particular in relation to:</p> <p>1.5.1. right in name;</p> <p>1.5.2. personal portrait rights;</p> <p>1.5.3. copyright;</p> <p>1.5.4. industrial property rights.</p>	<p>1. Trgovačka marka se ukida nakon podnošenja zahteva AIS-u:</p> <p>1.1. kada je trgovačka marka registrovana u suprotnosti sa odredbama člana 5. i 6. ovog Zakona;</p> <p>1.2. kada je podnosilac zahteva u lošoj veri aplicirao za trgovačku marku;</p> <p>1.3. kada postoji prethodna trgovačka marka kako je pomenuto u članu 7. stav 2. ovog Zakona i kada su ispunjeni uslovi navedeni u stavu 1. ili stavu 3. člana 7. ovog Zakona;</p> <p>1.4. kada postoji trgovačka marka iz člana 7. stav 4. ovog zakona i kada su ispunjeni uslovi navedeni u tom stavu;</p> <p>1.5. kada upotreba takve trgovačke marke može biti zabranjena u skladu sa ranijim pravom, posebno na:</p> <p>1.5.1. pravo na ime;</p> <p>1.5.2. pravo na lični portret;</p> <p>1.5.3. autorsko pravo;</p> <p>1.5.4. pravo industrijske svojine.</p>

<p>1.6. kur përdorimi i markës tregtare shkel të drejtat e një shenje të përdorur në veprimtaritë afariste në Republikën e Kosovës, nëse ajo shenjë është fituar më herët dhe i jep pronarit të saj të drejtën për ta ndaluar përdorimin e markës tjetër.</p> <p>2. Kur marka tregtare është regjistruar në kundërshtim me dispozitat e nenit 6, paragrafi 1. nënparagrafët 1.2. 1.3. dhe 1.4. të këtij ligji ajo mund të mos shfuqizohet nëse si pasojë e përdorimit të saj, ajo pas regjistrimit ka fituar një veçori dalluese lidhur me mallra apo shërbimet për të cilat është regjistruar.</p> <p>3. Marka tregtare mund të mos shfuqizohet mbi bazat e një marke të mëhershme tregtare me reputacion apo një marke të mëhershme të mirënjohur tregtare nëse marka e mëhershme tregtare nuk është bërë e mirënjohur sipas nenit 7 paragrafi 2, nën-paragrafi 2.3. të këtij ligji apo nuk ka fituar reputacion sipas nenit 7 paragrafi 3. të këtij ligji deri në datën e të drejtës së përparësisë të markës së mëvonshme tregtare.</p> <p>4. Kur pronari i njërës prej të drejtave të përmendura në nën-paragrafët 1.3, 1.4, 1.5. dhe 1.6. të paragrafit 1. të këtij neni, tashmë ka paraqitur kërkesën për shfuqizim të markës tregtare, nuk mundet të paraqesë kërkesë të re për shfuqizim të markës duke u bazuar në të</p>	<p>1.6. the use of a trademark infringes the rights of a mark used in business activities in the Republic of Kosovo, if that mark has been previously acquired and gives its holder the right to prohibit the use of another mark.</p> <p>2. When the trademark is registered in violation of the provisions of Article 6, paragraph 1, subparagraphs 1.2, 1.3 and 1.4, of this Law, it may not be repealed if as a result of its use, it has acquired after registration a distinctive feature related to the goods or services for which it is registered.</p> <p>3. A trademark may not be invalid on the basis of a previous reputable trademark or an earlier well-known trademark if the earlier trademark has not become well-known under Article 7, paragraph 2, subparagraph 2.3, of this Law or has not gained a reputation under Article 7, paragraph 3, of this Law until the date of the priority right of the later trademark.</p> <p>4. When the holder of one of the rights mentioned in sub-paragraphs 1.3, 1.4, 1.5 and 1.6 of paragraph 1 of this Article has already submitted the request for invalidity of the trademark, he may not submit a new request for invalidity of the trademark</p>	<p>1.6. kada korišćenje trgovačke marke krši prava oznake koja se koristi u poslovnim aktivnostima u Republici Kosovo, ako je ta oznaka stečena ranije i daje njenom vlasniku pravo da zabrani korišćenje druge trgovačke marke.</p> <p>2. Kada je trgovačka marka registrovana u suprotnosti sa odredbama člana 6. stav 1. pod stavovi 1.2. 1.3. i 1.4. ovog zakona ne može se ukinuti ako je kao rezultat njene upotrebe, nakon registracije stekla prepoznatljivo svojstvo u vezi sa robom ili uslugama za koje je registrovana.</p> <p>3. Trgovačka marka se ne može ukinuti na osnovu prethodne ugledne trgovačke marke ili ranije dobro poznate trgovačke marke ako ranija trgovačka marka nije postala poznata prema članu 7. stav 2. pod stav 2.3, ovog zakona ili nije stekla ugled prema članu 7. stav 3. ovog zakona do datuma prava prednosti kasnije trgovačke marke.</p> <p>4. Ako je vlasnik jednog od prava pomenutih u pod stavovima 1.3, 1.4, 1.5. i 1.6. stava 1. ovog člana, već podneo zahtev za opoziv trgovačke marke, ne može podneti novi zahtev za opoziv trgovačke marke na osnovu prava navedenih u</p>
---	---	---

<p>drejtat e cekura në kërkesën. e mëhershme.</p> <p>5. Kur shkaqet për deklarimin e shfuqizimit ekzistojnë lidhur me vetëm për disa nga mallrat apo shërbimet për të cilat marka tregtare është regjistruar, ajo markë tregtare shfuqizohet vetëm për ato mallra apo shërbime.</p> <p>6. Kur markë tregtare shfuqizohet për të gjitha apo disa nga mallrat apo shërbimet konsiderohet se me shfuqizimin e markës tregtare shuhet të gjitha efektet që ka pasur që nga regjistrimi i saj.</p>	<p>based on the rights mentioned in the previous request.</p> <p>5. Where the grounds for declaration of invalidity exist in respect of only some of the goods or services for which the trademark is registered, that trademark shall be invalid only for those goods or services.</p> <p>6. When a trademark is declared invalid for all or some of the goods or services, it is considered that all the effects since its registration cease to apply.</p>	<p>prethodnom zahtevu.</p> <p>5. Kada razlozi za izjavljivanje ukidanja postoje samo u vezi sa nekim robama ili uslugama za koje je trgovačka marka registrovana, ta trgovačka marka će se ukinuti samo za tu robu ili usluge.</p> <p>6. Kada se trgovačka marka ukida za sve ili neke od roba ili usluga, smatra se da se ukidanjem trgovačke marke ukidaju svi efekti koje je imala od njene registracije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54</p> <p style="text-align: center;">Procedura e deklarimit të shfuqezimit</p> <p>1. API shqyrton nëse kërkesa për deklarimin e shfuqizimi është paraqitur në përputhje me nenin 52 të këtij ligji, nëse taksa e paraparë për kërkesën për deklarimin e shfuqizimit është paguar dhe nëse kërkesa për deklarimin e shfuqizimit është paraqitur në bazë të akteve nënligjore.</p> <p>2. Nëse kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1 nuk janë përmbushur, API do të refuzojë kërkesën për një deklarim të shfuqizimi.</p> <p>3. Nëse kërkesat e përcaktuara në paragrafin</p>	<p style="text-align: center;">Article 54</p> <p style="text-align: center;">Procedure for declaration of invalidity</p> <p>1. The IPA shall review whether the request for declaration of invalidity has been filed in accordance with Article 54 of this Law, if the fee for the request for declaration of invalidity has been paid and if the request for declaration of invalidity has been filed in accordance with the sub-legal acts.</p> <p>2. If the requirements prescribed in paragraph 1 of this Article are not met, the IPA shall reject the request for a declaration of invalidity.</p> <p>3. If the requirements set forth in</p>	<p style="text-align: center;">Član 54</p> <p style="text-align: center;">Postupak izjavljivanja ukidanja</p> <p>1. AIS ispituje da li je zahtev za izjavljivanje ukidanja podnet u skladu sa članom 54. ovog zakona, ako je plaćena taksa predviđena za zahtev za izjavljivanje ukidanja i ako je zahtev za izjavljivanje ukidanja podnet na osnovu pod zakonskih akata.</p> <p>2. Ako zahtevi navedeni u stavu 1. nisu ispunjeni, AIS će odbiti zahtev za izjavljivanje ukidanja.</p> <p>3. Ako su ispunjeni zahtevi navedeni u</p>

<p>1 janë përmbushur, API i dërgon një kopje të kërkesës për deklaram të shfuqizimit pronarit të markës tregtare dhe e fton atë të paraqesë verejtet e tij brenda dy (2) muajve nga data e marrjes së ftesës.</p> <p>4. Me kërkesë të pronarit të markës tregtare, afati kohor i cekur në paragrafin 3. të këtij neni mund të zgjatet për dy (2) muaj nga data e skadimit të atij afati kohor duke paguar tarifën përkatës sipas akteve nënligjore.</p> <p>5. Nëse pronari i markës tregtare nuk i paraqet verejtjet e tij mbi kërkesën për deklarimin e shfuqizimit brenda afatit të përcaktuar kohor, regjistrimi i markës tregtare shfuqizohet sipas kërkesës së parashtruar për deklarimin e shfuqizimit; API do të shqyrtojë kërkesën brenda kufijve të saj dhe nëse shqyrtimi i kërkesës për deklarim të shfuqizimit konstaton se marka tregtare nuk duhet të jetë regjistruar në lidhje me disa ose të gjitha mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar, të drejtat e pronarit të markës tregtare do të deklarohen të pavlefshme në lidhje me ato mallra ose shërbime. Përndryshe, kërkesa për deklarim e shfuqizimit refuzohet.</p> <p>6. Nëse API e sheh të nevojshme ajo mund të organizoj mbajtjen e seancave për diskutim</p>	<p>paragraph 1 of this Article are met, IPA shall send a copy of the request for invalidity declaration to the trademark holder and invite him to submit his observations within two (2) months from the date of receipt of the invitation.</p> <p>4. At the request of the trademark holder, the time limit referred to in paragraph 3 of this Article may be extended for two (2) months days from the expiration date of that time limit by paying the relevant fee according to the sub-legal acts.</p> <p>5. If the trademark holder does not submit his observations on the request for declaration of invalidity within the prescribed time limit, the registration of the trademark shall be declared invalid according to the request submitted for the declaration of invalidity, the IPA shall review the application within its limits and if the examination of the application for declaration of invalidity finds that the trademark must not have been registered in relation to some or all of the goods or services for which it is registered, the rights of the trademark holder shall be declared invalid in respect of those goods or services. Otherwise, the request for declaration of invalidity shall be refused.</p> <p>6. The IPA may arrange sessions to discuss the declaration of invalidity if</p>	<p>stavu 1, AIS će poslati kopiju zahteva za izjavljivanje ukidanja vlasniku trgovačke marke i pozvati ga da podnese svoje primedbe u roku od dva (2) meseca od dana prijema poziva.</p> <p>4. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, rok iz stava 3. ovog člana može se produžiti za dva (2) meseca od datuma isteka tog roka plaćanjem odgovarajuće tarifu u skladu sa podzakonskim aktima.</p> <p>5. Ako vlasnik trgovačke marke ne podnese svoje primedbe na zahtev za izjavljivanje ukidanja u zadatom roku, registracija trgovačke marke će se ukinuti prema zahtevu podnetom za izjavljivanje ukidanja; AIS će pregledati zahtev u njenim granicama i ako se pregledom zahteva za izjavljivanje ukidanja utvrdi da trgovačka marka nije smela biti registrovana u vezi sa nekom ili svim robama ili uslugama za koje je registrovana, prava vlasnika trgovačke marke biće proglašena nevažećim u pogledu te robe ili usluge. U suprotnom, zahtev za izjavljivanje ukidanja se odbija.</p> <p>6. Ako AIS smatra potrebnim, može organizovati održavanje sesija radi</p>
--	---	--

<p>për deklarim të shfuqizimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Dëshmia e përdorimit të markës së mëhershme tregtare</p> <p>1. Në procedurat për deklarim të shfuqizimit bazuar në një markë tregtare të regjistruar me një datë të mëhershme të regjistrimit ose një datë të mëhershme përparësie, nëse pronari i markës tregtare të mëvonshme kërkon deklarimin e shfuqizimit, pronari i markës tregtare të mëhershme duhet të sigurojë dëshmi që gjatë periudhës 5 vjeçare para datës së kërkesës për shpalljen e pavlefshmërisë, marka tregtare e mëhershme është vënë në përdorim real, siç parashikohet në nenin 16 të këtij ligji, lidhur me mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar e të cilat janë cituar si arsytim për kërkesën për deklarim shfuqizim ose të vërtetohet se ka pas arsye të duhura për mos përdorim me kusht që marka e mëhershme tregtare deri në atë datë ka qenë e regjistruar për jo më pak se pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kur, në datën e paraqitjes ose datën e përparësisë së markës së mëvonshme tregtare, periudha pesë-vjeçare brenda së cilës marka tregtare e mëhershme ishte dashur të ishte përdorur, siç parashikohet në nenin 16 të këtij ligji, kishte skaduar, pronari të markës tregtare të mëhershme përveç dëshmisë së kërkuar në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të</p>	<p>necessary.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Proof of use of earlier trademark</p> <p>1. In proceedings for declaration of invalidity based on a registered trademark with an earlier date of registration or an earlier date of priority, if the holder of the subsequent trademark requests the declaration of invalidity, the holder of the earlier trademark must provide evidence that during the period of 5 years prior to the date of the claim for invalidity, the earlier trademark has been put into actual use, as provided in Article 16 of this law, in respect of the goods or services for which it is registered and which have been cited as justification for the claim to declare invalidity or certify that there were good reasons for non-use provided that the earlier trademark up to that date has been registered for not less than five (5) years.</p> <p>2. When, on the date of filing or the priority date of the later trademark, the five-year period within which the earlier trademark should have been used, as provided in Article 16 of this law, has expired, the holder of the earlier trademark must, in addition to the evidence required in paragraph 1 of this Article, provide</p>	<p>diskusije izjave o ukidanju.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Dokaz o korišćenju prethodne trgovačke marke</p> <p>1. U postupku za izjavljivanje ukidanja na osnovu registrovane trgovačke marke sa ranijim datumom registracije ili ranijim datumom prednosti, ako vlasnik kasnije trgovačke marke zahteva izjavljivanje ukidanja, vlasnik ranije trgovačke marke mora dostaviti dokaze da je tokom perioda od 5 godina pre datuma zahteva za proglašenje ništavosti, ranija trgovačka marka je puštena na realnu upotrebu, kako je predviđeno članom 16 ovog zakona, u pogledu robe ili usluga za koje je registrovana i koja su navedena kao opravdanje za zahtev za izjavljivanje ukidanja ili potvrdu postojanja opravdanih razloga za ne korišćenje pod uslovom da je ranija trgovačka marka do tog datuma bila registrovana najmanje pet (5) godina.</p> <p>2. Kada je na datum podnošenja ili datum prednosti kasnije trgovačke marke istekao petogodišnji period u kojem je trebalo koristiti raniju trgovačku marku, kako je predviđeno članom 16 ovog zakona je istekao, vlasnik ranije trgovačke marke osim dokaza potrebnih u stavu 1, ovog člana, mora pružiti dokaze da je trgovačka</p>
---	--	--

<p>sigurojnë dëshmi që marka tregtare eshte perdorur gjatë periudhës pesë-vjeçare, përpara datës së paraqitjes ose datës së përparësisë, ose që arsyet e duhura për mos përdorim kanë egzistuar.</p> <p>3. Në mungesë të dëshmive së përmendur në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, kërkesa për deklarimin e pavlefshmërisë në bazë të një marke tregtare të mëhershme do të refuzohet.</p> <p>4. Nëse marka e mëhershme tregtare është përdorur vetëm për një pjesë të mallrave apo shërbimeve për të cilat është regjistruar, atëherë shqyrtimi kërkesës për deklarimin e shfuqizimit, bëhet vetëm për atë pjesë të mallrave apo shërbimeve.</p>	<p>evidence that the trademark was used during the five-year period prior to the filing date or the priority date, or that the appropriate reasons for non-use existed.</p> <p>3. In the absence of the evidence referred to in paragraphs 1 and 2, of this article the application for a declaration of invalidity on the basis of an earlier trademark shall be refused.</p> <p>4. If the earlier trademark was used only for a part of the goods or services for which it was registered, the examination of the request for declaration of invalidity shall only be carried out for that part of the goods or services.</p>	<p>marka koriščena tokom petogodišnjeg perioda, pre datuma podnošenja ili datuma prednosti, ili da su postojali odgovarajući razlozi za ne koriščenje.</p> <p>3. U nedostatku dokaza iz stava 1. i 2. ovog člana zahtev za izjavljivanje ništavosti na osnovu ranije trgovačke marke biće odbijen.</p> <p>4. Ako se ranija trgovačka marka koristila samo za deo roba ili usluga za koju je registrovana, tada se razmatranje zahteva za izjavu ukidanja vrši samo za taj deo roba ili usluga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56 Shqyrtimi i kërkesës së vërejtjeve për deklarimin e shfuqizimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Examination of the observations request for declaration of invalidity</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Razmatranje zahteva za primedbama izjavljivanje ukidanja</p>
<p>1. Nëse pronari i markës tregtare paraqet vërejtjet e tij mbi kërkesën për deklarimin e shfuqizimit brenda afatit të caktuar, API bazuar në kërkesën do të shqyrtojë arsyetimin për deklarimin e shfuqizimit .</p> <p>2. API mund t'i ftojë palët të paraqesin prova shtesë, dokumente dhe vërejtje brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e marrjes së ftesës. Nëse palët nuk i përgjigjen ftesës së</p>	<p>1. If the trademark holder submits his observations on the request for declaration of invalidity within the prescribed time limit, the IPA based on the request shall examine the justification for the declaration of invalidity.</p> <p>2. The IPA may invite the parties to submit additional evidence, documents and observations within sixty (60) days from the date of receipt of the invitation. If</p>	<p>1. Ako vlasnik trgovačke marke podnese svoje primedbe o zahtevu za izjavljivanje opoziva u propisanom roku, AIS na osnovu zahteva ispitaće obrazloženje izjave o ukidanju.</p> <p>2. AIS može pozvati stranke da dostave dodatne dokaze, dokumente i primedbe u roku od šezdeset (60) dana od dana prijema poziva. Ako se stranke ne odazovu pozivu</p>

<p>API-së në afatin e caktuar, API merr vendim mbi bazën e fakteve të përfshira në kërkesën për deklarimin e shfuqizimit dhe në vërejtjet për këtë kërkesë.</p> <p>3. Nëse shqyrtimi i kërkesës verteton se kërkesa për shpalljen e shfuqizimit është pa bazë ligjore, API vendos që të refuzojë kërkesën për një deklaram të shfuqizimit. Vendimi që refuzon kërkesën për një deklaram të shfuqizimit ju dërgohet të dy palëve.</p> <p>4. Nëse shqyrtimi i kërkesës verteton se marka tregtare nuk mund të regjistrohet për disa ose të gjitha mallrat ose shërbimet për të cilat marka tregtare është regjistruar, marka tregtare shpallet e pavlefshme në lidhje me ato mallra ose shërbime. Vendimi që deklaron të pavlefshëm markën tregtare u dërgohet të dy palëve.</p> <p>5. Vendimi mbi shfuqizimin e markës tregtare për të gjithë ose disa nga mallrat ose shërbimet do të regjistrohet në Regjistrin e Markës Tregtare dhe do të publikohet në buletin zyrtar të API-së pasi që vendimi të merr i formën e prerë.</p>	<p>the parties do not respond to the IPA's invitation in the prescribed time limit, the IPA shall make a decision on the basis of the facts contained in the request for declaration of invalidity and in the observations on such request.</p> <p>3. If the examination reveals that the request for declaration of invalidity is unjustified, the IPA shall decide to reject the request for a declaration of invalidity. The decision rejecting the request for declaration of invalidity shall be sent to both parties.</p> <p>4. If the examination of the request reveals that the trademark may not be registered in respect of some or all of the goods or services for which the trademark was registered, the trademark shall be declared invalid in respect of those goods or services. The decision declaring the trademark invalid shall be sent to both parties.</p> <p>5. The decision declaring the trademark invalid for all or some of the goods or services shall be entered in the Trademark Register and published in the official gazette of the IPA upon becoming final.</p>	<p>AIS-a u datom roku, AIS donosi odluku na osnovu činjenica sadržanih u zahtevu za izjavljivanje ukidanja i u primedbama na ovaj zahtev.</p> <p>3. Ako se pregledom zahteva utvrdi da je zahtev za izjavu ukidanja bez pravnog osnova, AIS odlučuje da odbije zahtev za izjavu ukidanja. Odluka kojom se odbija zahtev za izjavu o ukidanju šalje se obema stranama.</p> <p>4. Ako ispitivanje zahteva potvrdi da trgovačka marka ne može biti registrovan za neke ili za sve robe ili usluge za koje je registrovana trgovačka marka, registrovana trgovačka marka se proglašava nevažećom u odnosu na tu robu ili usluge. Odluka o proglašenju trgovačke marke nevažećom se šalje obema stranama.</p> <p>5. Odluka o ukidanju trgovačke marke za sve ili neke od roba ili usluga biće registrovana u Registru trgovačkih maraka i biće objavljena u zvaničnom biltenu AIS-a nakon što odluka postane konačna.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 57 Rivendosja e të drejtave</p>	<p align="center">Article 57 Restoration of rights</p>	<p align="center">Član 57 Vraćanje prava</p>
<p>1. Nëse aplikuesi ose pronari i markës nuk ka vepruar brenda afatit kohor, të përcaktuar me këtë ligj ose akt nënligjor, në lidhje me përmbushjen e obligimeve në afat ndaj Agjencisë, rezultat i së cilës është humbja e të drejtës së fituar përmes aplikacionit për markë ose markës, mund të paraqes kërkesë për rivendosjen e së drejtës për njohjen e markës.</p> <p>2. Agjencia aprovon kërkesën për rivendosjen e së drejtës për njohjen e markës me vendim, me kusht që aplikuesi:</p> <p>2.1. të paraqet kërkesën për rivendosje e të drejtës dhe të paguaj tarifën e caktuar;</p> <p>2.2. të tregojë bazat në të cilën bazohet kërkesa dhe vendos faktet në të cilat mbështet ajo;</p> <p>2.3. kompletion veprimet e lëna jashtë brenda afatit të caktuar kohor.</p> <p>3. Kërkesa për rivendosjen e të drejtave mund të dorëzohet brenda tre (3) muajve, duke llogaritur prej datës kur pushon së ekzistuari arsyeja e mos përmbushjes, dhe nëse aplikuesi është vënë në dijeni për këtë mos përmbushje në afat të mëvonshëm, llogaritja bëhet prej</p>	<p>1. If the applicant or the trademark holder has not acted within the prescribed time limit under this Law or a sub-legal act in fulfilling his obligations to the Agency in timely manner, the result of which is the loss of the right acquired through the trademark application or the trademark, he may file a claim for restoration of the right to trademark recognition.</p> <p>2. The Agency shall approve the request for restoration of the right to trademark recognition by decision, provided that the applicant:</p> <p>2.1. submits a request for restoration of the right and pays the set fee;</p> <p>2.2. shows the basis of the claim and establishes the facts on which it is based;</p> <p>2.3. completes actions uncompleted within the specified time limit.</p> <p>3. The request for restoration of rights may be submitted within three (3) months of the date when the reason for non-compliance ceases to exist and, if the applicant is made aware of this non-compliance at a later date, the count is</p>	<p>1. Ako podnosilac zahteva ili vlasnik trgovačke marke nije postupio u roku utvrđenom ovim zakonom ili pod zakonskim aktom, u vezi sa blagovremenim ispunjavanjem obaveza prema Agenciji, čiji je rezultat gubitak prava stečenog putem aplikacije za trgovačku marku ili trgovačke marke, može podneti zahtev za vraćanje prava na priznavanje trgovačke marke.</p> <p>2. Agencija odlukom odobrava zahtev za vraćanje prava na priznanje trgovačke marke, pod uslovom da podnosilac zahteva:</p> <p>2.1. podnese zahtev za vraćanje prava i plati utvrđenu taksu;</p> <p>2.2. pokaže osnovu na kojoj se zasniva zahtev i utvrditi činjenice na kojima se zasniva;</p> <p>2.3. dovršava radnje izostavljene u zadatom vremenskom okviru.</p> <p>3. Zahtev za vraćanje prava može se podneti u roku od tri (3) meseca, računajući od datuma kada razlog za ne pridržavanje prestaje da postoji, a ako je podnosilac zahteva naknadno obavешten o tom ne poštovanju, izračunavanje se vrši do dana</p>

<p>ditës kur ka marrë njohuri për këtë.</p> <p>4. Kërkesa sipas paragrafit 1. të këtij neni nuk dorëzohet pas skadimit të një (1) viti nga data e dështimit për të përmbushur afatit kohor.</p> <p>5. Para vendimit të refuzimit të plotë ose të pjesërishtëm, Agjencia duhet të njoftoj paraqitësin e kërkesës për rivendosjen e të drejtave për arsytet për të cilat do të refuzoj kërkesën tërësisht ose pjesërisht, dhe e njofton paraqitësin të deklarohet lidhur me njoftimin në afat prej dy (2) muajve nga data e marrjes së njoftimit.</p> <p>6. Kërkesa për rivendosjen e të drejtave nuk mund të dorëzohet në rast të mos përmbushjes së veprimeve të mëposhtme:</p> <p>6.1. paraqitjen e kërkesës për vazhdimin e afatit; dhe</p> <p>6.2. pagesën e taksës administrative dhe pagesën e taksës për mirëmbajtjen e markës.</p>	<p>made of the date he was made aware thereof.</p> <p>4. The request according to paragraph 1 of this Article may not be submitted after the expiration of one (1) year from the date of failure to meet the time limit.</p> <p>5. Prior to the decision of total or partial refusal, the Agency shall notify the claimant of the restoration of rights for the reasons for which it shall reject the claim in whole or in part, and shall notify the applicant to declare its notification within two (2) months of the date of receipt of the notice.</p> <p>6. The request for restoration of rights may not be submitted in case of non-fulfillment of the following actions:</p> <p>6.1. submission of a request for extension of the deadline; and</p> <p>6.2. payment of the administrative fee and payment of the fee for mark maintenance.</p>	<p>kada je saznao za to.</p> <p>4. Zahtev u skladu sa stavom 1. ovog člana ne podnosi se nakon isteka jedne (1) godine od datuma ne poštovanja roka.</p> <p>5. Pre odluke o potpunom ili delimičnom odbijanju, Agencija će obavestiti podnosioca zahteva o vraćanju prava iz razloga zbog kojih će odbiti zahtev u celini ili delimično, i obavestava podnosioca zahteva da se izjavi u vezi sa obaveštenjem u roku od dva (2) meseca od dana prijema obaveštenja.</p> <p>6. Zahtev za vraćanje prava ne može se podneti u slučaju ne ispunjenja sledećih radnji:</p> <p>6.1. podnošenje zahteva za produženje roka; i</p> <p>6.2. plaćanje administrativne takse i plaćanje takse za održavanje trgovačke marke.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII</p> <p style="text-align: center;">MARKA TREGTARE KOLEKTIVE DHE CERTIFUESE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII</p> <p style="text-align: center;">COLLECTIVE AND CERTIFICATION TRADEMARKS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII</p> <p style="text-align: center;">KOLEKTIVNE I TRGOVAČKE MARKE SERTIFIKOVANJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58</p> <p style="text-align: center;">Marka tregtare kolektive</p> <p>1. "Markë kolektive" nënkupton një markë tregtare e cila përshkruhet si e tillë në aplikacionin për regjistrim të markës tregtare dhe e cila është e aftë të dallojë mallrat ose shërbimet e anëtarëve të një shoqate që është pronar i markës nga mallrat ose shërbimet e ndërmarrjeve tjera.</p> <p>2. Për regjistrim të markave kolektive mund të aplikojnë shoqatat e prodhuesve, furnizuesve të shërbimeve apo tregtarëve të regjistruara sipas legjislacionit në fuqi dhe që kanë të drejtë që në emrin e tyre të nënshkruajnë kontrata apo të ndërmarrin veprime të tjera ligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 58</p> <p style="text-align: center;">Collective trademarks</p> <p>1. "Collective trademark" means a trademark which is indicated as such in the application for trademark registration and which is capable of distinguishing the goods or services of the members of an association which is the holder of the trademark from the goods or services of other undertakings.</p> <p>2. Associations of manufacturers, service suppliers or traders registered under the legislation in force and who have the right to sign contracts or take other legal actions on their behalf may apply for the registration of collective trademarks.</p>	<p style="text-align: center;">Član 58</p> <p style="text-align: center;">Kolektivne trgovačke marke</p> <p>1. „Kolektivna trgovačka marka“ podrazumeva trgovačku marku koja je kao takva opisana u aplikaciji za registraciju trgovačke marke i koja može razlikovati robu ili usluge članova udruženja koja je vlasnica trgovačke marke roba ili usluga drugih preduzeća.</p> <p>2. Udruženja proizvođača, dobavljača usluga ili trgovci registrovani prema važećem zakonodavstvu i koji imaju pravo da potpišu ugovore ili preduzmu druge pravne radnje u njihovo ime mogu aplicirati za registraciju kolektivnih trgovačkih maraka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 59</p> <p style="text-align: center;">Markë certifikuese</p> <p>1. "Markë certifikuese" nënkupton e cekur si e tillë në aplikacionin për regjistrim të markës tregtare ,dhe e cila është e aftë të dallojë mallrat ose shërbimet të cilat janë të aprovuar nga pronari i markës në lidhje me materialin, mënyrën e prodhimit të mallrave ose zbatimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 59</p> <p style="text-align: center;">Certification mark</p> <p>1. "Certification mark" means a mark indicated as such in the application for trademark registration and which is capable of distinguishing goods or services which are approved by the holder in relation to the material, the manner of</p>	<p style="text-align: center;">Član 59</p> <p style="text-align: center;">Trgovačka marka sertifikovanja</p> <p>1. „Trgovačka marka sertifikovanja“ podrazumeva kao što je navedena u aplikaciji za registraciju trgovačke marke i koja je sposobna da razlikuje robu ili usluge koje je vlasnik trgovačke marke odobrio u odnosu na materijal, način proizvodnje robe</p>

<p>e shërbimeve, cilësisë , saktësisë ose karakteristikat e tjera, nga mallrat dhe shërbimet që nuk janë si të tilla të aprovuara.</p> <p>2. Çdo person fizik ose juridik, duke përfshirë institucione, autoritete dhe organe të tjera publike, mund të aplikojë për markë certifikuese me kusht që personi i tillë të mos ushtrojë një biznes që përfshin furnizimin e mallrave ose shërbimeve për të cilat kërkohet certifikimi. Pronari i një marke tregtare certifikuese ka të drejtë të autorizojë dhe mbikëqyrë përdorimin e markës tregtare nga subjektet që kanë autorizimin për të përdorur një markë certifikuese, në përputhje me rregulloren e përdorimit të markës certifikuese.</p>	<p>production of the goods or the application of the services, quality, accuracy or other characteristics, from goods and services that are not thus approved.</p> <p>2. Any natural or legal person, including institutions, authorities and other public bodies may apply for a certification mark provided that such person does not conduct a business involving the supply of goods or services for which certification is required. The holder of a certification trademark may authorize and supervise the use of the trademark by entities that have the authorization to use a certification mark in accordance with the regulations on the use of the certification mark.</p>	<p>ili primenu usluga, kvalitet, tačnost ili druge karakteristike, od robe i usluga koja kao takva nisu odobrena.</p> <p>2. Bilo koje fizičko ili pravno lice, uključujući institucije, vlasti i druga javna tela, može aplicirati za trgovačku marku sertifikovanja pod uslovom da takvo lice ne obavlja posao koji uključuje isporuku robe ili usluga za koje se zahteva sertifikacija. Vlasnik trgovačke marke sertifikovanja ima pravo da odobri i nadgleda upotrebu trgovačke marke od strane subjekata koji imaju ovlašćenje za upotrebu trgovačke marke sertifikovanja, u skladu sa propisima o korišćenju marke sertifikovanja.</p>
<p>Neni 60 Dispozita të veçanta për markën kolektive dhe certifikuese</p>	<p>Article 60 Special provisions on collective and certification mark</p>	<p>Član 60 Posebne odredbe za kolektivne i certifikacione trgovačke marke</p>
<p>1. Dispozitat e këtij ligji zbatohen për markat kolektive dhe të certifikuese , nëse në nenet 58 deri 67 të këtij ligji nuk parashikojnë ndryshe.</p> <p>2. Në përjashtim nga neni 6 nën-paragrafi 1.3 të këtij ligji, shenjat apo indikacionet që mund të shërbejnë, në tregti, për të emërtuar prejardhjen gjeografike të mallrave apo shërbimeve mund të regjistrohen si marka kolektive apo certifikuese.</p>	<p>1. The provisions of this Law shall apply to collective and certification marks, unless Articles 58 to 67 of this law provide for otherwise of this article.</p> <p>2. In derogation from Article 6, subparagraph 1.3, of this Law, signs or indications which may serve, in trade, to name the geographical origin of the goods or services may be registered as collective or certification marks.</p>	<p>1. Odredbe ovog zakona primenjuju se kolektivne i certifikacione trgovačke marke ako su članovi 58 do 67. ovog zakona ne predviđaju drugačije.</p> <p>2. Sa izuzetkom člana 6, pod stav 1.3 ovog zakona, znaci ili oznake koji mogu služiti u trgovini za imenovanje geografskog porekla robe ili usluga mogu su registrovani kao kolektivne ili certifikacione trgovačke marke.</p>

<p>3. E drejta e një markë kolektive apo certifikuese nuk i jep të drejtë pronarit që ta ndalojë një palë të tretë që në veprimtaritë afariste të përdorë shenja apo indikacione të tilla, me kusht që ai i përdor ato nëpajtim me praktikat e ndershme industriale apo tregtare, sidomos ndaj palës së tretë që ka të drejtën ta përdorë treguesi gjeografik.</p> <p>4. Kërkesat e përcaktuara në nenin 16 të këtij ligji do të përmbushen, kur përdorimi i një marke kolektive ose certifikuese, në përputhje me nenin 16 të këtij ligji, bëhet nga çdo person që ka autoritetin ta përdorë atë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Marrëveshja dhe dokumentet tjera që rregullojnë përdorimin e markes kolektive ose certifikuese</p> <p>1. Aplikuesi për një markë kolektive ose certifikuese, së bashku me kërkesën për regjistrimin e një marke tregtare kolektive ose certifikuese, duhet t'i paraqesë API-së marrëveshje që specifikojn përdorimin e saj.</p> <p>2. Rregullorja që specifikon përdorimin e markës kolektive duhet të theksojë në mënyrë të qartë personat e autorizuar për përdorimin e markës, kushtet e anëtarësisë në shoqatë dhe nëse ekzistojnë kushtet e përdorimit të</p>	<p>3. A collective or certification mark shall not entitle the holder to prohibit a third party from using such marks or indications in the course of business activities, provided that he uses them in accordance with honest industrial or commercial practices, in particular concerning a third party entitled to use a geographical name.</p> <p>4. The requirements prescribed in Article 16 of the Law shall be met when a collective or certification mark is used, in accordance with Article 16 of this law, by any person having the authority to use it.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Regulations and other documents regulating the use of collective or certification mark</p> <p>1. An applicant for a collective or certification mark shall submit to the IPA, together with the application for registration of a collective or certification mark, regulations specifying its use.</p> <p>2. The regulations specifying the use of the collective mark shall specify the persons authorized to use the mark, the conditions of membership of the association and, where they exist, the conditions of use of</p>	<p>3. Pravo kolektivne i certifikacione trgovačke marke ne daje pravo vlasniku da zabrani trećoj strani da koristi takve oznake ili indikacije u poslovnim aktivnostima, pod uslovom da ih koristi u skladu sa poštenom industrijskom ili komercijalnom praksom, posebno prema trećoj strani koja ima pravo da koristi geografsku oznaku.</p> <p>4. Zahtevi definisani u članu 16. zakona moraju biti ispunjeni kada korišćenje kolektivne i certifikacione trgovačke marke, u skladu sa članom 16. ovog zakona vrši se od strane svake osobe koja je ovlašćena da je koristi.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Uredbe i drugi dokumenti koji regulišu upotrebu kolektivne i certifikacione trgovačke marke</p> <p>1. Podnosilac zahteva za kolektivnu ili certifikacionu trgovačku marku, zajedno sa zahtevom za registraciju kolektivne ili certifikacione trgovačke marke, mora da dostavi AIS-u Uredbu koja precizira njenu upotrebu.</p> <p>2. Uredba koja precizira upotrebu kolektivne trgovačke marke mora jasno navesti lica ovlašćena za upotrebu trgovačke marke, uslove članstva u udruženju i ako postoje uslovi za upotrebu</p>
--	---	---

<p>markës, sanksionet që pasojnë në rast të keqpërdorimit të markës kolektive apo certifikuese apo sanksionet në rast të shkeljes së rregullave.</p> <p>3. Rregullorja që përcakton përdorimin e markës certifikuese specifikon personat e autorizuar për përdorim të markës, karakteristikat për të qenë një markë e certifikuar, mbikqyrjen përdorimin e të markës, taksave që duhet të paguhet lidhur me përdorimin dhe procedurat për zgjedhjen e mosmarrëveshjeve. Këto rregullore përcaktojnë gjithashtu kushtet e përdorimit të markës, përfshirë edhe sanksionet.</p> <p>4. Me anë të Rregullores përcaktohet përdorimi i markës sipas nenit 61 paragrafi 2 i këtij ligji i cili duhet të autorizojë cilindo person, mallrat apo shërbimet e të cilit e kanë prejardhjen e tyre në zonën gjeografike, në mënyrë që të bëhen anëtarë të subjektit e cila është pronare e markës.</p>	<p>the mark including sanctions in case of misuse of the collective mark or the breach of the provisions of regulations.</p> <p>3. The regulation defining the use of a certification mark shall specify the persons authorized to use the mark, the characteristics to be certified by the mark, supervision of the use of the mark, any fees to be paid in connection with the use and procedures for resolving disputes. These regulations also prescribed the terms of use of the trademark, including sanctions.</p> <p>4. The regulations governing use of a mark referred to in Article 61, paragraph 2, of this Law must authorize any person whose goods or services originate in the geographical area concerned to become a member of the association which is the holder of the mark.</p>	<p>trgovačke marke, sankcije koje slede u slučaju zloupotrebe kolektivne ili certifikacione trgovačke marke ili sankcije u slučaju kršenja pravila.</p> <p>3. Uredba koja definiše upotrebu certifikacione trgovačke marke određuje lica za koja su ovlašćena za korišćenje trgovačke marke, karakteristike za bivanje certifikovane trgovačke marke, nadzor nad korišćenjem trgovačke marke, takse koja se plaćaju i postupke rešavanja sporova. Ove uredbe takođe utvrđuju uslove korišćenja trgovačke marke, uključujući sankcije.</p> <p>4. Putem Uredbe utvrđuje se korišćenje trgovačke marke u skladu sa članom 61 stav 2. ovog zakona, koji mora ovlastiti bilo koje lice čija roba ili usluge potiču iz geografskog područja, da bi postali član subjekta koji je vlasnik trgovačke marke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 62 Refuzimi i aplikimit</p> <p>1. Përveç arsyeve për refuzimin e një kërkesë për regjistrim të markës tregtare të parashikuar në nenin 6,të këtij ligji , me përjashtim të nenit 6 nën-paragrafi 1.3, të këtij ligji lidhur me shenjat ose indikacionet që mund të shërbejnë në tregti për tu caktuar prejardhja gjeografike e mallrave ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 62 Refusal of the application</p> <p>1. In addition to the grounds for refusal of an application for trademark registration provided for in Article 6,of this law with the exception of sub-paragraph 1.3 thereof, in respect of signs or indications which may be used in trade to determine the geographical origin of goods or services,</p>	<p style="text-align: center;">Član 62 Odbijanje apliciranja</p> <p>1. Pored osnova za odbijanje zahteva za registraciju trgovačke marke predviđenih članom 6 ovog zakona. sa izuzetkom člana 6. pod stav 1.3,ovog zakona u pogledu oznaka ili indikacija koje se mogu koristiti u trgovini za određivanje geografskog porekla robe ili usluge, i člana 34. stav</p>

<p>shërbimeve, dhe nenit 34 paragrafi 1, të këtij ligji aplikimi për regjistrim të një marke kolektive ose certifikuese nuk pranohet kur dispozitat e nenit 58, 59 ose 61 të këtij ligji nuk janë përmbushur, ose kur rregulloret që rregullojnë përdorimin janë në kundërshtim me rendin publik ose parime të moralit.</p> <p>2. Aplikimi për regjistrimin e markës kolektive apo certifikuese po ashtu refuzohet nëse ka gjasa që publiku të vihet në lajthitje lidhur me karakterin apo rëndësinë e markës, veqanërisht nëse duket si lloj marke tjetër dhe jo si marke kolektive apo certifikuese</p> <p>3. Aplikimi nuk refuzohet nëse aplikuesi plotëson kushtet sipas paragrafit 1. dhe 2. të këtij neni si rezultat i ndryshimit të rregullores që specifikon përdorimin e markës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Vërejtje nga palë të treta lidhur me markat kolektive apo certifikuese</p> <p>Cdo person fizik ose juridik dhe çdo grup ose organ i përmendur në nenin 33 paragrafi 1 të këtij ligji mund t'i paraqesë API-së vërejtje me shkrim bazuar në shkaqet e veçanta mbi të cilat kërkesa për një markë kolektive ose markë certifikuese duhet të refuzohet në bazë</p>	<p>and Article 34, paragraph 1, of this law the application for registration of a collective or certification mark shall not be accepted when the provisions of Articles 58, 59 or 61 of this law are not met, or when the regulations governing use are contrary to public order or principles of morality.</p> <p>2. An application for registration of a collective or certification mark shall also be refused if the public is liable to be misled as regards the character or the significance of the mark, in particular if it is likely to be taken to be something other than a collective or certification mark.</p> <p>3. An application shall not be refused if the applicant meets the conditions under paragraphs 1 and 2 of this Article as a result of amendment of the regulation governing the use of the trademark.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Observation by third parties regarding collective or certification marks</p> <p>Any natural or legal person, group or body referred to in Article 33, paragraph 1, of this Law may submit to the IPA written observations based on the particular grounds on which the application for a collective or certification</p>	<p>1. ovog zakona apliciranje za registraciju kolektivne ili certifikacione trgovačke marke ne može se prihvatiti ako nisu ispunjene odredbe članova 58. 59. ili 61. ovog zakona ili kada su propisi koji uređuju korišćenje su suprotni javnom poretku ili moralnim principima.</p> <p>2. Apliciranje za registraciju kolektivne ili certifikacione trgovačke marke takođe se odbacuje ako je verovatno da će javnost biti zavedena u pogledu karaktera ili značaja trgovačke marke, posebno ako se pojavljuje kao druga vrsta trgovačke marke, a ne kao kolektivna ili certifikaciona trgovačka marka.</p> <p>3. Apliciranje se ne odbacuje ako podnosilac zahteva ispunjava uslove iz stava 1. i 2. ovog člana kao rezultat promene propisa kojim se precizira upotreba trgovačke marke.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Primedbe trećih lica u vezi sa kolektivnom ili certifikacionom trgovačkom markom</p> <p>Bilo koje fizičko ili pravno lice i bilo koja grupa ili telo navedeno u članu 33. stav 1. ovog zakona mogu u AIS podneti pismenu primedbu na osnovu specifičnih razloga zbog kojih zahtev za kolektivnu trgovačku marku ili certifikacionu</p>
---	---	---

<p>të nenit 62 paragrafët 1 dhe 2 te ketij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64 Ndryshimet në rregulloret që rregullojnë përdorimin markes kolektive ose certifikuese</p> <p>1. Pronari i një marke kolektive ose certifikuese duhet t'i paraqesë API-së çdo ndryshim ne rregullore që rregullon përdorimin e markës</p> <p>2. Ndryshimet në rregulloret që rregullojnë përdorimin regjistruhen në Regjistër, përveç nëse rregulloret e ndryshuara nuk plotësojnë kërkesat e nenit 61 të këtij ligji ose përfshijnë një nga arsyet e refuzimit të përmendura në nenin 62 të këtij ligji.</p> <p>3. Ndryshimet në rregulloret që rregullojnë përdorimin hyjnë në fuqi vetëm nga data e hyrjes së regjistrimit së atyre ndryshimeve në regjistër.</p> <p>4. Ndryshimet në rregulloret që rregullojnë përdorimin kanë ndikim ndaj palëve të treta vetëm nga data e shënimit të ndryshimit në Regjistrin e Markave Tregtare</p> <p>5. Neni 63 i këtij ligji do të zbatohet për</p>	<p>mark should be refused under the terms of Article 62, paragraphs 1 and 2, of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 64 Amendment of the regulations governing use of collective or certification marks</p> <p>1. The holder of a collective or certification mark must submit to the IPA any amendment to the regulations governing the use of the collective or certification mark.</p> <p>2. Such amendment shall not be recorded in the Register if the amended regulations do not satisfy the requirements of Article 61 of this Law or involve one of the grounds for refusal referred to in Article 62 of this Law.</p> <p>3. Amendments to the regulations governing use shall take effect only from the date of entry of the registration of such amendments in the Register.</p> <p>4. Amendments to the regulations governing use shall take effect against third parties only from the date of entry of such amendments in the Trademark Register.</p> <p>5. Article 63 of this Law shall apply to</p>	<p>trgovačku marku mora biti odbijena na osnovu člana 62. st. 1 i 2. ovog zakona</p> <p style="text-align: center;">Član 64 Promene u uredbama koje regulišu upotrebu kolektivne ili certifikacione trgovačke marke</p> <p>1. Vlasnik kolektivne ili certifikacione trgovačke marke mora da obavesti AIS o svakoj promeni propisa koji regulišu korišćenje trgovačke marke.</p> <p>2. Promene propisa kojima se reguliše korišćenje registrovaće se u Registru, osim ako izmenjeni propisi ne ispunjavaju zahteve člana 61. ovog zakona ili ako ne sadrže jedan od razloga za odbijanje iz člana 62 ovog zakona.</p> <p>3. Promene propisa koji regulišu korišćenje stupaju na snagu tek od dana upisa tih promena u registar.</p> <p>4. Promene propisa koji regulišu korišćenje imaju uticaj na treća lica tek od datuma upisa promene u Registar trgovačkih maraka.</p> <p>5. Član 63 ovog zakona primenjivaće se na</p>
---	--	---

<p>rregulloret e ndryshuara që rregullojnë përdorimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65 Personat që kanë të drejtë të ndërmarrin veprime kunder shkeljeve</p> <p>1. Dispozitat e nenit 21 të këtij ligji lidhur me të drejtat e personave të pajisur me licencë zbatohen edhe për personat që janë të autorizuar të përdorin markën kolektive apo certifikuese.</p> <p>2. Vetëm pronari i një marke certifikuese ose i autorizuari prej tij për këtë qëllim, ka të drejtë të ndërmarrë një veprim ndaj shkeljes.</p> <p>3. Pronari i një marke kolektive ose certifikuese i ka të drejtë të kërkojë kompensim të dëmit në emër të personave që kanë autorizim të përdorin markën kur ata persona kanë pësuar dëme si rezultat të përdorimit të paautorizuar të markës.</p>	<p>amended regulations governing use.</p> <p style="text-align: center;">Article 65 Persons entitled to bring an action for infringement</p> <p>1. The provisions of Article 21 of this Law concerning the rights of licensees shall also apply to persons who are authorized to use a collective or certification mark.</p> <p>2. Only the holder of a certification mark or a person authorized by him for this purpose may bring an action for infringement.</p> <p>3. The holder of a collective or certification mark shall be entitled to claim compensation for damage on behalf of persons authorized to use the mark when those persons have sustained damage in consequence of unauthorized use of the mark.</p>	<p>izmenjene propise koji regulišu korišćenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 65 Lica koja imaju pravo da preduzmu radnje protiv kršenja</p> <p>1. Odredbe člana 21. ovog zakona u vezi sa pravima licenciranih lica takođe se primenjuju na lica koja su ovlašćena da koriste kolektivnu ili certifikacionu trgovačku marku.</p> <p>2. Samo vlasnik certifikacione trgovačke marke ili njegov ovlašćeni za ovu svrhu, ima pravo da preduzme mere protiv kršenja.</p> <p>3. Vlasnik kolektivne ili certifikacione trgovačke marke ima pravo da zahteva naknadu štete u ime lica ovlašćenih za korišćenje trgovačke marke kada su ta lica pretrpela štetu usled neovlašćene upotrebe marke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66 Shkaqet shitesë për revokim</p> <p>1. Përveç shkaqeve për revokim të parashikuar në nenin 48 paragrafi 1 të këtij ligji, të drejtat e pronarit të një marke kolektive ose certifikuese revokohen me paraqitjen e kërkesë të API, nëse:</p>	<p style="text-align: center;">Article 66 Additional grounds for invalidity</p> <p>1. In addition to the grounds for invalidity provided for in Article 48, paragraph 1, of this Law, the rights of the holder of a collective or certification mark shall be invalid on request to the IPA, if:</p>	<p style="text-align: center;">Član 66 Dodatni razlozi za opoziv</p> <p>1. Pored osnova za opoziv predviđenih članom 48. stav 1. ovog zakona prava vlasnika kolektivne ili certifikacione trgovačke marke opozvaće sa podnošenjem zahteva u AIS-a, ako:</p>

<p>1.1. pronari nuk ndërmerr hapa të arsyeshëm për të parandaluar që marka të përdoret në një mënyrë të papajtueshme me kushtet e përdorimit të përcaktuara në rregulloret që rregullojnë përdorimin, duke përfshirë çdo ndryshim të cekur në Regjistër;</p> <p>1.2. mënyra me të cilën marka është përdorur nga persona të autorizuar ka bërë që ajo të bëhet përgjegjëse për vënjen në lajthitje publikun në mënyrën e cekur në nenin 62 paragrafi 2 të këtij ligji,;</p> <p>1.3. një ndryshim në rregulloret që e rregullojnë përdorimin e markës është cekur në regjistër në kundërshtim me nenin 62 paragrafi 2, të këtij ligji përveç nëse pronari i markës ka ndryshuar më vonë rregulloret që rregullojnë përdorimin dhe ky ndryshim përputhet me kërkesat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Bazat shtesë për shfuqizim</p> <p>Përveç shkaqeve të shfuqizimit të parashikuara në nenin 53, të këtij ligji, marka kolektive e cila është regjistruar në kundërshtim me nenin 62 të këtij ligji. do të shpallet e shfuqizuar, përveç nëse pronari i markës, duke ndryshuar rregulloret që</p>	<p>1.1. the holder does not take reasonable steps to prevent the mark being used in a manner incompatible with the conditions of use laid down in the regulations governing use, including any amendment made to the Register;</p> <p>1.2. the manner in which the mark used by authorized persons has caused it to become liable to mislead the public in the manner referred to in Article 62, paragraph 2, of this Law;</p> <p>1.3. an amendment to the regulations governing the use of the mark has been indicated in the Trademark Register in breach of Article 62, paragraph 2, of this Law, unless the holder of the mark has subsequently amended the regulations governing use and this amendment complies with the requirements of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Additional grounds for invalidity</p> <p>In addition to the grounds for invalidity provided for in Article 53, of this law a collective mark which is registered in breach of Article 62 of this article shall be declared invalid, unless the holder of the mark, by further amending the regulations</p>	<p>1.1. vlasnik ne preduzima razumne korake da spreči korišćenje trgovačke marke na način koji nije kompatibilan sa uslovima korišćenja utvrđenim u propisima koji uređuju upotrebu, uključujući svaku promenu izvršenu u Registru;</p> <p>1.2. način na koji su trgovačku marku koristile ovlašćene osobe učinio je odgovornim za obmanjivanje javnosti na način naveden u članu 62 stav 2 ovog zakona;</p> <p>1.3. promena uredbe koja reguliše korišćenje trgovačke marke je navedena u registru suprotno člana 62 stav 2. ovog zakona osim ako vlasnik trgovačke marke nije naknadno izmenio propise koji regulišu korišćenje i ako je ova izmena u skladu sa zahtevima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Dodatni osnovi za ukidanje</p> <p>Pored osnova za opoziv predviđenih članom 53 kolektivna trgovačka marka koja je registrovana u suprotnosti sa članom 62. ovog zakona proglašava se ukinutom, osim ako vlasnik trgovačke marke, izmenama propisa koji regulišu korišćenje,</p>
--	---	--

<p>rregullojnë përdorimin, janë në përputhshmëri me kërkesat e nenit 62 të këtij ligji.</p>	<p>governing use, complies with the requirements of Article 62 of this article.</p>	<p>ne ispunjava zahteve člana 62.ovog zakona</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XI</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT E PERBASHKËTA NË PROCEDURURN PARA API</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XI</p> <p style="text-align: center;">COMMON PROVISIONS RELATING TO THE PROCEDURE BEFORE THE IPA</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI</p> <p style="text-align: center;">ZAJEDNIČKE ODREDBE U POSTUPKU ISPRED AIS-a</p>
<p style="text-align: center;">Neni 68</p> <p style="text-align: center;">Shqyrtimi i vendimeve të marra nga API</p>	<p style="text-align: center;">Article 68</p> <p style="text-align: center;">Review of the decisions made by the IPA</p>	<p style="text-align: center;">Član 68</p> <p style="text-align: center;">Razmatranje odluka donetih od strane AIS-a</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Kundër vendimeve të API i lejohet palës të parashtrij ankesë brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të vendimit. 2. Ankesa i drejtohet Komisionit të Ankesave i cili është i detyruar të vendosë dhe informojë palën. 3. Komisioni i Ankesave për rishikimin e vendimeve të API krijohet me vendim të Ministrit. 4. Kundër vendimit të komisionit mund të parashtrihet padi në Gjykatën kompetente në afat prej tridhjetë (30) ditësh. 5. Procedura dhe puna e Komisionit të Ankesave rregullohet me akt nënligjor te nxjerrë nga Ministri 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Appeals against IPA decisions may be filed within thirty (30) days from the day of receiving the decision. 2. The appeal shall be addressed to the Complaints Commission which is obliged to decide and inform the party. 3. The Appeals Commission for reviewing IPA decisions shall be established by the decision of the Minister. 4. Against decisions of the commission claims may be lodged to the competent court within thirty (30) days. 5. The mandate, competencies and work of the Appeals Commission shall be regulated by sub-legal acts. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Protiv odluka AIS-a može se podneti žalba u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke. 2. Žalba je upućena Komisiji za žalbe koja je dužna da odluči i obavesti stranku. 3. Komisija za žalbe za razmatranje odluka AIS-a uspostavlja se odlukom Ministra. 4. Protiv odluke Komisije može se podneti tužba nadležnom Sudu u roku trideset (30) dana. 5. Mandat nadležnosti i rad Komisije za žalbe regulisani su pod zakonskim aktima.

<p style="text-align: center;">Neni 69 Taksat</p> <p>Për procedurat e rregulluara me këtë ligj taksat paguhen në përputhje me aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 70 Dispozita të tjera që duhet të zbatohen në procedurë para API</p> <p>Në mungesë të dispozitave në këtë ligj dhe akteve nënligjore përkatëse, API do të zbatojë për çështje specifike procedurale dispozitat e Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative, Ligjit për Procedurën Kontestimore dhe ligjeve të tjera në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 71 Regjistrat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. API do të mbajë, mirëmbajë dhe udhëheq Regjistrin e Markave tregtare dhe Regjistrin e përfaqësuesve të Markave Tregtare. 2. Përmbajtja dhe mënyra e mbajtjes, mirëmbajtjes dhe udhëheqjes së së regjistrave nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohen në akte nënligjore. 3. Regjistri i Markave Tregtare nga paragrafi 1 i këtij neni do të jetë publik dhe mund të mbahet në formën e bazës së të dhënave 	<p style="text-align: center;">Article 69 Fees</p> <p>For the procedures regulated by this Law, fees shall be paid in accordance with sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 70 Other provisions to be applied in the procedure before the IPA</p> <p>In the absence of provisions in this Law and relevant sub-legal acts, the IPA shall apply for specific procedural issues the provisions of the Law on General Administrative Procedure, the Law on Contested Procedure and other applicable laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 71 Registers</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The IPA shall keep and maintain the Trademark Register and the Register of Trademark Agents. 2. The contents and the method of keeping and maintaining the registers referred to paragraph 1 of this Article shall be prescribed in the sub-legal acts. 3. The Trademark Register referred to in paragraph 1 of this Article shall be public and may be kept in the form of an 	<p style="text-align: center;">Član 69 Takse</p> <p>Za postupke regulisane ovim zakonom, takse se plaćaju u skladu sa pod zakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 70 Ostale odredbe koje se trebaju primeniti u postupku pred AIS</p> <p>U nedostatku odredbi ovog zakona i relevantnih pod zakonskih akata, AIS će primenjivati za određena proceduralna pitanja odredbe Zakona o opštem upravnom postupku, Zakona o parničnom postupku i drugih važećih zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 71 Registri</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. AIS će voditi, održavati i voditi Registar trgovačkih maraka i Registar zastupnika trgovačkih maraka. 2. Sadržaj i način vođenja, održavanja i vođenja registara iz stava 1. ovog člana definisani su pod zakonskim aktima. 3. Registar trgovačkih maraka iz stava 1. ovog člana je javan i može se voditi u obliku elektronske baze podataka; pod
---	--	--

<p>elektronike, me akt nënligjor përcaktohen kërkesat dhe specifikimet teknike për të krijuar një regjistër elektronik në API.</p> <p>4. Me një kërkesë me shkrim të një personi të interesuar, API lëshon kopjet e shënimeve ose ekstrakte nga regjistri pas pagimit të taksave. .</p>	<p>electronic database; the requirements and technical specifications to create an electronic register in the IPA shall be defined by sub-legal act.</p> <p>4. Upon a written request of an interested person, the IPA shall issue copies of entries in or excerpts from the registers after paying the prescribed fees.</p>	<p>zakonskim aktom definisani su zahtevi i tehničke specifikacije za stvaranje elektronskog registra u AIS-u.</p> <p>4. Na pisani zahtev zainteresovane osobe, AIS izdaje kopije beleški ili izvoda iz registra nakon plaćanja određene takse.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 72 Mbrojtja e të dhënave</p>	<p style="text-align: center;">Article 72 Data protection</p>	<p style="text-align: center;">Član 72 Zaštita podataka</p>
<p>1. Përveç detyrimit për të mbajtur Regjistrin API mban kopjet fizike, bazën e të dhënave elektronike dhe të gjitha detajet e dhëna nga aplikantët ose ndonjë palë tjetër në procedurë në përputhje me këtë ligj ose me akt nënligjor e miratuara në bazë të tij.</p> <p>2. Baza e të dhënave mund të përfshijë të dhëna personale, pos atyre të përfshira në Regjistër, Mbledhja, ruajtja dhe përpunimi i këtyre të dhënave do të shërbejnë për qëllimet:</p> <p>2.1. administrimin e aplikacioneve dhe regjistrimeve siç përshkruhet në këtë ligj dhe në akte nënligjore të miratuara në bazë të tij;</p> <p>2.2. hyrjen në informacionin e nevojshëm për kryerjen e procedurave përkatëse më lehtë</p>	<p>1. In addition to the obligation to maintain the Register, the IPA shall maintain and manage physical copies, the electronic database and all the details provided by the applicants or any other party in the procedure in accordance with this Law or the sub-legal act adopted on its basis.</p> <p>2. The database may include personal data, in addition to those included in the Register. The collection, storage and processing of such data shall serve the following purposes:</p> <p>2.1. administration of applications and registrations as described in this Law and the sub-legal acts adopted pursuant to it;</p> <p>2.2. access to the information necessary to carry out the relevant procedures more</p>	<p>1. Pored obaveze održavanja AIS održava i upravlja fizičkim kopijama, elektronskom bazom podataka i svim detaljima koje su obezbedili podnosioci zahteva ili bilo koja druga stranka u postupku u skladu sa ovim zakonom ili pod zakonskim aktom donetim na osnovu njega.</p> <p>2. Baza podataka može sadržati lične podatke, pored onih koji su uključeni u Registar. Prikupljanje, čuvanje i obrada ovih podataka služiće u svrhe:</p> <p>2.1. upravljanja aplikacijama i registracijama kako je opisano u ovom zakonu i pod zakonskim aktima donetim na osnovu njega;</p> <p>2.2. lakšeg i efikasnijeg pristupa informacijama neophodnim za</p>

<p>dhe me efikasitet;</p> <p>2.3. komunikimi me aplikantët dhe palët e tjera në proces;</p> <p>2.4. hartimi i raporteve dhe statistikave që i mundësojnë API-së dhe të përmirësojë funksionimin e sistemit.</p> <p>3. Përpunimi i të gjitha të dhënave personale të kryera në Republikën e Kosovës në kuadër të këtij ligji dhe akteve nënligjore i nënshtrohen ligjislacionit perkates Për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Vazhdimi i procedurave</p> <p>1. Nëse aplikuesi për regjistrim të markës tregtare ose pronari i një marke tregtare nuk ka përmbushur një afat kohor për një akt në një procedurë para API, dhe ky dështim ka pasojën e drejtpërdrejtë të shkaktit të humbjes së të drejtave të dhëna nga aplikacionin për markë tregtare ose markën tregtare, ai mund të paraqesë një kërkesë për vazhdimin e procedurave në lidhje me aplikacionin ose markën tregtare. API lejon vazhdimin e procedurave, me kusht që aplikanti:</p> <p>1.1. kryen të gjitha veprimet e lëshuara brenda afatit të përcaktuar, referuar në</p>	<p>easily and efficiently;</p> <p>2.3. communication with applicants and other parties in the process;</p> <p>2.4. compile reports and statistics that enable the IPA and improve the functioning of the system.</p> <p>3. The processing of all personal data performed in the Republic of Kosovo under this Law and sub-legal acts shall be subject to the relevant legislation For the protection of personal data.</p> <p style="text-align: center;">Article 73 Continued processing</p> <p>1. If the applicant for a trademark or the holder of a trademark has failed to comply with a time limit for an act in a procedure before the IPA, and that failure has the direct consequence of causing the loss of rights conferred by the trademark application or the trademark, he may file a request for the continued proceeding with respect to the trademark application or trademark. The IPA shall allow the continued processing, provided that the applicant:</p> <p>1.1. performs all the omitted acts within the time limit, referred to in paragraph 2</p>	<p>sprovođenje relevantnih postupaka;</p> <p>2.3. komunikacija sa podnosiocima zahteva i drugim stranama u procesu;</p> <p>2.4. izrade izveštaja i statistika koji omogućavaju ASI-u da poboljšava funkcionisanje sistema.</p> <p>3. Obrada svih ličnih podataka izvršenih u Republici Kosovo u okviru ovog zakona i pod zakonskih akata podleže odgovarajućem zakonodavstvu Radi zaštite ličnih podataka .</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Nastavak postupaka</p> <p>1. Ako podnosilac zahteva za trgovačku marku ili vlasnik trgovačke marke nije ispoštovao vremensko ograničenje za radnju u postupku pred AIS-om, a ovaj neuspeh ima direktnu posledicu prouzrokovanja gubitka prava koja dodeljuje od aplikacije za trgovačku marku ili trgovačke marke, on može podneti zahtev za nastavak postupka u vezi sa aplikacijom za trgovačku marku ili trgovačkom markom. AIS omogućava nastavak procedura, pod uslovom da podnosilac zahteva:</p> <p>1.1. izvrši sve radnje izdate u roku iz stava 2. ovog člana, i</p>
--	---	--

<p>paragrafin 2 të këtij neni, dhe</p> <p>1.2. paguan taksën.</p> <p>2. Kërkesa për vazhdimin e procedurës mund të paraqitet brenda dy (2) muajve nga skadimi i afatit të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Nëse veprimet e kërkuara nuk janë kryer brenda afatit të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni, ose nëse taksa administrative nuk është paguar, një kërkesë për vazhdimin e procedurës do të konsiderohet se nuk është paraqitur.</p> <p>4. Paragrafi 1 i këtij neni nuk zbatohet për afatin kohor të cekur në:</p> <p>4.1. paragrafi 2 i këtij neni;</p> <p>4.2. Neni 27 dhe neni 29 të këtij ligji;</p> <p>4.3. Neni 46 të këtij ligji;</p> <p>4.4. Neni 57 paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>4.5. për të gjitha veprimet në procedurat para API që përfshijnë disa palë.</p> <p>5. Nëse API aprovon kërkesën, pasojat e mosarritjes së afatit kohor do të konsiderohet se nuk kanë ndodhur.</p>	<p>of this Article, and</p> <p>1.2. pays the fee.</p> <p>2. A request for the continued processing may be filed within two (2) months from expiring of the time limit referred to paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. If the requested actions have not been performed within the time limit referred to in paragraph 2 of this Article, or if the administrative fee has not been paid, a request for the continued processing shall be deemed not to be filed.</p> <p>4. Paragraph 1 of this Article shall not apply to the time limit referred to in:</p> <p>4.1. paragraph 2 of this Article;</p> <p>4.2. Article 27 and Article 29 of this law;</p> <p>4.3. Article 46 of this law;</p> <p>4.4. Article 57 paragraph 2 of this law;</p> <p>4.5. for all the acts in the procedures before the IPA involving several parties.</p> <p>5. If the IPA approves the request, the consequences of not meeting the deadline shall be deemed not to have occurred.</p>	<p>1.2. plaća tarifu.</p> <p>2. Zahtev za nastavak postupka može se podneti u roku od dva (2) meseca od isteka roka navedenog u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Ako zahtevane radnje nisu izvršene u roku navedenom u stavu 2. ovog člana, ili ako administrativna taksa nije plaćena, smatraće se da zahtev za nastavak postupka nije podnet.</p> <p>4. Stav 1. ovog člana ne odnosi se na vremenski rok naveden u:</p> <p>4.1. stavu 2. ovog člana;</p> <p>4.2. članu 27. i članu 29 ovog zakona;</p> <p>4.3. članu 46 ovog zakona;</p> <p>4.4. članu 57. stav 2 ovog zakona;</p> <p>4.5. za sve radnje u postupcima pre AIS-om koji uključuju više strana.</p> <p>5. Ako AIS odobri zahtev, posledice ne postizanja roka smatraće se da nisu nastupile.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XII</p> <p style="text-align: center;">MBROJTJA CIVILE JURIDIKE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XII</p> <p style="text-align: center;">CIVIL LEGAL PROTECTION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XX II</p> <p style="text-align: center;">GRADANSKO PRAVNA ZAŠTITA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 74</p> <p style="text-align: center;">Subjektet që kanë të drejtë të kërkojnë mbrojtjen e të drejtave</p> <p>Mbrojtja e të drejtave sipas këtij ligji mund të kërkohet nga pronari i markës tregtare, ose nga personi i autorizuar si dhe nga një i licencuar, sipas nenit 21 paragrafi 3.</p>	<p style="text-align: center;">Article 74</p> <p style="text-align: center;">Persons entitled to claim the protection of rights</p> <p>The protection of the rights under this Law may be claimed by a trademark holder or by an authorized person or a licensee, pursuant to Article 21, paragraph 3.</p>	<p style="text-align: center;">Član 74</p> <p style="text-align: center;">Subjekti koji imaju pravo da traže zaštitu prava</p> <p>Zaštitu prava prema ovom zakonu može zahtevati vlasnik trgovačke marke ili ovlašćeno lice, kao i korisnik licence, u skladu sa članom 21. stav 3.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 75</p> <p style="text-align: center;">Procedura për konstatimin dhe ndalimin e shkeljes</p> <p>1. Pronari i markës tregtare mund të parashtron padi kundër çdo personi që ka shkelur markën tregtare duke kryer, pa autorizim, ndonjë nga veprimet e përmendura në nenin 9, 10 ose 12 paragrafi 1 të këtij ligji, duke kërkuar:</p> <p>1.1. konstatimin e shkeljes së të drejtave të markës;</p> <p>1.2. distancimi nga veprimi i shkeljes, ndalimi i shkeljes së të drejtave dhe ndalimi i vazhdimet të shkeljeve të tilla dhe të ngjashme të të drejtave në të ardhmen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 75</p> <p style="text-align: center;">Procedure for the establishment and termination of infringement</p> <p>1. The holder of a trademark may lodge a claim against any person who has infringed a trademark by performing, without authorization, any of the acts referred to in Article 9, 10 or 12, paragraph 1 of this law, claiming:</p> <p>1.1. establishment of trademark rights infringement;</p> <p>1.2. distancing oneself from the act of infringement, termination of the infringement and prohibition of such and similar future infringements.</p>	<p style="text-align: center;">Član 75</p> <p style="text-align: center;">Postupak za utvrđivanje i zaustavljanje prekršaja</p> <p>1. Vlasnik trgovačke marke može podneti tužbu protiv bilo kojeg lica koje je prekršilo trgovačku marku izvršavajući, neovlašćeno, bilo koju od radnji iz člana 9. 10. ili 12. stav 1 ovog zakona, tražeći:</p> <p>1.1. utvrđivanje kršenja prava trgovačke marke;</p> <p>1.2. distanciranje od čina kršenja, zaustavljanje kršenja prava i zaustavljanje nastavka takvih i sličnih kršenja prava u budućnosti.</p>

<p>2. Së bashku me padine për veprimet e përcaktuara në nënparagrafin 1 dhe 2, të këtij neni pronari i një marke tregtare mund të kërkojë masa përkatëse, si vijon:</p> <p>2.1. tërheqja nga kanalet e tregtisë ose sekuestrimi i mallrave që kanë konstatuar se cenojnë të drejtën e tij dhe në raste të përshtatshme, materialet që janë përdorur për krijimin ose prodhimin e atyre mallrave;</p> <p>2.2. heqjen e markës së shkelur, ose kur kjo nuk është e mundur, heqja përfundimtare e mallrave që mbajnë markën e shkelur nga kanalet e tregtisë dhe</p> <p>2.3. shkatërrimi i atyre mallrave.</p> <p>3. Gjykata në shqyrtimin e kërkesës për masat të mësipërme, do të marrë parasysh nevojën për proporcionalitet midis seriozitetit të shkeljes dhe mjeteve juridike të ndërmara, si dhe interesave të palëve të treta. Gjykata urdhëron ekzekutimin e këtyre masave në dëm të shkelësit të markës tregtare, përveç nëse egzistojn arsye të veçanta për mosbatimin e tillë.</p> <p>4. Për të ndaluar vazhdimin e shkeljes së markës tregtare, gjykata mund të lëshojë</p>	<p>2. Together with the claim for the acts defined in subparagraphs 1 and 2 of this Article, the holder of a trademark may request appropriate measures, as follows:</p> <p>2.1. withdrawal from trade channels or seizure of goods established to infringe the trademark right and in appropriate cases, materials that are used for the creation or production of those goods;</p> <p>2.2. the removal of the infringed mark, or where this is not possible, the final removal of the goods bearing the infringed trademark from trade channels; and</p> <p>2.3. destruction of those goods.</p> <p>3. The court shall, in considering the request for the above measures, take into account the need for proportionality between the seriousness of the violation and the legal remedies undertaken, on the one hand, and the interests of third parties, on the other hand. The court shall order the execution of these measures to the detriment of the trademark infringer, unless there are special reasons for such non-implementation.</p> <p>4. To prevent the continuation of the trademark infringement, the court may</p>	<p>2. Zajedno sa tužbom za radnje definisane u pod stavovima 1. i 2 ovog člana ., vlasnik trgovačke marke može zahtevati odgovarajuće mere, kako sledi:</p> <p>2.1. povlačenje iz trgovinskih kanala ili zaplena robe za koju je utvrđeno da krši njeno pravo i, prema potrebi, materijala koji su korišćeni za stvaranje ili proizvodnju te robe;</p> <p>2.2. uklanjanje prekršene trgovačke marke, ili tamo gde to nije moguće, konačno uklanjanje robe koja sadrži prekršenu trgovačku marku iz trgovinskih kanala i</p> <p>2.3. uništavanje te robe.</p> <p>3. Sud će prilikom razmatranja zahteva za gore navedene mere uzeti u obzir potrebu za srazmernost između ozbiljnosti prekršaja i preduzetih pravnih lekova kao i interese trećih lica. Sud nalaže izvršenje ovih mera na štetu prekršioca trgovačke marke, osim ako postoje posebni razlozi za takvo ne sprovođenje.</p> <p>4. Da bi sprečio nastavak kršenja trgovačke marke, sud može prekršiocu izreći novčanu</p>
---	---	---

<p>kundër shkelësit një gjobë për çdo shkelje midis shumës prej 5,000 deri në 10,000 euro në favor të pronarit. E njëjta gjë vlen kur vendimi është në proces të zbatimit.</p> <p>5. Pronari i markës tregtare gjithashtu mund të paraqesë një kërkesë, sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij , kundër çdo ndërmjetësi, shërbimet e të cilit përdoren nga një palë e tretë për të shkelur të drejtat e tij.</p> <p>6. Në rastet përkatëse dhe me kërkesën e personit që mund t'i nënshtrohet masave të parashikuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, gjykata mund të urdhërojë që ti bëhet kompensimi financiar palës së dëmtuar në vend që të zbatohet masat e parashikuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni., nëse ai person ka vepruar pa dashje dhe pa neglizhencë, dhe nëse ekzekutimi i masave në fjalë do t'i shkaktonte atij dëmin joproporcional dhe nëse kompensimi financiar ndaj palës së dëmtuar paraqitet në mënyrë të arsyeshme të kënaqshme.</p>	<p>issue against the infringer a fine between the amount of 5,000 to 10,000 Euros for each infringement in favor of the holder. This shall also apply when the decision is in the process of being implemented.</p> <p>5. The trademark holder may also file a claim under paragraphs 1 and 2 of this article against any agent whose services are used by a third party to infringe his rights.</p> <p>6. In relevant cases and upon the request of the person who may be subject to the measures provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, the court may order financial compensation to the injured party instead of applying the measures provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, regardless of whether that person acted unintentionally and without negligence, the execution of the measures in question would cause him disproportionate damage or the financial compensation to the injured party is reasonably satisfactory.</p>	<p>kaznu u iznosu od 5.000 do 10.000 evra u korist vlasnika. Isto važi i kada je odluka u procesu sprovođenja.</p> <p>5. Vlasnik trgovačke marke takođe može podneti zahtev u skladu sa stavovima 1. i 2, protiv bilo kog posrednika čije usluge treća strana koristi za kršenje njegovih prava.</p> <p>6. U relevantnim slučajevima i na zahtev lica koje može biti podložno merama predviđenim u stavovima 1. i 2 ovog člana . sud može naložiti da se oštećenom obezbedi novčana naknada umesto da primeni mere predviđene u stavovima 1. i 2. a ovog člana ko je to lice postupilo nenamerno i bez nehata i da li bi mu izvršenje predmetnih mera nanelo nesrazmernu štetu i da li je novčana naknada oštećenom razumno zadovoljavajuća.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 76 Kërkesa për kompensimin e dëmeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 76 Claim for compensation for damages</p>	<p style="text-align: center;">Član 76 Zahtev za naknadu štete</p>
<p>1. Gjukata, me kërkesën e palës së dëmtuar, urdhëron shkelësin i cili me vetëdije, ose është dashur të dijë se është i angazhuar në një veprimtari shkelëse të përmendur në nenin</p>	<p>1. The court shall, upon the request of the injured party, order the infringer who engaged in an infringement activity referred to in Articles 9, 10 and 12 of this</p>	<p>1. Sud, na zahtev oštećene strane, nalaže prekršiocu koji se svesno, ili je trebalo znati, da se bavi prekršajnim radnjama navedenim u članovima 9. 10. i 12. ovog</p>

<p>9,10 dhe 12 të këtij ligji, të paguajë pronarit të së drejtës dëmet e përkatëse të pësuar prej tij/saj si rezultat i shkeljes.</p> <p>2. Për të llogaritur kompensimin, gjykata merr parasysh, ndër të tjera, pasojat negative ekonomike, duke përfshirë fitimet e humbura, të cilat i pësoi i dëmtuari, çdo fitim të padrejtë të bërë nga shkelësi dhe në raste përkatëse, dëmin moral të shkaktuar pronarit të së drejtës nga shkelja.</p> <p>3. Si një alternative e paragrafit 2 të këtij neni, në raste të përshtatshme, kompensimi i dëmit mund të llogaritet në bazë të sasisë ose të tarifës paushalle të barasvlershëm me kompensimin të cilat do t'i ishte dashur që shkelësi ti kompensonte, nëse ai do të kishte kërkuar autorizimin për përdorim nga pronari.</p> <p>4. Kur shkelësi nuk ka ditur apo nuk ka mund të dijë se kryen veprimtari shkelëse, gjykata mund të urdhërojë ose rimarrjen e fitimeve që përfitoi shkelësi nga shfrytëzimi i paautorizuar i markës tregtare, sipas rregullave të përgjithshme për pasurimin e pabazuar ose pagesën e dëmeve, të cilat mund të paracaktohen.</p> <p>5. Kërkesat sipas neneve 75 dhe 76 të këtij</p>	<p>Law while he knew or should have known this, to pay to the right holder the respective damages suffered by him as a result of the infringement.</p> <p>2. In calculating the compensation, the court shall take into account, inter alia, the negative economic consequences, including the lost profits, which the injured party suffered, any unjust profit made by the infringer and in relevant cases, the moral damage caused to the holder of the right from the infringement.</p> <p>3. As an alternative to paragraph 2 in this article, in appropriate cases, compensation for damages may be calculated on the basis of the amount or lump sum fee equivalent to the compensation which the infringer would have had to compensate, if he had requested authorization for use by the holder.</p> <p>4. When the infringer did not know or could not have known that he was committing an infringement activity, the court may order either the recovery of the profits that the infringer gained from the unauthorized use of the trademark, according to the general rules for unjust enrichment or payment of damages, which can be predetermined.</p> <p>5. Claims under Articles 75 and 76 of this</p>	<p>zakona da plati odgovarajuću štetu nosiocu prava koji je pretrpeo od njega/nje kao posledica prekršaja.</p> <p>2. Za izračunavanje štete, sud uzima u obzir, između ostalog, negativne ekonomske posledice, uključujući izgublenu dobit, koju je oštećeni pretrpeo, svaku nepravednu dobit koju je učinio počinitelj i, u relevantnim slučajevima, moralnu štetu nanetu oštećenom vlasniku prava iz prekršaja.</p> <p>3. Kao alternativa stava 2. ovog člana prema potrebi, naknada štete može se izračunati na osnovu iznosa ili paušalne naknade koja je ekvivalentna naknadi koju bi prekršilac morao da nadoknadi da je zatražio odobrenje za upotrebu od strane vlasnika.</p> <p>4. Ako prekršilac nije znao ili nije mogao znati da čini prekršajnu aktivnost, sud može naložiti ili povratiti dobit koju je prekršilac stekao neovlašćenim korišćenjem trgovačke marke, u skladu sa opštim pravilima za nepravedno bogaćenje ili plaćanje štete, koja se može odrediti.</p> <p>5. Zahtevi prema članovima 75. i 76 ovog</p>
---	---	---

<p>ligji mund të paraqiten brenda tre vjetëve nga data kur paditësi mësoi për shkeljen dhe shkelësin, dhe jo më vonë se pesë vjet nga data e shkeljes ose data e shkeljes së fundit që ka ndodhur në rastet kur shkelja bëhet vazhdimisht.</p>	<p>law may be filed within three years from the date the applicant learned of the infringement and the infringer and no later than five years from the date of the infringement or the date of the latest infringement where the infringement occurs continuously.</p>	<p>zakona mogu se podneti u roku od tri godine od dana kada je tužilac saznao za povredu i prestupnika, a najkasnije pet godina od datuma kršenja ili datuma poslednjeg kršenja koje se dogodilo u slučajevima gde se kršenje javlja neprekidno.</p>
<p>6. Procedimet nga paragrafi 5 i këtij neni janë urgjente. Në rastin e procedurave në pritje, në bazë të nenit 49 ose 52 të këtij ligji, në lidhje me revokimin ose shfuqizimit e markës tregtare të shkelur, gjykata, duke marrë parasysh rrethanat e çështjes, mund të vendosë ose shtyrjen e procedurës deri në marrjen e një vendimi përfundimtar të marra për revokimin ose shfuqizimit e markës tregtare, ose vazhdimin e procedurës.</p>	<p>6. Proceedings from paragraph 5 of this Article are urgent. In the case of pending proceedings, pursuant to Article 49 or 52 of this law, in connection with the invalidity or abrogation of the infringed trademark, the court shall, taking into account the circumstances of the case, decide or adjourn the proceedings until a final decision is taken for the revocation or abrogation of the trademark, or the continuation of the procedure.</p>	<p>6. Postupak iz stava 5. ovog člana je hitan. U slučaju postupka u čekanju, u skladu sa članovima 49. ili 52.ovog zakona u vezi sa opozivom ili ukidanjem prekršene trgovačke marke, sud, uzimajući u obzir okolnosti slučaja, može odlučiti ili odložiti postupak do donošenja konačne odluke donete za opoziv ili ukidanje trgovačke marke ili nastavak postupka.</p>
<p>7. Gjatë procedurës, në lidhje me shkeljet e të drejtave të markës tregtare, sipas rastit, do të zbatohen dispozitat e Ligjit përkatës për procedurën kontestimore dhe Ligjin për marrëdhëniet detyrimore.</p>	<p>7. During the procedure, in relation to the infringements of trademark rights, as the case may be, the provisions of the relevant Law on Contested Procedure and the Law on Obligations will apply.</p>	<p>7. Tokom postupka, u odnosu na povrede prava na žig, zavisno od slučaja, primenjivaće se odredbe relevantnog Zakona o parničnom postupku i Zakona o obligacionim odnosima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 77 Mos përdorimi si mbrojtje në procedurat e shkeljes</p>	<p style="text-align: center;">Article 77 Non-use as protection in infringement proceedings</p>	<p style="text-align: center;">Član 77 Ne korišćenje kao zaštita u postupcima prekršaja</p>
<p>1. Pronari i një marke tregtare ka të drejtë të ndalojë përdorimin e një shenje vetëm në atë që të drejtat e pronarit nuk mund të të</p>	<p>1. The holder of a trademark may prohibit the use of a mark only in that the rights of the holder may not be revoked in</p>	<p>1. Vlasnik trgovačke marke ima pravo da zabrani upotrebu oznake samo na način u kome se prava vlasnika ne mogu opozvati u</p>

<p>revokohen në përputhje me nenin 48 të këtij ligji në kohën e paraqitjes së padisë. Nëse i i padituri kërkon një gjë të tillë, pronari i markës tregtare duhet të jep prova që, gjatë periudhës pesë-vjeçare para datës së paraqitjes së padisë marka tregtare është vendosur në përdorim, siç parashikohet në nenin 16 të këtij ligji, lidhur me mallrat ose shërbime për të cilat është regjistruar dhe të cilat janë cekur si arsytim për padinë, ose që ka arsye të duhura për mos-përdorim, me kusht që procedura e regjistrimit të markës tregtare të jetë përfunduar para padisë jo më pak se pesë vjet.</p>	<p>accordance with Article 48 of this Law at the time of filing the claim. If the respondent so requests, the trademark holder shall provide evidence that, during the five-year period prior to the filing date of the claim, the trademark has been placed in use, as provided in Article 16 of this Law, in respect of the goods or services for which it has been registered and which are cited as justification for the claim, or which has proper reasons for non-use, provided that the trademark registration procedure has been completed no less than five years before the claim.</p>	<p>skladu sa članom 48. u ovog zakona vreme podnošenja tužbe. Ako tuženi to zahteva, vlasnik trgovačke marke mora dostaviti dokaze da je, tokom petogodišnjeg perioda pre datuma podnošenja zahteva, trgovačka marka je stavljena u upotrebu, kao što je predviđeno članom 16. u ovog zakona vezi sa robom ili uslugama za koje je registrovana i koja se navode kao opravdanje za tužbu ili koja ima dobre razloge za ne korišćenje, pod uslovom da je postupak registracije trgovačke marke završen najmanje pet godina pre tužbe.</p>
<p>2. Në mungesë të provës për këtë qëllim, kërkesa do të refuzohet. Nëse marka tregtare është përdorur vetëm në lidhje me një pjesë të mallrave ose shërbimeve për të cilat, për qëllimin e shqyrtimit të kërkesës nga gjykata, konsiderohet se është regjistruar në vetëm me atë pjesë të mallrave ose shërbimeve.</p>	<p>2. In the absence of such evidence, the request shall be refused. If the trademark is used only in connection with a part of the goods or services for which, for the purpose of reviewing the claim by the court, it is considered that it is registered in only that part of the goods or services.</p>	<p>2. U nedostatku dokaza za ovu svrhu, zahtev će biti odbijen. Ako se trgovačka marka koristi samo u vezi sa delom robe ili usluga za koje se, radi razmatranja zahteva suda, smatra da je registrovana samo u onom delu robe ili usluga</p>
<p>2. Paragrafi 1 i këtij neni do të zbatohet mutatis mutandis lidhur me nenin 79 të këtij ligji.</p>	<p>2. Paragraph 1 this article shall apply mutatis mutandis in relation to Article 79 of this law.</p>	<p>2. Stav 1. ovog člana primenjuje se mutatis mutandis u odnosu na član 79 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 78 Provat - Kërkesë për sigurimin e informacionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 78 Proofs - Claim for provision of information</p>	<p style="text-align: center;">Član 78 Dokazi - Zahtev za obezbeđivanje informacija</p>
<p>1. Kur një palë ka paraqitur prova të arsyeshme në dispozicion të mjaftueshme për të mbështetur pretendimet e saj se marka</p>	<p>1. Where a party has submitted sufficient evidence available to support its claims that the trademark has been infringed or is</p>	<p>1. Ako je stranka podnela dovoljno raspoloživih dokaza da potkrepi svoje tvrdnje da je trgovačka marka kršena ili je</p>

<p>tregtare është shkelur ose ka të ngjarë të shkelet, ndërsa provat që janë nën kontrollin të paditurit, gjykata mund, të urdhërojë që provat e tilla të paraqiten nga i paditurit brenda një afati të caktuar.</p> <p>2. Në rastin e një shkelje të kryer në veprimtari tregtare, gjykata gjithashtu, me kërkesë të një pale, mund të urdhërojë ofrimin e dokumenteve bankare, financiare ose tregtare që janë nën kontrollin e palës së paditur gjithmon duke marr parasysh mbrojtjen e informacionit konfidencial.</p> <p>3. Kur i padituri mohon se i disponon provat ose ato nuk janë nën kontrollin e tij, gjykata mund të marrë veprime për të vërtetuar një fakt të tillë.</p> <p>4. Dispozitat e Ligjit përkatës për Procedurat Kontestimore në lidhje me rastin e refuzimit për të siguruar provat, do të zbatohen mutatis mutandis për të drejtat e palës për të refuzuar sigurimin e atyre provave.</p> <p>5. Gjkata, duke marrë parasysh të gjitha rrethanat e çështjes, vendos për rëndësinë e faktit se pala që ka provat nuk pranon, pa marr parasysh vendimin e gjykatës, paraqitjen e provave, ose mohimin e sigurimit të provave.</p> <p>6. Kundër vendimit të gjykatës nga paragrafët</p>	<p>likely to be infringed and the evidence is under the control of the respondent, the court may order that such evidence to be filed by the respondent within a specified time limit.</p> <p>2. In the event of a breach of business, the court may also, at the request of a party, order the provision of bank, financial or commercial documents that are always under the control of the respondent, always taking into account the protection of confidential information.</p> <p>3. When the respondent denies that he has the evidence or it is not under his control, the court may take action to establish such a fact.</p> <p>4. The provisions of the Law the relevant on Contested Procedures regarding the case of refusal to provide evidence shall apply mutatis mutandis to the rights of the party to refuse to provide such evidence.</p> <p>5. The court, taking into account all the circumstances of the case, decides on the importance of the fact that the party that has the evidence does not accept, regardless of the court decision, the submission of evidence, or the denial of the provision of evidence.</p> <p>6. No special appeal is allowed against the</p>	<p>verovatno da će biti kršena, a dokaze koji su pod kontrolom tuženog, sud može naložiti da ih tuženi podnese u određenom roku.</p> <p>2. U slučaju jednog prekršaja izvršenog u trgovačkoj delatnosti, sud takođe može, na zahtev stranke, naložiti davanje bankarskih, finansijskih ili komercijalnih dokumenata, koji su uvek pod kontrolom tuženog, uzimajući uvek u obzir zaštitu poverljivih informacija.</p> <p>3. Ako tuženi tvrdi da poseduje dokaze ili oni nisu pod njegovom kontrolom, sud može preduzeti mere da utvrdi takvu činjenicu.</p> <p>4. Odredbe Zakona relevantni o parničnom postupku u vezi sa slučajem odbijanja pružanja dokaza primenjivaće se mutatis mutandis za prava stranke da odbije da pruži takve dokaze.</p> <p>5. Sud, uzimajući u obzir sve okolnosti predmeta, odlučuje o važnosti činjenice da stranka koja ima dokaze ne prihvata, bez obzira na sudsku odluku, izvođenje dokaza ili negiranje pružanja dokaza.</p> <p>6. Protiv odluke suda iz st. 1. i 2. ovog</p>
--	--	--

<p>1 dhe 2 të këtij neni nuk lejohet ankim i veçantë.</p> <p>7. Në çdo rast dhe me kërkesë të palës së paditur për sigurimin e informacionit, gjykata merr masat e duhura për të siguruar mbrojtjen e informacionit konfidencial.</p> <p>8. Në kontekstin e procedurave në lidhje me shkeljen e një marke tregtare dhe si përgjigje ndaj një kërkesë të arsyeshme dhe proporcionale të paditësit, gjykata mund të urdhërojë që informacionet mbi rrjetet e origjinës dhe shpërndarjes së mallrave ose shërbimeve që shkelin markën tregtare të sigurohen nga shkelësi ose çdo person tjetër i cili:</p> <p>8.1. u gjet në posedim të mallrave që e shkelin në një veprimtari tregtare;</p> <p>8.2. rezulton se përdorin shërbimet për shkelje në veprimtari tregtare;</p> <p>8.3. u konstatua se siguronte, në veprimtari tregtare, shërbime të përdorura në veprimtari shkelëse; ose</p> <p>8.4. rezulton sipas nën-paragrafët 8.1., 8.2, ose 8.3 të këtij neni, si i përfshirë në prodhimin, prodhimin ose shpërndarjen e mallrave ose ofrimin e shërbimeve.</p>	<p>decision of the court from paragraphs 1 and 2 of this article.</p> <p>7. In any case and at the request of the respondent for the provision of information, the court shall take appropriate measures to ensure the protection of confidential information.</p> <p>8. In the context of proceedings in respect of a trademark infringement and in response to a applicant's reasonable and proportionate claim, the court may order that information on the networks of origin and distribution of the trademark infringing goods or services be provided by infringer or any other person who:</p> <p>8.1. was found in possession of goods infringing on an activity trading;</p> <p>8.2. it turns out that they use services for violations in commercial activities;</p> <p>8.3. was found to provide, in activity commercial, services used in infringing activities; or</p> <p>8.4. results under sub-paragraphs 8.1., 8.2, or 8.3 this article, as involved in the production, manufacture or distribution of goods or the provision of services.</p>	<p>člana nije dozvoljena posebna žalba.</p> <p>7. U svakom slučaju i na zahtev tuženog za pružanje informacija, sud će preduzeti odgovarajuće mere kako bi osigurao zaštitu poverljivih podataka.</p> <p>8. U kontekstu postupka za kršenje prava i kao odgovor na razumni i srazmerni zahtev tužioca, sud može naložiti da informacije o mrežama porekla i distribucije robe ili usluga koja krše trgovačku marku pruži počinitelac ili bilo koje drugo lice koje:</p> <p>8.1. je pronađeno u posedu robe koja krši bilo koju trgovinsku delatnost;</p> <p>8.2. rezultira da koristi usluge za kršenje trgovinske delatnosti;</p> <p>8.3. utvrđeno je da pruža trgovinske delatnosti, usluge koje se koriste u delatnostima koje krše prava; ili</p> <p>8.4. rezultira prema pod stavovima 8.1, 8.2 ili 8.3, ovog člana kao uključen u proizvodnju, proizvodnju ili distribuciju robe ili pružanje usluga.</p>
--	---	---

<p>9. Kërkesa nga paragrafi 8 i këtij neni mund të bëhet në formën e një veprimi juridik ose me një masë provizore.</p> <p>10. Informacioni i përmendur në paragrafin 8 të këtij neni, sipas rastit, përfshin:</p> <p>10.1. emrat dhe adresat e prodhuesve, prodhuesve, shpërndarësve, furnitorëve dhe mbajtësve të tjerë të mëparshëm të mallrave ose shërbimeve, si dhe shitësit me shumicë dhe pakicë;</p> <p>10.2. informacion mbi sasinë e prodhuara, shpërndara, pranuar ose porositur, si dhe çmimin e marrë për mallrat ose shërbimet në fjalë.</p> <p>11. Kur një palë përgjegjëse për sigurimin e informacionit refuzon, pa arsye bindëse, të sigurojë informacion, ai do të jetë përgjegjës për dëmin e shkaktuar në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>12. Paragrafët 8 dhe 9 të këtij neni do të zbatohen pa paragjykuar dispozitat e tjera ligjore të cilat:</p> <p>12.1. jepin të drejtën e pronarit të së drejtës për të marrë informacion më të plotë;</p> <p>12.2. rregullon përdorimin në procedurat</p>	<p>9. The request from paragraph 8 of this article can be made in the form of a legal action or with a provisional measure.</p> <p>10. The information referred to in paragraph 8 of this article, as appropriate, includes:</p> <p>10.1. names and addresses of manufacturers, producers, distributors, suppliers and other former holders of goods or services, as well as wholesalers and retailers;</p> <p>10.2. information on the quantities produced, delivered, received or ordered, as well as the price received for the goods or services in question.</p> <p>11. When a party responsible for providing information refuses, without convincing reasons, to provide information, he will be liable for the damage caused in accordance with the legal provisions in force.</p> <p>12. Paragraphs 8 and 9 of this article shall apply without prejudice to other legal provisions which:</p> <p>12.1. give the right holder the right to obtain more complete information;</p> <p>12.2. regulates the use in civil or</p>	<p>9. Zahtev iz stava 8. ovog člana može se podneti u obliku pravnog postupka ili uz privremenu meru.</p> <p>10. Informacije iz stava 8. prema ovog člana slučaju, uključuju:</p> <p>10.1. imena i adrese proizvođača, proizvođača, distributera, dobavljača i drugih bivših nosilaca robe ili usluga, kao i trgovaca veleprodajom i maloprodajom;</p> <p>10.2. informacije o proizvedenim, isporučenim, primljenim ili naručenim količinama, kao i o primljenoj ceni za predmetnu robu ili uslugu.</p> <p>11. Kada stranka odgovorna za pružanje informacija odbije da pruži informacije bez uverljivih razloga, ona će biti odgovorna za štetu nastalu u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p> <p>12. Stavovi 8. i 9. ovog člana primenjuju se ne dovodeći u pitanje druge zakonske odredbe koje:</p> <p>12.1. daju prava nosiocu prava da dobije potpuni informacije;</p> <p>12.2. regulišu upotrebu informacija</p>
--	--	--

<p>civile ose penale të informacionit të komunikuar në bazë të këtij neni;</p> <p>12.3. rregullojn përgjegjësin për keqpërdorim të së drejtës së informacionit; ose</p> <p>12.4. rregullojn mundësin për të refuzuar informacione që e detyrojnë personin e cekur në paragrafin 8 të këtij neni të pranojë pjesëmarrjen e tij / saj ose të afërmit e tij / saj të afërt në nje Shkelje e markës tregtare; ose</p> <p>12.5. rregullojnë mbrojtjen e konfidencialitetit të burimeve të informacionit ose përpunimin e të dhënave personale.</p>	<p>criminal proceedings of information communicated pursuant to this Article;</p> <p>12.3. regulate the person responsible for the misuse of the right to information; or</p> <p>12.4. regulate the possibility of refusing information that compels the person referred to in paragraph 8 of this article to admit his / her participation or that of his / her close relatives in a trademark infringement; or</p> <p>12.5. regulate the protection of the confidentiality of information sources or the processing of personal data.</p>	<p>prenesenih u skladu sa ovim članom u građanskom ili krivičnom postupku;</p> <p>12.3. regulišu odgovornost za zloupotrebu prava na informaciju; ili</p> <p>12.4. regulišu mogućnost odbijanja informacija koje primoravaju osobu iz stava 8.ovog člana da prizna svoje učešće ili učešće svojih bliskih rođaka u kršenju trgovačke marke; ili</p> <p>12.5. regulišu zaštitu poverljivosti izvora informacija ili obradu ličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 79 Masat e përkohshme dhe parandaluese</p>	<p style="text-align: center;">Article 79 Provisional and preventive measures</p>	<p style="text-align: center;">Član 79 Privremene i preventivne mere</p>
<p>1. Me kërkesën e pronarit të markës tregtare i cili dëshmon se marka tregtare është shkelur apo tentohet të shkelet, gjykata mund të shqiptoj çfarëdo mase të përkohshme që përfshin ndalimin apo parandalimin e shkeljes dhe në veçanti:</p> <p>1.1 të urdhëroj shkelësin e supozuar që t'i ndalojë dhe t'i ndërpresë veprimet që shkelin markën tregtare; gjykata po ashtu</p>	<p>1. Upon the request of the trademark holder who proves that the trademark has been infringed or attempted to be infringed, the court may order any provisional measure including the termination or prevention of the infringement and in particular:</p> <p>1.1 order the supposed infringer to cease or desist from the acts infringing a trademark; the court may also issue a</p>	<p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke koji dokaže da je trgovačka marka kršena ili da je pokušano da bude kršena, sud može izreći bilo koju privremenu meru koja uključuje zabranu ili sprečavanje povrede, a naročito:</p> <p>1.1 naložiti navodnom prekršiocu da zaustavi i obustavi radnje kojima se krši trgovačka marka; sud može takođe izdati</p>

<p>mund të lëshojë një urdhër ndalimi kundër ndërmjetësuesit shërbimet e të cilit i përdorin personat e tretë që shkelin markën tregtare;</p> <p>1.2. të urdhëroj konfiskimin apo largimin nga tregu të produkteve që pa të drejtë emërtohen si marka tregtare.</p> <p>2. me kërkesën e pronarit të markës i cili dëshmon se marka e tij është shkelur në veprimtari afariste me qëllim të sigurimit të përfitimit material dhe shkelja ka tentuar që t'i shkaktojë atij dëm të riparueshëm ose vështirë të riparueshëm, gjykata përveç masave të përkohshme të përmendura në paragrafin 1. të këtij neni, mund të urdhërojë konfiskimin e pasurisë së tundshme dhe të patundshme të palës kundërshtuese, e cila është drejtpërdrejt e lidhur me shkeljen, duke përfshirë edhe ngrirjen e llogarive të tij bankare.</p> <p>3. Me qëllim të caktimit dhe ekzekutimit të masës së përkohshme sipas paragrafit 2. të këtij neni, gjykata kërkon nga pala kundërshtare ose personat e tjerë përkatës, paraqitjen e informacioneve bankare, financiare dhe informacioneve të tjera ekonomike, ose vënien në dispozicion të informacioneve dhe dokumenteve të tjerë në lidhje me to. Gjukata siguron mbrojtjen e konfidencialitetit të informacioneve të tilla dhe e ndalon shpërdorimin e tyre.</p>	<p>restraining order against an intermediary whose services are being used by a third party to infringe a trademark;</p> <p>1.2. order the seizure or removal from the market of the goods unlawfully designated by a trademark.</p> <p>2. Upon the request of the trademark holder who proves that his trademark has been infringed in business activities for the purpose of acquiring material benefit and that such infringement has threatened to cause him irreparable or difficult-to-repair damage, the court may, in addition to the provisional measures referred to in paragraph 1 of this Article, order the seizure of the movable and immovable property of the opposing party, directly related to the infringement, including the freezing of his bank accounts.</p> <p>3. For the purpose of determining and enforcing the provisional measure referred to in paragraph 2 of this Article, the court may require from the opposing party or other relevant persons, the communication of the banking, financial and other economic information, or the access to other relevant information and documents. The court shall ensure the protection of confidentiality of such information and prohibits any misuse thereof.</p>	<p>zabranu pristupa posredniku čije usluge koriste treća lica koja krše trgovačku marku;</p> <p>1.2. naloži oduzimanje ili uklanjanje sa tržišta proizvoda koji su neopravdano označeni kao trgovačke marke.</p> <p>2. na zahtev vlasnika trgovačke marke koji dokaže da je njegova trgovačka marka kršena u poslovnim aktivnostima radi obezbeđenja materijalne koristi i kršenje je pokušalo da mu nanese nepopravljivu ili teško popravljivu štetu, sud će pored privremenih mera pomenutih u stavu 1. ovog člana, može naložiti oduzimanje pokretne i nepokretne imovine protivničke strane, koja je direktno povezana sa povredom, uključujući i zamrzavanje njenih bankovnih računa.</p> <p>3. Sa ciljem određivanja izvršenja privremene mere u skladu sa stavom 2. ovog člana, sud zahteva od protivničke strane ili drugih relevantnih lica, dostavljanje bankarskih, finansijskih i drugih ekonomskih podataka ili pružanje informacija i drugih dokumenata vezano za njih. Sud osigurava zaštitu poverljivosti takvih informacija i zabranjuje njihovu zloupotrebu.</p>
--	--	--

<p>4. Masa e përkohshme mund të shqiptohet pa e informuar palën kundërshtare të saj, nëse aplikuesi paraqet dëshmi së në të kundërtën masa e përkohshme nuk do të jetë efektive, ose ekziston rreziku se mund të ndodhë dëmtim i pariparueshëm. Kjo masë mund të shqiptohet pa e informuar palën kundërshtare të saj, nëse aplikuesi paraqet dëshmi së në të kundërtën masa e përkohshme nuk do të jetë efektive, ose që, duke marrë në konsideratë rrethanat shumë të rënda të shkeljes së të drejtave, kjo do të jetë e domosdoshme. Në qoftëse masa e përkohshme është shqiptuar pa e njoftuar palën kundërshtuese, atëhere gjykata duhet të ia komunikojë palës kundërshtare vendimin për masën e përkohshme, menjëherë pas zbatimit të saj.</p>	<p>4. A provisional measure may be imposed without informing the opposing party if the applicant presents evidence that the provisional measure would not be effective otherwise or there is a risk that irreparable damage may occur. This measure may be imposed without informing the opposing party if the applicant presents evidence that the provisional measure would not otherwise be effective or that this is necessary taking into account the very serious circumstances of the infringement. If the provisional measure was imposed without notifying the opposing party, the court must communicate to the opposing party the decision on the provisional measure, immediately after its implementation.</p>	<p>4. Privremena mera može se izreći bez obaveštavanja protivničke strane, ako podnosilac zahteva dokaže da u suprotnom privremena mera neće biti efikasna ili postoji rizik da može nastati nenadoknativa šteta. Ova mera može se izreći bez obaveštavanja protivničke strane, ako podnosilac zahteva dokaže da u suprotnom privremena mera neće biti efikasna ili da će joj, uzimajući u obzir vrlo ozbiljne okolnosti kršenja, to biti neophodno. Ako je privremena mera izrečena bez obaveštavanja protivničke strane, tada sud mora saopštiti protivničkoj strani odluku o privremenoj meri, odmah nakon njene primene.</p>
<p>5. Në vendimin për masën e përkohshme, gjykata cakton kohëzgjatjen e masës së tillë dhe nëse është urdhëruar ndonjë masë para fillimit të procedurës, periudhën brenda së cilës paraqitësi i kërkesës për masën inicion procedurë për të arsyetuar masën.</p>	<p>5. In the decision ordering a provisional measure, the court shall specify the duration of such measure and, if the measure has been ordered before the procedure, the period within which the applicant for the measure shall institute a procedure to justify the measure.</p>	<p>5. U odluci o privremenoj meri sud određuje trajanje takve mere i ako je neka mera naložena pre početka postupka, period u kojem podnosilac zahteva o meri pokreće postupak za opravdanje mere.</p>
<p>6. Kur masat e përkohshme të përmendura në këtë nen revokohen ose parashkruhen për shkak të çfarëdo veprimi ose mosveprimi nga ana e shkelesit ose kur është gjetur më pas se nuk ka pasur shkelje të markës tregtare ose kërcënim të shkeljes të markës tregtare,</p>	<p>6. When the provisional measures referred to in this Article are invalid or statute-barred due to any act or omission by the infringer or when it is subsequently found that there has been no trademark infringement or threat of trademark</p>	<p>6. Kada se privremene mere iz ovog člana ukinu ili zastarevaju zbog bilo kakvog dela ili propusta prekršioca ili kada se naknadno utvrdi da nije došlo do kršenja trgovačke marke ili pretnje od kršenja trgovačke marke, tada na zahtev protivničke strane</p>

<p>atëherë me kërkesë të palës kundërshtare gjykata mund ta urdhërojë pronarin që t'i ofrojë palës kundërshtare kompensimin e duhur për çdo dëm të shkaktuar nga masat e përkohshme. Sigurimi i kompensimit të tillë të përcaktuar në këtë nen mund t'i nënshtrohet garancion depozitimi të sigurt ose depozite të barabartë për qëllimet e shprehura nga aplikuesi.</p> <p>7. Kur masat e përkohshme janë hequr ose kur ato nuk vlejné më për shkak të ndonjë veprimi ose mosveprimi nga paditësi, ose kur më vonë konstatohet se nuk ka pasur shkelje ose kërcënim e shkeljes së një marke tregtare, pas kërkesës së paditurit gjykata do të urdhërojë paditësin, që t'i sigurojë kompensim të duhur për çdo dëmtim të shkaktuar nga ato masa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Masat për ruajtjen e provave</p> <p>1. Sipas kërkesës së pronarit të markës i cili pohon se i është shkelur e drejta ose ekziston rreziku të shkelet dhe ekziston mundësia që dëshmia e shkeljes ose rrezikut në fjalë nuk mund të merret ose bëhet e vështirë të merret, gjykata urdhëron marrjen masës së përkohshme për ruajtjen e dëshmisë.</p>	<p>infringement, the court may, upon request of the opposing party, order the holder to provide the opposing party with appropriate compensation for any damage caused by the provisional measures. The provision of such compensation set forth in this Article may be subject to a safe deposit guarantee or equal deposit for the purposes stated by the applicant.</p> <p>7. When the provisional measures have been lifted or when they are no longer valid due to any action or omission by the applicant, or when it is later established that there was no infringement or threat of infringement of a trademark, the court shall order the applicant, at the request of the defendant, to provide adequate compensation for any damage caused by such measures.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Measures to preserve evidence</p> <p>1. Upon the request of the trademark holder who alleges that his right has been infringed or threatened to be infringed and there is a possibility that evidence of the infringement or risk in question cannot be obtained or becomes difficult to obtain, the court shall order provisional measures for the preservation of evidence.</p>	<p>sud može naložiti vlasniku da protivnoj stranci pruži odgovarajuću nadoknadu za štetu nastalu privremenim merama. Pružanje takve naknade predviđene ovim članom može biti predmet garancije sigurnog depozita ili jednakog depozita u svrhe koje je naveo podnosilac zahteva.</p> <p>7. Kada su privremene mere ukinute ili kada više ne važe zbog bilo kakve radnje ili propusta tužioca, ili kada se kasnije utvrdi da nije bilo povrede ili pretnje kršenjem trgovačke marke, sud će na zahtev tuženog naložiti tužiocu, da obezbedi adekvatnu naknadu za štetu nastalu tim merama.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Mere za očuvanje dokaza</p> <p>1. Prema zahtevu vlasnika trgovačke marke, koji tvrdi da je njegovo pravo prekršeno ili da postoji rizik od kršenja i postoji mogućnost da se dokazi o prekršaju ili dotičnom riziku ne mogu dobiti ili da ih je teško dobiti, sud će odrediti privremene mere za očuvanje dokaza.</p>
---	--	--

<p>2. Me masën e përkohshme të cekur në paragrafin 1. të këtij neni, gjykata mund të urdhëroj:</p> <p>2.1. përgatitjen e një përshkrimi të hollësishëm të produkteve që rrezikojnë të shkelin një markë tregtare, me apo pa marrjen e mostrave;</p> <p>2.2. konfiskimin e mallrave që vërtetohet se ka shkelur një markë tregtare;</p> <p>2.3. konfiskimin e materialeve dhe mjeteve të përdorura në prodhimin dhe shpërndarjen e mallrave të cilat shkelin të drejtat e një markë tregtare dhe dokumentacionin lidhur me to.</p> <p>3. Masa e përkohshme e cekur në këtë nen mund të urdhërohet edhe pa informuar palën tjetër, nëse kërkuuesi i masave të përkohshme tregon qartë që ekziston rreziku që të dëmtohen dëshmitë apo do të ndodhë dëm i pariparueshëm. Nëse urdhërohet një masë e përkohshme pa informuar palën tjetër, gjykata ia komunikon palës tjetër vendimin mbi masën e përkohshme menjëherë pasi që zbatohet.</p> <p>4. Në vendimin që urdhëron një masë të përkohshme, gjykata e specifikon kohëzgjatjen e masës dhe nëse masa është</p>	<p>2. By the provisional measure referred to in paragraph 1 of this Article, the court may order:</p> <p>2.1. preparation of a detailed description of the goods likely to infringe a trademark, with or without taking of samples;</p> <p>2.2. seizure of the goods that are proved to infringe a trademark;</p> <p>2.3. seizure of of materials and tools used in the production and distribution of the goods that infringe the rights of a trademark and the documentation relating thereto.</p> <p>3. The provisional measure referred to in this Article may be ordered even without informing the opposing party thereof, if the applicant for provisional measures clearly indicates that there is a risk of evidence being destroyed or irreparable damage of incurring. If a provisional measure is ordered without informing the opposing party thereof, the court shall communicate a decision on the provisional measure to the opposing party, promptly upon its enforcement.</p> <p>4. In the decision ordering a provisional measure, the court shall specify the duration of the measure and, if the</p>	<p>2. Privremenom merom iz stava 1. ovog člana sud može naložiti:</p> <p>2.1. pripremu detaljnog opisa proizvoda koji rizikuju kršenje trgovačke marke, sa ili bez uzimanja uzoraka;</p> <p>2.2. oduzimanje robe za koju je dokazano da krši trgovačku marku;</p> <p>2.3. oduzimanje materijala i alata koji se koriste u proizvodnji i distribuciji robe koja krši prava na trgovačku marku i dokumentaciju vezanu za njih.</p> <p>3. Privremena mera navedena u ovom članu može se naložiti i bez obaveštavanja druge strane, ako podnosilac zahteva za privremene mere jasno ukazuje da postoji rizik da će dokazi biti oštećeni ili da će nastati nepopravljiva šteta. Ako se nalaže privremena mera bez obaveštavanja druge strane, sud će obavestiti drugu stranu o odluci o privremenoj meri odmah nakon njene primene.</p> <p>4. U odluci kojom se nalaže privremena mera, sud će odrediti trajanje mere, a ako je mera naložena pre početka pravnog</p>
--	---	--

<p>urdhëruar para fillimit të procedurës ligjore, periudhën brenda së cilës kërkuesi i masave duhet të fillojë procedurë ligjore për të arsyetuar masën brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e komunikimit të vendimit.</p> <p>5. Kur masat e përkohshme sipas këtij neni tërhiqen apo ju kalon afati për shkak të lëshimeve nga paditësi, ose kur dëshmohet që nuk ka pasur shkelje apo tentim për shkeljen e markës tregtare, gjykata me kërkesën e palës së paditur mund të urdhëroj paditësin që të kompensoj palën e paditur për çdo padrejtësi apo dem të shkaktuar nga masat e përkohshme. Për të siguruar kompensimin e demit të shkaktuar nga masat e përkohshme pala paditëse duhet të depozitoj mjete të mjaftueshme për kompensimin e demit.</p> <p>6. Dispozitat e Ligjit përkatës mbi Procedurën e Përmbarrimit zbatohen në çështjet që nuk janë rregulluar me këtë nen.</p> <p>7. Dispozitat e këtij ligji nuk përjashton mundësin gjykatës për të urdhëruar masa të përkohshme që përfshijnë ruajtjen e dëshmive në përputhje me dispozitat e Ligjit përkatës mbi Procedurën Kontestimore.</p>	<p>measure has been ordered before the legal procedure, the period within which the applicant for measures shall institute a legal procedure to justify the measure shall be within thirty (30) days from the date of communication of the decision.</p> <p>5. Where the provisional measures referred to in this Article are invalid or lapse due to any act or omission by the applicant or when it is found that there has been no trademark infringement or threat of a trademark infringement, the court may, upon a request of the opposing party, order the applicant to compensate the respondent for any injustice or damage caused by those provisional measures. To secure the compensation of the damage caused by the provisional measures the applicant shall deposit sufficient means for the compensation of the damage.</p> <p>6. The provisions of the relevant Law on Enforcement Procedure shall apply to matters not regulated by this Article.</p> <p>7. The provisions of this Article shall not exclude the possibility for the court to order provisional measures comprising the preservation of evidence pursuant to the provisions of the relevant Law on Contested Procedure.</p>	<p>postupka, rok u kojem podnosilac zahteva mora pokrenuti pravni postupak radi opravdanja mere u roku od trideset (30) dana od dana saopštavanja odluke.</p> <p>5. Kada se privremene mere iz ovog člana povuku ili isteknu zbog propusta tužioca ili kada se dokaže da nije došlo do kršenja ili pokušaja kršenja žiga, sud može, na zahtev tužene strane, da naloži tužiocu da tuženoj strani nadoknadi bilo kakvu nepravdu ili štetu prouzrokovanu privremenim merama. Da bi osigurao naknadu štete prouzrokovane privremenim merama, tužilac mora da položi dovoljno sredstava za nadoknadu štete.</p> <p>6. Odredbe Zakona relevantni o izvršnom postupku primenjuju se na pitanja koja nisu regulisana ovim članom.</p> <p>7. Odredbe ovog zakona relevantni ne isključuju mogućnost da sud odredi privremene mere koje uključuju čuvanje dokaza u skladu sa odredbama Zakona o parničnom postupku.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 81 E drejta e Ndërhyrjes së pronarit të markës regjistruar të mëvonshme me qëllim të mbrojtjes në procedurat e shkeljes</p> <p>1. Në procedurat e shkeljes, pronari i një marke tregtare nuk ka të drejtë të ndalojë përdorimin e markës të regjistruar më vonë, kur kjo markë tregtare e regjistruar më vonë nuk do të shpallet e pavlefshme në zbatim të nenit 15 paragrafi 1 ose 2, dhe nenit 53 dhe 54 të këtij ligji.</p> <p>2. Pronari i markës tregtare nuk ka të drejtë të ndalojë përdorimin e marke tregtare të regjistruar më vonë, në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, pronari i kësaj marke tregtare të regjistruar më vonë nuk ka të drejtë të ndalojë përdorimin e markës tregtare të mëhershme në procedurat e shkeljes, edhe pse për atë të drejtë të mëhershme nuk mund të thihet kundër markës tregtare të mëvonshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 81 The right of the trademark holder to intervene later in order to protect himself in the infringement proceedings</p> <p>1. In infringement proceedings, the holder of a trademark shall not be entitled to prohibit the use of a trademark registered later, when such trademark shall not be declared invalid pursuant to Article 15, paragraph 1 or 2, Article 53 and 54 of this Law.</p> <p>2. The holder of a trademark shall not be entitled to prohibit the use of a trademark registered later, in accordance with paragraph 1 of this Article, while the holder of such trademark registered later shall not be entitled to prohibit the use of an earlier trademark in infringement proceedings, although he may not be invoked based on that earlier right against the later trademark.</p>	<p style="text-align: center;">Član 81 Pravo intervenisanja vlasnika naknadno registrovane marke sa ciljem zaštite u postupku kršenja</p> <p>1. U postupcima kršenja, vlasnik trgovačke marke nema pravo da zabrani upotrebu naknadno registrovane trgovačke marke, kada ova naknadno registrovana trgovačka marka neće biti proglašena nevažećom u sprovođenju člana 15. stava 1. ili 2, članova 53. i 54 ovog zakona.</p> <p>2. Vlasnik trgovačke marke nema pravo da zabrani upotrebu naknadno registrovane trgovačke marke, u skladu sa stavom 1. ovog člana vlasnik ove naknadno registrovane trgovačke marke nema pravo da zabrani upotrebu ranije trgovačke marke u postupku kršenja, iako se za to ranije pravo ne može pozivati protiv kasnije trgovačke marke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 82 Hulumtimi</p> <p>API, me kërkesën e paraqitur nga palët e interesuara, e bën hulumtimin në data bazën e vet lidhur me aplikacionet e paraqitura apo regjistrimet e markave tregtare që kanë efekt në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 82 Queries</p> <p>The IPA shall, upon request of the interested parties, query in its database based on the submitted applications or trademark registrations that have effect in the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 82 Istraživanje</p> <p>AIS, na zahtev podnesen od zainteresovanih strana, sprovodi istraživanje u svojoj bazi podataka u vezi sa podnetim aplikacijama ili registracijama trgovačkih maraka sa dejstvom u Republici</p>

<p style="text-align: center;">Neni 83 Kërkesë për publikimin e aktgjykimit</p> <p>1. Me kërkesën e pronarit të markës tregtare aktgjykimi i formës së prerë, publikohet në mjetet e informimit publik me shpenzimet e të paditurit.</p> <p>2. Gjykata vendos brenda kufijve të kërkesës për publikimin e tërësishëm ose pjesërisht të aktgjykimit dhe mjetin e informimit se ku do të bëhet publikimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 83 Claim for publication of the judgment</p> <p>1. Upon the request of the trademark holder, the final judgment shall be published in the media at the expense of the defendant.</p> <p>2. The court shall decide, within the limits of the claim, on the means of public communication in which the judgment shall be published, and whether it shall be published entirely or partially.</p>	<p>Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 83 Zahtev za objavljivanje presude</p> <p>1. Na zahtev vlasnika trgovačke marke, konačna presuda objaviti će se u sredstvima javnog informisanja u trošku tuženog.</p> <p>2. Sud odlučuje unutar granica zahteva za potpuno ili delimično objavljivanje presude i sredstava informisanja gde će se izvršiti objavljivanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 84 Gjykata kompetente për shkelje të markës tregtare</p> <p>Në rastet e shkeljeve të markës tregtare, merret Gjykata kompetente për shqyrtimin e rasteve të markave tregtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 84 Competent court for trademark infringement</p> <p>In cases of trademark infringement, the competent court for reviewing trademark cases shall be the Competent Court.</p>	<p style="text-align: center;">Član 84 Nadležni sud za kršenje žiga</p> <p>Sa slučajevima kršenja trgovačke marke, bavi se Nadležni sud za razmatranje slučajeva trgovačkih maraka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 85 Proporcionaliteti</p> <p>1. Masat, procedurat dhe mjetet juridike të parapara sipas të neneve 74 deri 84 duhen të jenë të drejta, të drejta dhe proporcionale, gjithashtu masat e cekura nuk duhet të jenë pengesë në veprimtaritë afariste të cila janë në përputhje me dispozita ligjore në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 85 Proportionality</p> <p>1. The measures, procedures and legal remedies provided for in Articles 74 to 84 must be fair, just and proportionate, and the said measures must not be an obstacle to business activities which are in accordance with the legal provisions in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 85 Proporcionalnost</p> <p>1. Mere, postupci i pravni lekovi predviđeni u skladu sa članovima 74. do 84, moraju biti pravedni, pravedni i proporcionalni, takođe navedene mere ne trebaju biti prepreka u poslovnim aktivnostima koje su u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p>

<p>2. Në procedurat para Gjykatave kostot gjyqësore dhe kostot tjera janë të parapara me legjislacione përkatëse Për Gjykatat.</p>	<p>2. In proceedings before the Courts, court costs and other costs are provided for in the relevant legislation For the Courts</p>	<p>2. U postupcima pred Sudovima, sudski troškovi i drugi troškovi predviđeni su relevantnim zakonodavstvom Za sudove .</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULL XIII</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XIII</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje XIII</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86 Dispozitat ndëshkuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 86 Punitive provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 86 Kaznene odredbe</p>
<p>1. Me gjobë në shumë prej pesë mijë (5,000) deri pesëmbëdhjetë mijë (15,000) mijë euro dënohet personi juridik që pa autorizim, përdorë një markë tregtare në kundërshtim me nenin 9 të këtij ligji;</p>	<p>1. A legal person who, without authorization, uses a trademark contrary to Article 9 of this Law shall be punished by a fine amounting from five thousand (5,000) Euros up to fifteen thousand (15,000) Euros;</p>	<p>1. Novčanom kaznom u iznosu od pet hiljada (5,000) evra, do petnaest hiljada (15,000) hiljada evra, kazniće se pravno lice koje, neovlašćeno, koristi trgovačku marku suprotno članu 9. ovog zakona;</p>
<p>2. Personi përgjegjës i personit juridik dënohet me gjobë në vlerë prej pesëqind (500) deri në njëmijë e pesëqind (1,500) euro, qe veprojnë në kundërshtim me nenin 9 të këtij ligji;</p>	<p>2. A responsible person of a legal person who acts contrary to Article 9 of this Law shall be punished by a fine amounting from five hundred (500) Euros to one thousand five hundred (1,500) Euros;</p>	<p>2. Odgovorno lice pravnog lica kazniće se novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) evra do hiljadu i petsto (1,500) evra, koji deluje suprotno članu 9. ovog zakona;</p>
<p>3. Personi fizik që ushtron biznes individual gjatë ushtrimit të veprimtarisë së tij tregtare dënohet me gjobë në vlerë prej pesëqind (500) deri në njëmijë e pesëqind (1,500) Euro, që veprojnë në kundërshtim me nenin 9 të këtij ligji;</p>	<p>3. A natural person who conducts individual business during the exercise of his commercial activity is punished with a fine in the amount of five hundred (500) to one thousand five hundred (1500) Euros, which act in contradiction with article 9 of this law;</p>	<p>3. Fizičko lice koje obavlja pojedinačne poslove tokom obavljanja svoje komercijalne delatnosti kazniće se novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do hiljadu i petsto (1,500) evra, koji deluje suprotno članu 9. ovog zakona;</p>
<p>4. Produktet e përdorura apo të parapara që të përdoren për kryerjen e shkeljeve të cekura në</p>	<p>4. The products intended or used for the commitment of the misdemeanors referred</p>	<p>4. Proizvodi koji su korišćeni ili su predviđeni da se koriste za vršenje kršenja</p>

<p>këtë nen me vendimin e gjykatës kompetente, mund te konfiskohen, shkatërrohen, apo të bëhen te pa përdorura në ndonjë mënyrë tjetër.</p>	<p>to in this Article upon the final decision of a competent court shall be seized, destroyed, or made unusable in any other way.</p>	<p>naveđenih u ovom članu, odlukom nadležnog suda mogu se oduzeti, uništiti ili postati neupotrebljivi na bilo koji drugi način.</p>
<p>5. Në rastet kur marka përdoret në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji, gjykata varësisht prej shkëljes me të cilin supozohet se është kryer vepër penale, zbaton dispozitat e këtij ligji dhe të Kodit Penal të Kosovës.</p>	<p>5. In all cases when the trademark has been used in conflict to the provisions of this Law, the court shall, depending of alleged infringement, apply the provisions of this Law and the Criminal Code of Kosovo.</p>	<p>5. U slučajevima kada se trgovačka marka koristi u suprotnosti sa odredbama ovog zakona, sud, u zavisnosti od kršenja za koje se pretpostavlja da je počinjeno krivično delo, primenjuje odredbe ovog zakona i Krivičnog Zakonika Kosova.</p>
<p>KAPITULLI XIV</p>	<p>CHAPTER XIV</p>	<p>POGLAVLJE XIV</p>
<p>PËRFAQËSIMI</p>	<p>REPRESENTATION</p>	<p>ZASTUPANJE</p>
<p>Neni 87 Përfaqësimi nga përfaqësuesi i autorizuar</p>	<p>Article 87 Representation by an authorized representative</p>	<p>Član 87 Zastupanje od strane ovlašćenog predstavnika</p>
<p>1. Personat fizikë dhe juridikë që kanë një vendbanim ose një zyrë të regjistruar në Republikën e Kosovës mund të realizojnë të drejtat e tyre sipas këtij ligji përmes përfaqësuesve të autorizuar që janë të regjistruar në regjistrin e përfaqësuesve të autorizuar, i cili mirëmbahet nga API.</p>	<p>1. Natural and legal persons having a dwelling place or business office in the Republic of Kosovo may exercise their rights according to this Law through authorized representatives who are registered in the register of authorized representatives, which is maintained by the IPA.</p>	<p>1. Fizička i pravna lica koja imaju prebivalište ili kancelariju registrovanu u Republici Kosovo, mogu da ostvaruju svoja prava prema ovom zakonu putem ovlašćenih predstavnika koji su upisani u registar ovlašćenih predstavnika, koji se održava od strane AIS-a.</p>
<p>2. Personat fizikë dhe juridikë të huaj që nuk kanë vendbanim ose degë të regjistruar në Republikën e Kosovës, do t'i realizojnë të drejtat e tyre sipas këtij ligji, në të gjitha</p>	<p>2. Foreign natural and legal persons not having a dwelling place or business office in the Republic of Kosovo may realize their rights according to this Law in all</p>	<p>2. Fizička i pravna lica koja nemaju prebivalište ili ogranak registrovan u Republici Kosovo, ostvarivaće svoja prava prema ovom zakonu, u svim postupcima u</p>

<p>procedurat në API, vetëm përmes përfaqësuesve të autorizuar që janë regjistruar në regjistrin e përfaqësuesve të autorizuar, të cilat mirëmbahet nga API.</p> <p style="text-align: center;">Neni 88 Përfaqësuesit e autorizuar të markave tregtare</p> <p>1. Përfaqësimi i personave fizikë ose juridikë përpara API-së mund të merret vetëm nga një përfaqësues i autorizuar i regjistruar pas vendimit të API-së në Regjistrin e Përfaqësuesve të Autorizuar të mbajtur nga API.</p> <p>2. API e regjistron dhe e çregjistron personin në Regjistrin e përfaqësuesve të autorizuar të Markave Tregtare nëse ai person i plotëson apo nuk plotëson kushtet e përcaktuara më akt nënligjor në përputhje me këtë ligj.</p>	<p>procedures at the IPA, only through authorized representatives that are registered in the register of authorized representatives, which is maintained by the IPA.</p> <p style="text-align: center;">Article 88 Authorized representatives of trademarks</p> <p>1. Representation of natural or legal persons before the IPA may only be undertaken by an authorized representative registered following the decision of the IPA in the Register of Authorized Representatives maintained by the IPA.</p> <p>2. The IPA shall enter or remove a person in/from the Register of Authorized Representatives of Trademarks if such person meets or does not meet the conditions prescribed in the sub-legal act in compliance with this Law.</p>	<p>AIS-u, samo preko ovlašćenih predstavnika koji su registrovani u registar ovlašćenih predstavnika, koji se održava od strane AIS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 88 Ovlašćeni predstavnici trgovačkih maraka</p> <p>1. Zastupanje fizičkih ili pravnih lica pred AIS-om može izvršiti samo jedan ovlašćeni predstavnik koji je registrovan nakon odluke AIS-a u Registru ovlašćenih predstavnika koji vodi AIS.</p> <p>2. AIS registruje i odjavljuje lice u Registru ovlašćenih predstavnika trgovačkih maraka ako to lice ispunjava ili ne ispunjava uslove utvrđene pod zakonskim aktom u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 89 Përfaqësuesit e autorizuar</p> <p>1. Një përfaqësues i autorizuar i markës tregtare mund të përfaqësojë një person fizik ose juridik përpara API në bazë dhe brenda objektit të autorizimit të dhënë agjentit të markës tregtare nga të tilla person fizik ose juridik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 89 The authorized representatives</p> <p>1. An authorized trademark representative may represent a natural or legal person before the IPA on the basis of and within the scope of the authorization given to the trademark agent by such natural or legal person.</p>	<p style="text-align: center;">Član 89 Ovlašćeni predstavnici</p> <p>1. Ovlašćeni predstavnik trgovačke marke može zastupati fizičko ili pravno lice pred AIS, na osnovu i unutar predmeta ovlašćenja datog agentu trgovačke marke takva kao fizičko ili pravno lice.</p>

<p>2. Autorizimi mund të jepet për një ose më shumë aplikime ose regjistrime të markës tregtare, si dhe për aplikime ose regjistrime ekzistuese dhe të ardhshme të markës tregtare.</p> <p>3. Autorizimi që ka të bëjë me të gjitha aplikimet dhe regjistrimet e markës tregtare të një personi fizik ose juridik, referohet si një autorizim i përgjithshëm.</p> <p>4. Autorizimi mund të kufizohet në vetëm disa veprime të caktuara të ndërmarra para API.</p> <p>5. Nëse një markë tregtare është dorëzuar në lidhje me disa ose të gjitha mallrat ose shërbimet për të cilat është regjistruar, autorizimi duhet të përmbajë qartë kërkesën e referuar nga pronari i tregtisë shenjë.</p>	<p>2. The authorization may be given for one or more trademark applications or registrations, as well as for existing and future trademark applications or registrations.</p> <p>3. The authorization relating to all applications and trademark registrations of one natural or legal person shall be referred to as a general authorization.</p> <p>4. The authorization may be limited to only certain actions undertaken before the IPA.</p> <p>5. If a trademark has been filed in respect of some or all of the goods or services for which it is registered, the authorization must contain clearly the requests referred by the holder of the trademark.</p>	<p>2. Ovlašćenje se može dati za jednu ili više apliciranja ili registracija trgovačkih maraka, kao i za postojeća i buduća apliciranja ili registracija trgovačkih maraka.</p> <p>3. Ovlašćenje koje se odnosi na sva apliciranja i registracije trgovačke marke fizičkog ili pravnog lica, navedeno je kao opšte ovlašćenje.</p> <p>4. Ovlašćenje može biti ograničeno na samo određene radnje preduzete pred AIS-om.</p> <p>5. Ako je trgovačka marka podneta u vezi sa nekim ili svim robama ili uslugama za koje je registrovana, ovlašćenje mora jasno sadržati zahtev koji je uputio vlasnik trgovačke marke.</p>
<p>Neni 90 Tërheqja e autorizimit</p>	<p>Article 90 Withdrawal of the authorization</p>	<p>Član 90 Odricanje od ovlašćenja</p>
<p>1. Pronari i markës tregtare mund ta tërheqë autorizimin e dhënë për përfaqësuesin e markës tregtare në çdo kohë.</p> <p>2. Pasi të informohet për ndryshimin e përfaqësuesit, API vazhdon të komunikojë me përfaqësuesin e ri për markat tregtare.</p> <p>3. Pronari i markës tregtare i cili ka dhënë dy</p>	<p>1. The trademark holder may withdraw the authorization given to a trademark representative at any time.</p> <p>2. After being informed of the change of representative, the IPA shall continue to communicate with the new trademark representative.</p> <p>3. The trademark holder who has given</p>	<p>1. Vlasnik trgovačke marke može u bilo kom trenutku da povuče ovlašćenje dato predstavniku trgovačke marke.</p> <p>2. Nakon obaveštenja o promeni predstavnika, AIS nastavlja da komunicira sa novim predstavnikom trgovačke marke.</p> <p>3. Vlasnik trgovačke marke koji je dao dva</p>

<p>apo më shumë autorizime përfaqësuesve të ndryshëm për marka tregtare, është i vlefshëm, autorizimi i cili është me datën më të fundit.</p>	<p>two or more authorizations to different representatives for trademarks, the authorization with the latest date shall be valid.</p>	<p>ili više ovlašćenja različitim predstavnicima za trgovačke marke, ovlašćenje koje ima najkasniji datum je važeće.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 91 Dorëzimi i autorizimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 91 Submission of authorization</p>	<p style="text-align: center;">Član 91 Podnošenje ovlašćenja</p>
<p>1. Përfaqësuesi i markës tregtare që pretendone së është i autorizuar për të përfaqësuar pronarin para API, por nuk i dorëzon API autorizimin me shkrim për të argumentuar, ftohet që në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e pranimit të ftesës të paraqesë një autorizim të vlefshëm.</p>	<p>1. A trademark representative that claims to be authorized to represent the holder before the IPA, but does not supply the IPA with the written authorization to support that fact, shall be invited to submit a valid authorization within sixty (60) days from the date of receipt of the invitation.</p>	<p>1. Predstavnik trgovačke marke koji tvrdi da je ovlašćen da zastupa vlasnika pred AIS-om, ali ne podnosi pismeno ovlašćenje AIS-u za argumentovanje, pozvan je da u roku od šezdeset (60) dana od datuma prijema poziva da podnese važeće ovlašćenje.</p>
<p>2. Me kërkesën e përfaqësuesit për marka tregtare, afati kohor mund të vazhdohet edhe dy (2) muaj të tjerë nga data e skadimit të afatit të cekur në paragrafin 1. të këtij neni.</p>	<p>2. Upon request of the trademark representative, the time limit may be extended for another two (2) month counted from the expiration date of the time limit referred to in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2. Na zahtev predstavnika trgovačkih maraka, rok se može produžiti za dodatnih dva (2) meseca od datuma isteka roka navedenom u stavu 1. ovog člana.</p>
<p>3. Nëse përfaqësuesi për marka tregtare nuk i dorëzon ne API autorizimin brenda afatit të paraparë kohor dhe vazhdon të veprojë në emrin e vet, veprimet e ndërmarrë nga përfaqësuesi për marka tregtare konsiderohen sikur të mos ishin ndërmarrë fare.</p>	<p>3. If the trademark representative does not supply the IPA with a authorization in the prescribed time limit and continues to act in his own name, the actions performed by the trademark representative shall be deemed not to have been taken at all.</p>	<p>3. Ako predstavnik trgovačke marke ne dostavlja AIS-u ovlašćenje u predviđenom roku i nastavlja da deluje u svoje ime, smatraće se da radnje koje je preduzeo predstavnik trgovačke marke kao da uopšte nisu preduzete.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XVI</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XV</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE COOPERATION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XV</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNA SARADNJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 92</p> <p style="text-align: center;">Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Ministria nxjerr akte nënligjore sipas nenit 17 paragrafi 5, nenit 18 paragrafi 3, nenit 19 paragrafi 4, nenit 20 paragrafi 2, nenit 21 paragrafi 7, nenit 24 paragrafi 4, nenit 30 paragrafi 7, nenit 32 paragrafi 2, nenit 33 paragrafi 3, nenit 34 paragrafi 3, nenit 35 paragrafi 1, nenit 38 paragrafi 4, neni 39 paragrafi 3, neni 40 paragrafi 3, neni 41 paragrafi 2, neni 42 paragrafi 4, neni 43 paragrafi 3, neni 44 paragrafi 3, neni 46 paragrafi 6, neni 47 paragrafi 5, neni 49 paragrafi 2, neni 50 paragrafi 1, neni 52 paragrafi 2, neni 54 paragrafi 1, neni 57 paragrafi 1, neni 68 paragrafi 5, neni 69 ,neni 70, neni 71 paragrafi 2dhe 3, neni 72 paragrafi 1, neni 72 paragrafi 2 nenparagrafi 2.1, dhe paragrafi 3, neni 88 paragrafi 2, në afat prej dymbëdhjetë (12) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Me kusht që mos të jenë në kundërshtim</p>	<p style="text-align: center;">Article 92</p> <p style="text-align: center;">Issuance of sub-legal acts</p> <p>1. The Ministry issues bylaws according to Article 17 paragraph 5, Article 18 paragraph 3, Article 19 paragraph 4, Article 20 paragraph 2, Article 21 paragraph 7, Article 24 paragraph 4, Article 30 paragraph 7, Article 32 paragraph 2, Article 33 paragraph 3, Article 34, paragraph 3, Article 35, paragraph 1, Article 38, paragraph 4, Article 39, paragraph 3, Article 40, paragraph 3, Article 41, paragraph 2, Article 42, paragraph 4, Article 43, paragraph 3, Article 44, paragraph 3, Article 46, paragraph 6, Article 47, paragraph 5, Article 49, paragraph 2, Article 50, paragraph 1, Article 52, paragraph 2, Article 54, paragraph 1, Article 57, paragraph 1, Article 68, paragraph 5, Article 69, Article 70, Article 71, paragraphs 2 and 3, Article 72, paragraph 1, Article 72 paragraph 2 subparagraph 2.1, and paragraph 3, Article 88 paragraph 2, within twelve (12) months from the entry into force of this law</p> <p>2. Provided that they are not in conflict</p>	<p style="text-align: center;">Član 92</p> <p style="text-align: center;">Donošenje pod zakonskih akata</p> <p>1. Ministarstvo donosi podzakonske akte prema članu 17 stav 5, članu 18 stav 3, članu 19 stav 4, članu 20 stav 2, članu 21 stav 7, članu 24 stav 4, članu 30 stav 7, članu 32 stav 2, članu 33 stav 3 , Član 34, stav 3, član 35, stav 1, član 38, stav 4, član 39, stav 3, član 40, stav 3, član 41, stav 2, član 42, stav 4, član 43, stav 3, član 44, stav 3, član 46, stav 6, član 47, stav 5, član 49, stav 2, član 50, stav 1, član 52, stav 2, član 54, stav 1, član 57, stav 1, član 68, stav 5, član 69, član 70, član 71, stavovi 2 i 3, član 72. stav 1, član 72. stav 2. podstav 2.1, i stav 3, član 88. stav 2, u roku od dvanaest (12) meseci od stupanja na snagu ovog zakona</p> <p>2. Pod uslovom da nisu u suprotnosti sa</p>

<p>me këtë ligj dhe deri në nxjerrjen e akteve të reja nën-ligjore për zbatimin e këtij ligji, këto akte do të vazhdojnë të mbesin në fuqi si në vijim:</p> <p>2.1. Udhëzimi Administrati, nr. 14/2016 për regjistrimin e markës tregtare;</p> <p>2.2. Udhëzim Administrati, nr. 10/2016 për tarifat administrative për objektet e pronësisë industriale;</p> <p>2.3. Udhëzim Administra, nr. 08/2016 për ekzaminimin e parakohshëm të aplikacioneve për markat tregtare;</p> <p>2.4. Udhëzim Administrativ, nr. 02/2017 për kompetencat, mandatin dhe punën e komisionit të ankesave në agjencinë për pronësi industriale;</p> <p>2.5. Udhëzim Administrati, nr. 10/2020 për përfaqësues të autorizuar në fushën e pronësisë industriale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-026 për Markat Tregtare, si dhe Ligji 05//L-026 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-026 [ër Markat Tregtare.</p>	<p>with this Law and until the issuance of new sub-legal acts for the implementation of this Law, these acts shall continue to remain in force as follows:</p> <p>2.1. Administrative Direction no. 14/2016 on trademark registration;</p> <p>2.2. Administrative Instruction no. 10/2016 on administrative fees for industrial property facilities;</p> <p>2.3. Administrative Instruction no. 08/2016 for early examination of applications for trademark protection;</p> <p>2.4. Administrative Instruction no. 02/2017 on the responsibilities, mandate and work of the appealing committee under the industrial property agency;</p> <p>2.5. Administrative instruction no. 10/2020 on authorized representatives in the field of industrial property.</p> <p style="text-align: center;">Article 93 Repealing provisions</p> <p>The entry into force of this law shall repeal Law No. 04/L-026 on Trademarks and the Law No. 05/L-026 on amending and supplementing the Law No. 04/L-026 on Trademarks.</p>	<p>ovim Zakonom i do donošenja novih pod zakonskih akata za pravilnu primenu ovog Zakona, ovi akti će i dalje ostati na snazi kako sledi:</p> <p>2.1. Administrativno Uputstvo br. 14/2016 o registraciju trgovačke marke;</p> <p>2.2. Administrativno Uputstvo br. 10/2016 o administrativnim tarifama za objekte industrijske svojine;</p> <p>2.3. Administrativno Uputstvo br. 08/2016 za prevremenu ispitivanje prijave za registracije trgovinske marake;</p> <p>2.4. Administrativno Uputstvo br. 02/2017 o nadležnostima, mandatu i radu komisije za žalbe u agenciji industrijske svojine;</p> <p>2.5. Administrativno Uputstvo br. 10/2020 za ovlašćenog zastupnika u oblasti industrijske svojine.</p> <p style="text-align: center;">Član 93 Odredbe ukidanja</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona, ukida se Zakona br. 04/L-026 „O trgovačkim markama i Zakon 05/L-026 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-026 „O trgovačkim markama“.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 94 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca _____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 94 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca _____</p> <p>Assembly President of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 94 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca _____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	---